Amigoe

97STE JAARGANG – No.: 239 VRIJDAG 24 OKTOBER 1980

VANDAAG

* Fel verzet tegen inlijving Golan p.1.
* Archeologen naar Statia p.2.
* Zaak overplaatsing Willems aangehouden p.3.
* Wanga: eenheid van bonden via concrete projekten p.3.
* Pers wijst vrije passage af p.5.
* Green Socks kampeon vòlibòl p 9.



EDGAR WANGA
..... concreet .... .

KOSYGIN TREEDT AF ALS PREMIER

Geen hervormingen verwacht

Brezjnjev steviger in zadel in Sovjet-Unie

MOSKOU — President-partijleider Leonid Brezjnjev is in het Kremlin steviger in het zadel komen te zitten door de bevordering van zijn oude medewerker Nikolai Tichonov tot premier, als opvolger van Alexei Kosygin. Kosygin, die 76 jaar is en een hartkwaal heeft, werd gepensioneerd door een unaniem besluit van de Opperste Sovjet nadat Brezjnjev de 1.500 afgevaardigden gisteren had meegedeeld dat de premier om zijn ontslag had gevraagd wegens zijn verslechterende gezondheid. Maar de 73-jarige president had niet één woord van dank voor de man die zestien jaar lang naast hem aan de top heeft gestaan.

Uit het feit dat Kosygin geen woord van hulde kreeg voor het uitstippelen van de Sovjet-Russische economie of zelfs maar een wens tot beterschap, zou geproefd kunnen worden dat hij verantwoordelijk wordt gesteld voor de economische malaise waarin de Sovjet-Unie op het ogenblik verkeert. Eenzelfde lot was de voormalige partijleider van Polen, Edward Gierek, beschoren, die begin september aftrad na een hartinfarct. Zijn beleid is daarna door zijn opvolger Stanislaw Kania, scherp gekritiseerd. De nieuwe premier van de Sovjet-Unie is 75 jaar en een medewerker van Brezjnjev sinds de jaren dertig en veertig, toen beiden ambten bekleedden in de Oekraine. Tichonovs carriere daarvoor speelde zich af in de ijzer- en staalindustrie en in het overheidsbestuur van de zware industrie. Sinds 1976 is hij met zekere regelmaat voor Kosygin ingesprongen, nadat er berichten waren geweest dat deze aan zijn hart was gaan lijden.

Tichonovs opkomst is zeker te danken aan zijn banden met Brezjnjev, die hem in zijn memoires over de wederopbouw van de Oekraine na de tweede wereldoorlog prijst als een model-fabrieksdirecteur. Het kan bijna niet anders of de op leeftijd zijnde nieuwe premier wordt gezien als een waarnemend regeringsleider, van wie geen nieuwe aanpak of hervormingen verwacht mogen worden. Tichonov is betrokken geweest bij economische onderhandelingen me' de DDR, West-Duitsla . en andere landen, maar hij heeft zeker niet de brede buitenlandse ervaring van Kosygin. Door het vertrek van deze is er nog meer nadruk komen te vallen op de tweeledige rol van Brezjnjev als secretaris-generaal van de communistische partij en voorzitter van het presidium van de Opperste Sovjet. Toen Nikita Chroesjtsjov in 1964 als partijleider en premier aan de kant werd geschoven, nam Brezjnjev het partijleiderschap op zich en kreeg Kosygin het eersteministerschap.

In 1977 versterkte Brezjnjev zijn positie als primus inter pares, door het presidentschap over te nemen van Nikolai Podgorni, derde lid van de troika in het Kremlin. Tichonov's bevordering volgde op andere wijzigingen in de leiding die Brezjnjevs positie verstevigden, zoals verkiezing op de hoogste posities in het Politburo twee jaar geleden van Konstantin Tsjernjenko, een andere intieme medewerker van Brezjnjev. Kosygin behoudt zijn lidmaatschap van het Politburo, tot de volgende bijeenkomst van het centraal comite van de communistische partij, maar Brezjnjev zei tegen de Opperste Sovjet dat hij ook had verzocht om ontslag uit het vijftien leden tellende partijkabinet.



WILLEMSTAD — Enkele dagen voor de komst van koningin Beatrix en prins Claus aan de Antillen worden de jaarlijks terugkerende marine schietkampioenschappen gehouden. Deze wedstrijden vinden plaats op de marineschietbaan op Hato. Het was de kolonel der mariniers F.C. Vriesman die gisteren het openingsschot loste.

Verzet gebroken in Chorramsjar

BAGDAD — Irak meldt dat het de laatste verzetshaarden in de Iraanse stad Chorramsjar heeft opgeruimd, na gevechten van man tegen man. Het wordt een overwinning "voor altijd" genoemd.

Na de val van Chorramsjar wordt de stad Abadan van alle kanten belegerd, zo heeft het militaire opperbevel in Bagdad meegedeeld. De brug tussen de twee steden is in Iraakse handen. Bij de laatste gevechten in Chorramsjar zijn honderden Iraniers gesneuveld, aldus Bagdad.

Ontploffing in Spaanse school zorgt 51 doden

Dertig kinderen lopen letsel op

ORTUELLA, SPANJE — De scholen in heel Spanje zijn vandaag gesloten en in Baskenland zal de rood-groen-witte vlag halfstok hangen, uit rouw over de dood van 49 schoolkinderen en 2 volwassenen door een gasontploffing in een mijnstadje bij Bilbao. Het was de derde ramp in Spanje waarbij schoolkinderen betrokken waren in nog geen twee jaar en de ergste.

Door de ontploffing liepen dertig kinderen verwondingen op. Koningin Sofia vloog per straaljager van de Spaanse luchtmacht naar Bilbao, om in twee stadsziekenhuizen slachtoffers te bezoeken. Zij verwijlde even in een mortuarium van een ziekenhuis, waar de 51 stoffelijke overschotten waren opgebaard.

De slachtoffertjes waren kinderen van ouders uit Andalusie, die uit dit doodarme gebied naar het noorden waren gegaan om een bestaan te vinden in de ijzerertsmijnen van Biscaje.

De burgerlijke overheid van deze provincie verklaarde dat de ramp waarschijnlijk werd veroorzaakt doordat gas dat uit de schoolkeuken lekte, ontplofte toen een loodgieter werkte aan een leiding onder de parterrevloer.

De politie speculeerde dat een vonk uit zijn soldeerbout de ontploffing veroorzaakte.

Toen de ramp 1 minuut voor het middaguur op donderdag plaatshad, bevonden zich in het schoolgebouw ongeveer duizend kinderen van 6 tot 10 jaar. Met hun onderwijzers waren ze over drie gebouwen die het Colegio Marcelino Ugalde vormen, verdeeld. De slachtoffers zaten in klassen boven de keukenruimte.

Vijfduziend mensen hebben ruim vier uur in het puin gezocht en verminkte stoffelijke overschotten geborgen in plastic zakken.

Bijna alle gezinnen in Ortuella hadden een kind op het Colegio Marcelino Ugalde. De stilte op straat werd alleen verbroken door de sirenes van ziekenauto's en surveillancewagens van de politie. De plaatselijke radiostations speelden stemmige muziek.

Ooggetuigen vertelden hoe een wanhopige moeder door een agent van de Guardia Civil werd afgehouden van het 10 meter naar beneden op het trottoir springen. Zij had twee kinderen in de school en zag niet meer waarom zij zou moeten blijven leven.

Een andere vrouw hield de auto van een fotograaf aan en vroeg hem haar naar een ziekenhuis te brengen om te zoeken naar haar zoon.

Vorige zware ongelukken met kinderen in Spanje gebeurden in vakantietijd. Vier dagen voor kerstmis 1978 werd in Munoz bij Salamanca een schoolbus op een onbewaakte overweg gegrepen door een trein. Achtentwintig kinderen en een vader kwamen om het leven. Op 10 april 1979 stortte een autobus met scholieren uit Vigo die in de goede week een reisje naar Madrid hadden gemaakt, over een brugleuning heen in de rivier de Orbigo in Santa Cristina de la Polvorosa bij Zamora. Vierenveertig kinderen en vier leerkrachten kwamen om het leven.

Provincie El Salvador wordt uitgemoord

DEN HAAG — Vijfduizend soldaten uitgerust met tanks, granaatwerpers en ondersteund door de luchtmacht hebben de provincie Morazan in El Salvador omsingeld. Zij proberen door het uitmoorden van 20.000 burgers het verzet tegen het regime van het Midden-Amerikaanse land te breken. Dit heeft een medewerker van de Britse hulporganisatie Oxfam in Brussel vernomen uit El Salvador.

Uit eerdere berichten was al bekend dat de Salvadoriaanse machthebbers in het betrokken gebied een zuiveringsactie voeren waarbij veel mensen worden gedood. Dat het echter op deze grote en systematische wijze gebeurt was niet duidelijk.

Volgens Oxfam bedraagt het aantal slachtoffers al 3000. De veestapel en de oogst worden systematisch vernietigd.

Journalisten die in deze provincie hun werk willen doen, worden onder bedreiging met de dood hiervan weerhouden. De mensen die erin geslaagd zijn te vluchten zijn samengehoopt aan de grens met Honduras, die door het leger van dat land is gesloten. De commissie voor de rechten van de mens en het aartsbisdom van El Salvador richten een dringende oproep tot de politici, vakbonden, politieke partijen, humanitaire en kerkelijke organisaties.

Plan tot inlijving van Golan krijgt fel verzet

Streven in strijd met VN-resolutie

JERUZALEM — De Verenigde Staten hebben "ernstige bezorgdheid" geuit over Israelische plannen tot annexatie van de in 1967 op Syrie veroverde Golan-hoogvlakten. Ook de Israelische vice-premier Yigael Yadin sprak zich uit tegen daartoe strekkende wetsontwerpen die dinsdag door een twintigtal parlementsleden werden ingediend.

Woensdag bezocht de Amerikaanse ambassadeur in Israel, Samuel Lewis, de Israelische eerste-minister, Menachem Begin. Hij liet weten dat annexatie van de Golan een zeer ernstige schending zou zijn van resolutie 242 van de Veiligheidsraad. (In die op 22 november 1967 aanvaarde resolutie werd onder meer opgeroepen tot terugtrekking uit (de) bezette gebieden).

Vice-premier Yadin (leider van de tot de coalitie behorende Democratische Beweging) zei volgens de Israelische (staats)radio dat de betrokken wetsontwerpen "inopportuun en politiek schadelijk" waren. "Een dergelijke annexatie zou voor ons definitief elk vooruitzicht op een vreedzame regeling met Syrie onmogelijk maken".

Annexatie van de Golan zou volgens waarnemers internationaal een storm van protest veroorzaken, nadat Israel reeds in brede kring werd veroordeeld wegens de aanvaarding van een wet tot uitroeping van de Israelische soevereiniteit over heel Jeruzalem.

Oost-Jeruzalem was na de verovering in 1967 al geannexeerd in tegenstelling tot de Golan die uitsluitend om veiligheidsredenen door Israel van belang geacht wordt. Er zijn inmiddels 26 nederzettingen gebouwd waar in totaal 6.000 joodse kolonisten wonen. Op 29 mei 1974 sloten beide landen na intensieve bemoeiingen van de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken Henry Kissinger een troepenscheidingsakkoord dat voorzag in stationering van VN-troepen in een smalle bufferzone in de Golan. Aan weerszijden van de bestandslijn mogen beide landen slechts in beperkte mate troepen samentrekken in een 20 km brede zone.

De initiatiefnemers van de wetsvoorstellen tot annexatie van de Golan zijn respectievelijk de twee leden van de Thkya-beweging, een extreem-rechtse nationalistische groepering, en 18 afgevaardigden van het regerende Likoed-blok. De voorstellen zullen echter eerst door het kabinet worden bestudeerd.



Deze week:

* Min. De Castro: Laga mi rèkort demostra si mi maneho tabata bon.
* Gezondheidsrage maakt invalide.
* Amigoe di mucha.
* Jean Girigori: ik wordt ziek als ik niet kan schilderen
* De ruimtevaart helpt in de strijd tegen milieu-vervuiling.
* Muskie is de pressie van Brzezinski zat.

Communistisch gevaar in Caribisch gebied

Gegevens geheime dienst VS verhuld

WASHINGTON — De regering-Carter heeft, met het oog op de verkiezingscampagne, het gevaar en de ernst van de Sovjet-Russische penetratie in het Caribisch gebied verhuld en inlichtingen van de geheime dienst onderdrukt. Dit schrijft het conservatieve blad "The Wall Street Journal".

Dit gevaar is voornamelijk maar niet uitsluitend ontstaan met behulp van Fidel Castro, aldus het hoofdartikel. We weten nu, dat de Cubaanse machthebber gekozen heeft voor de Sandinistische wereldbeschouwing, die Nicaragua beheerst, aldus het blad, dat verbonden is aan financiele belangen in de VS. Castro en de Russen voeren langzaam zware wapens in dat land in om daar een basis in te richten voor latere operaties in Midden-Amerika.

Volgens inlichtingen van de geheime dienst verblijven twee Cubaanse generaals, die een langdurige ervaring hebben opgedaan bij de Russisch-Chinese schermutselingen, in Nicaragua en leiden daar de wederopbouw.

Er zijn toenemende bewijzen, dat de anti-regeringsgroepen, die tegen de regeringsjunta in El Salvador vechten, rechtstreeks worden geholpen door de Cubanen, de Sandinisten en het internationale, marxistische terreur-apparaat.

Volgens de Wall Street Journal opereert in Costa Rica een goed gedisciplineerde, door Havana opgeleide communistische macht, en heeft Mexico, dat bezorgd is over de dreiging ten zuiden van zijn grenzen en wanhopig door het uitblijven van ernstig Noord-Amerikaans verzet, in allerijl zijn betrekkingen met Moskou en Havana aangehaald.

Volgens het hoofdartikel bevinden zich op Cuba, behalve de 3.000 man Russische troepen, 120 vliegtuigen, die welke operatie ook te land en ter zee kunnen dekken. Er zijn er nog 133 jager-bommenwerpers, waarvan 48 van het type Flogger, die talloze wapens kunnen vervoeren. Het blad zegt verder, dat er op Cuba 80 transportvliegtuigen van de types Antonov en Ilushin zijn, die een groot aantal Cubaanse soldaten kunnen vervoeren en dat de duikbotenbasis Cienfuegos wordt uitgebreid.

Voorlopig, aldus het blad, houden de Russen en Cubanen zich bezig met het omtoveren van Nicaragua tot een operatiebasis voor de guerrilla in Midden-Amerika, maar zijn zij niet vergeten, dat Nicaragua in strategische zin belangrijk is vanwege zijn nabijheid met het Panamakanaal.

Zeeliedenstaking tegen Cunard

LONDEN — Britse zeelieden zijn vandaag een staking tegen de maatschappij Cunard begonnen uit protest tegen het besluit twee schepen onder vreemde vlag te plaatsen, zodat niet-Britse bemanningen kunnen worden aangesteld.

Omdat volgens de maritieme wet alleen gestaakt kan worden tegen schepen die in Britse havens liggen, zal de actie van één dag het scheepvaartverkeer op de lange route nauwelijks treffen, maar wel de veerdiensten tussen Groot-Brittannie en het Europese vasteland en Ierland.

De nationale unie van zeelieden zal op 3 november een algemene staking van één dag houden.

De vijf Cunardschepen die in Britse havens liggen, kunnen sinds donderdagavond niet meer uitvaren. Acht andere Cunardschepen liggen in vreemde havens en zestien zijn op zee.

Cunard wil de Cunard Countess en de Cunard Princess onder de vlag van de Bahama-eilanden plaatsen. De maatschappij is eigendom van de Trafalgar House-groep.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp,
Ludwina Perez,
Ojisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid,
tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent:
Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen): Curaçao,
Districo n.v.
tel. 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110,
tel. 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A,
tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden,
tel. 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand. (Bovenwinden elf gulden per maand). Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEINDEDIENST
eilandsgeneeskundigen van 25 oktober 1980 om 08.00 uur t/m 27 oktober 1980 om 07.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter F. v. Es, spreekkamer Zuid Bonam, tel.: 78026; spreekuren 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen, tel.: 14172
24 oktober 1980 om 18.00 uur t/m 27 oktober 1980 om 06.00 uur dokter E. Soliano-Tjin, spreekkamer Seroe Fortuna, tel.: 84122; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur spoedgevallen, tel.: 35610.
In het derde distrikt (Banda Abao): dokter F. Hernandez, spreekkamer Pannekoek, tel.: 641442; spoedgevallen, tel.: 641442.

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft Zuster Kwidama tel.: 78039, ook te bereiken op pageboy 027-585.

KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.
TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

VERLOF BEGRAFENIS
.. okt.: P.A.S. Scherptong, Paradijs 8; 26 okt.: M.A. Frans, Kaya Cumulus 22.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN: 19.15 en 21.15 uue *Lost and found* (comedy, Engels, boven 18 jaar, fl.3,50); 24.00 *Girls serve their apprenticeship* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl.3,50).

CINELANDIA: 19.15 en 21.15 uur *The law wins at the end* (gangsterfilm, Engels, boven 18 jaar, fl.2,50 en fl.3,50); 24.00 uur *The island of the damned* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl.2,50 en fl.3,50).

THEATER DE TEMPEL: 19.00 en 21.00 uur *The empire strikes back* (science fiction, Engels, alle leeft. fl.5.–).

WEST-END: 19.00 en 21.00 uur *Bear island* (suspense, Engels, boven 18 jaar, fl.3,50 en fl.2,50); 24.00 uur *Mission kiss and kill* (Chinese film, Engels, boven 18 jaar, fl.3,50 en fl.2,50).

GOLDEN DRIVE-IN: 21.00 en 24.00 uur *Death dimension* (aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.5,-).

★★★

CINE-TRUCK: Hedenavond te Buena Vista en morgenavond te BC Janwé.

★★★

TELECURACAO: 16.30 **Harvey cartoons**; 17.00 **the incredible Hulk**; 18.30 **telenovela: Los ricos también lloran**; 19.15 **deporte tele-8**; 19.30 **public relations** (EVD); 20.00 **notisiero tele-8**; 20.30 **the Jeffersons**; 21.00 **centennial**; 22.00 **show di Job**; 23.00 **wrestling**.

Personalia

LEON P. ORTELA was dezer dagen een kwart eeuw in dienst bij de eilandelijke overheid. Hij is nu werkzaam bij de afdeling Secretariaat en interne zaken van DOW, in de rang van bode 1e klas. Hij werd gehuldigd door DOW-hoofd A. Th. de Jongh MCE in het bijzijn van zijn chef R. Penzo.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag gesloten.
BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Curacao, tel.: 23575
Punda: Cerrito, tel.: 35084

ZATERDAG
DIVERSEN
ANTILL. SECRETARESSEN VER.
07.30-15.00 uur Studie-dag — Curacao Plaza Hotel.

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.
CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.
TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.
CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

ZATERDAG
DIVERSEN

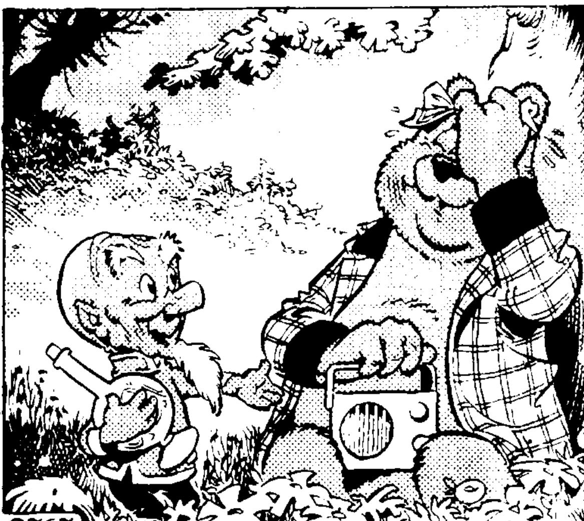
OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

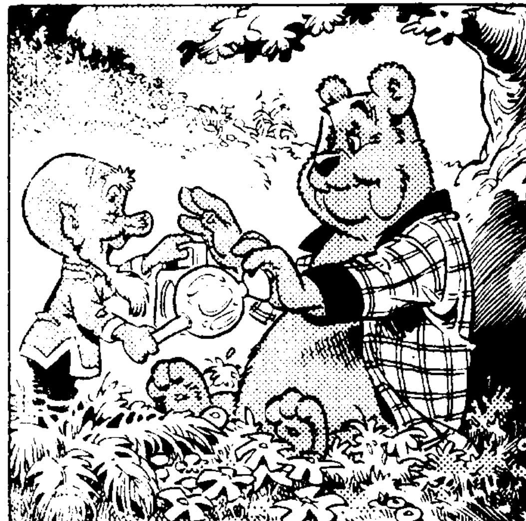
BON. MUSEUM (oud politiewacht) openingstijden:
maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

Oproep voor kerkhof te Westpunt

WILLEMSTAD — In een oproep aan de gezinnen die een familielid begraven hebben liggen op het kerkhof van Westpunt is door pastoor B. Anink gevraagd om zelf met het oog op de komende Allerzielen-viering het graf en de omgeving daarvan schoon te maken. Inderdaad is begonnen met een jaarlijkse contributie voor de begraafplaats, maar de pastoor wil dit geld niet onmiddellijk aanspreken om het kerkhof schoon te maken. Later zal dit wel gebeuren en zal men ook proberen om meer tegels te leggen en om de muur om de begraafplaats op te knappen. Wanneer de contributiebijdragen zo binnenkomen als men mag verwachten, kan men aannemen dat men volgend jaar met Allerzielen meer effect ervan zal zien. Pastoor Anink zegt dankbaar te zijn voor de ondervondende medewerking.

Heer Bommel en het spijtlijden







0767 – Toen de doeraks waren weggeblazen, zette Kwetal de stop op de pardoes en heer Ollie haastte zich om de muziek af te zetten.

„Dat was héél vreselijk", sprak hij, terwijl hij wat gemakkelijker ging zitten en zijn voorhoofd bette. „Het had mijn einde kunnen zijn. En dat omdat mijn radio ineens begon te spelen, terwijl ik hem alleen maar heb om het weerbericht te kunnen horen".

„Zullen we ruilen?" vroeg Kwetal.

Daar hoefde heer Bommel niet lang over na te denken, en hij reikte met een vermoeide glimlach zijn radio'tje over.

„Hier is de pardoes", hernam de dwerg. „Heel gemakkelijk. Aan de ene kant blaast de grote lucht en aan de andere de kleine voor de lokpieper. Alleen de pief er uit trekken, dan wirrelt hij vanzelf".

„Ja, heel gemakkelijk", gaf heer Ollie toe. „Vooral die grote lucht tegen de doerakken kan te pas komen wanneer men overal alleen voor staat. Maar wat ik met een lokpieper doen moet, weet ik niet".

„Spijtlijsters lokken", mompelde Kwetal. Het was duidelijk dat hij zijn belangstelling in de pardoes verloren had, want zonder zich verder aan heer Bommel te storen, opende hij de achterkant van het radio'tje en trok er enige draden uit.

„Kweet 't al", prevelde hij. „Is wieling. Er moet een omk in".

VS consul generaal op Statia

ARCHEOLOGEN TE VERWACHTEN

SINT EUSTATIUS — Mevrouw Alta Frances Fowler, de consul-generaal van de Verenigde Staten van Amerika op de Nederlandse Antillen, bracht vorig weekeinde haar eerste officiele bezoek aan St Eustatius. Zij kwam 15 januari 1979 naar de Antillen maar kon door omstandigheden, oa door de orkanen David en Frederick eind 1979, niet eerder dit bezoek afleggen.

Op St Eustatius werd zij verwelkomd door administrateur Oswald G. Bell met wie zij lang gesproken heeft over diverse zaken, inclusief paspoort- en visumproblemen. Mevrouw Fowler heeft dit gesprek erg gewaardeerd.

Uitgebreid heeft de consul-generaal ook gesproken met het bestuur van de St Eustatius historical foundation. Hierin is zij erg geinteresseerd omdat zij zelf historica is. Mogelijkheden vanuit Amerika hulp te geven werden hierbij besproken. Zo is het te verwachten dat van de universiteit Mary and William, Williamsburg Virginia, twee archeologen naar Statius zullen komen en wel de heren Dethlessen en Barka.

De eerste bezocht St Eustatius eerder en is er erg enthousiast over. Het is de bedoeling dat zij ter plaatse archeologische projecten zullen opzetten, waarbij ook gedacht wordt aan restauratie en consolidatie. Dankzij de genoemde Statiaanse foundation is de basis op het eiland aanwezig.

Financiele hulp mag verwacht worden via de consul-generaal en de particuliere instantie International American Foundation, die buiten gouvernementen om hulp verleent aan verenigingen in bv Latijns Amerika. Van deze vereniging bezocht eerder vorige week de Amerikaan Jan Oorman St Eustatius.

Al met al een aktief bezoek. Het ziet er naar uit dat meerdere bezoeken zullen volgen. Zeker niet tegen de zin van de consul-generaal want zij vindt St Eustatius erg interessant. Ze heeft een groot deel ervan gezien doordat zij werd rondgereden door de heer Ishmael Berkel, voorzitter van de St Eustatius historical foundation.

ALTA FRANCES FOWLER
...graag op Statia...



SINT EUSTATIUS — Voor de Bovenwinden film welke op de Bovenwinden ook in premiere ging, bestond ook op Statia grote belangstelling. Bij de foto Ito Tromp, Arnold Scott, Oswald Specht, Anthony Douglas en Inez Fatem.

Demonstratie Adventisten padvinders

WILLEMSTAD — De padvinders van de Adventistenkerk op Curacao organiseren zondag een feria op de speelplaats van de Adventistenschool te Noord Roosendaal. Doel ervan is de gemeenschap de mogelijkheid te bieden kennis te maken met deze jeugdbeweging en te zien wat deze zo al doet. Zo zal men demonstraties geven op het gebied van koken, marcheren, handenarbeid enz. Om negen uur gaat deze feria open en hij duurt tot 's middags twee uur. De opening bestaat uit een mars met drumband vanuit de Adventistenkerk te Buena Vista naar de school. Iedereen is welkom.

Ontslag Martis blijft van kracht

Staking in haven vanmorgen beeindigd

WILLEMSTAD — **De havenstaking van de afgelopen twee dagen is vanmorgen beeindigd nadat de havenarbeiders van de vakbond AHU van hun werkgever de garantie ontvingen dat er geen represaillemaatregelen tegen hen zouden worden getroffen. Het ontslag van Bubu Martis blijft van kracht terwijl de arbeiders niet uitbetaald worden over de gestaakte uren en bovendien een schriftelijke waarschuwing zullen ontvangen.**

De heer Martis zal verder zelf zijn ontslag aanvechten via een rechtszaak. De havenarbeiders aangesloten bij de bond Algemene Haven Unie hebben deze week in totaal drie dagen gestaakt. Maandag werd het werk neergelegd om het aftreden van het bondsbestuur te eisen. Tijdens een ledenvergadering in de morgenuren werd toen het vertrouwen in het bestuur opgezegd en werd een nieuw bestuur aangewezen. De landsbemiddelaar wist de stakende havenarbeiders er echter van te overtuigen dat een bondsbestuur niet op die wijze afgezet kon worden en dat de bondsstatuten voorschrijven hoe een dergelijke bestuurswijziging moet plaatshebben. Volgens die voorschriften kunnen 25 bondsleden een verzoek indienen voor een buitengewone ledenvergadering waarbij eventuele beslissingen genomen kunnen worden. De havenarbeiders gingen maandagmiddag ermee accoord om het werk dinsdag te hervatten en in de tussentijd de 25 handtekeningen te verzamelen. Toen zij echter dinsdag op het werk verschenen werden zij geconfronteerd met het ontslag van hun collega Bubu Martis die door de werkgever als leider werd genoemd van de staking van maandag. Daarom werd het werk woensdag weer neergelegd, met als eis vernietiging van het ontslag van Martis.

Gisteren wist de landsbemiddelaar hen er wederom van te overtuigen dat het ontslag van de heer Martis beter kan worden aangevochten via de rechter. Nadat de havenarbeiders hun vrees uitspraken over eventuele represaillemaatregelen werd van de werkgever gisteren een schriftelijke garantie ontvangen dat er geen ontslagen zullen vallen indien het werk vanmorgen werd hervat. Het ontslag van Martis blijft gehandhaafd, de gestaakte uren worden niet uitbetaald en de havenarbeiders zullen allen een schriftelijke waarschuwing ontvangen vanwege contractbreuk met de werkgever. De heer Martis zal zijn ontslag verder zelf aanhangig maken terwijl de Comishon Bon Maneho van de AHU doende is de 25 handtekeningen te verzamelen om het bestuur van de bond af te zetten.

Vance James:

Genegeerd door landsdepartement

PHILIPSBURG — Op St Maarten is de SPM niet te spreken over het feit dat afgelopen week een delegatie van het departement van Staatkundige Structuur eilanden op St Maarten besprekingen heeft gevoerd inzake de opsplitsing van het eilandgebied de Bovenwindse eilanden met de DP-fractie en men geen poging heeft gedaan om met de oppositie op St Maarten te spreken. Een verklaring als zou men de DP-leider, Claude Wathey, gevraagd hebben om een vergadering van de raadsleden te beleggen wordt van de hand gewezen als niet zijnde de aangewezen weg, om een vergadering van de raad bijeen te krijgen. SPM-leider, Vance James, stelde dat het departement Staatkundige Structuur, zich hierdoor blootstelt aan kritiek. Er is gedaan alsof men eenmaal gesproken hebbend met de DP het wat St Maarten betreft wel in orde is. Men moet zich realiseren dat de DP niet alleen voor St Maarten spreekt en een dergelijke handelswijze wordt niet verwacht van een departement. "Wij vechten al langer dan een jaar voor erkenning als de stem van de minderheid en nu worden we gewoonweg genegeerd door een Landsdepartement over een belangrijke zaak, ons allen aangaande. Dit is onacceptabel", aldus Vance James Jr.

Man blauw oog geslagen

WILLEMSTAD — Een dertigjarige man deed tegen middernacht bij de politie aangifte van mishandeling. In een restaurant te Otrobanda had de man S. naar zijn zeggen zonder enige reden hem een klap op zijn ogen gegeven.

Dame mishandeld

WILLEMSTAD — Een twintigjarige dame heeft zich rond drie uur in de afgelopen nacht bij de politie gemeld met snijwonden aan linker- en rechter arm. Tijdens een woordenwisseling met seksgenote M.H. had laatstgenoemde een mes gehanteerd.

Ingezonden

Dank aan pers

NU DE 13DE Bonaire International Regatta achter de rug is, is het goed, om even te pauzeren, te reflecteren en te evalueren. Zeker tien jaar lang had het Regatta-komité handel gedreven, met totale uitsluiting van de Bonaireaanse handen en niemand die daar wat van zei. Een Bonaireaanse zakenman die er ook niets van gezegd had, zei niets, maar deed wel wat, maar nee hoor, dát mocht niet!

Met niet mis te verstane woorden maakte de voorzitter-coordinator van het Regatta-komité, tevens lid gewezen voorzitter van de persclub, via de pers bekend dat het heiligdom van de Regatta en al hetgeen dat eromheen draait en keert, niet betreden mag worden zonder uitdrukkelijke toestemming. De stralen van het Regatta-zonnetje zouden alleen toebedeeld zijn aan het Regatta-komité!

Enkele correspondenten hebben meteen van de gelegenheid gebruik menen te moeten maken om hun gal te spugen, door de uitspraak van een persoonlijke kanttekening te voorzien. Zelfs een speciaal commentaar kwam erdoor los uit de pen, terwijl de ere-code van de journalistiek of hoe het ook heten mag, voor deze gelegenheid even opzij werd gelegd. Het Regatta-Heiligdom, dat een ieder Heilig bleek te zijn, werd bedreigd en was in gevaar!!!!!

Ongestoord liepen wij verder en stoorden ons geenszins aan dit alles, aangezien wij door deze voor ons goedkope wijze van publiciteit, onze handen vol hadden. De verkoop liep op wieletjes. Wij zijn dankbaar, zéér dankbaar zelfs. Wij danken op de eerste plaats de Regatta-Coordinator en de pers voor hun belangstelling betoond voor ons produkt. Wij danken de heren en dames zakenlieden die ons produkt hebben afgenomen en aangeboden aan hun klanten (trouwens zij zaten al ruim tien jaar op een kans te wachten om ook een graantje mee te pikken van de Regatta). Wij danken het publiek dat heeft weten te kiezen voor een goed produkt en heeft bewezen goede smaak te hebben, en zich niet klakkeloos te laten misleiden door holle kreten. Dank en nogmaals dank!

Men moet niet uit het oog verliezen dat de Regatta tot een Bonaireaans-Antilliaans Volksgebeuren is uitgegroeid. Is er trouwens ergens anders op de Antillen een gebeuren dat méér belangstelling geniet van alle overige Antilliaanse eilanden en zelfs van landen en eilanden uit de regio en véél verder???? Of realiseert men zich dit niet?

Het is dan ook zaak dat de Regatta behouden blijft en uitgroeit, gesteund door diverse kommissies die samen: het zeilen, de sociale aktiviteiten, de promotion en het financiele gedeelte koordineren. Moge de Bonaireaanse Overheid die een van de grootste financiele deelnemers is aan de Regatta, haar stem in deze goed, duidelijk en op tijd laten horen, zodat er geen twijfel aan moge bestaan dat zij de leuze ondersteunen: "That economic justice can best be won by free men through free enterprise".

GEORGE B.D. CURIEL
(Zakenman, Bonaireaans Burger)

AGRESSIEVERE VOORLICHTING BELOOFD

Doel SWA in Rotterdam:

Antilliaan bijstaan bij remigratie-besluit

WILLEMSTAD — De Stichting Welzijnsbevordering Antillianen (SWA) in Rotterdam stelt zicht tot doel de Antilliaan in het Rijnmondgebied te helpen een keus te maken tussen zich blijvend vestigen in Nederland of terugkeren naar de Antillen. In beide gevallen moet die Antilliaan volgens de SWA toch de kans krijgen zich te ontplooien in een leefbare omgeving „met behoud van de eigenheid". Deze basis-filosofie van het welzijnswerk van de SWA staat verwoord in een uitgebreid verslag van de jaren 1976 tot en met 1978 van deze instelling.

De SWA stelt dat gezien de ontwikkelingen op economisch, sociaal-cultureel en politiek gebied het verblijf van Antillianen noch in Europa, noch in de Antillen meer verantwoord is. Zo staan de Antillen voor de onafhankelijkheid. "Of we dat nou willen of niet, daarvoor klaar zijn of niet, het is een feit", is de uitleg. De welzijnsstichting moet proberen in te spelen op de behoefte van de Antilliaan in Nederland. Die komt over het algemeen naar Nederland om zich er te ontplooien en dan naar de Antillen terug te keren. Slechts een kleine groep zou zich blijvend vestigen in Nederland.

POTENTIEEL

De vrees die er bestaat voor een staatkundige onafhankelijkheid van de Antillen ligt hem volgens de SWA in de lange tijd dat deze eilanden afhankelijk zijn geweest, in casu van Nederland vooral. "Men heeft nooit op eigen benen gestaan en vreest het niet aan te kunnen. Ergens logisch, want een vrij groot deel van het arbeidspotentieel bevindt zich in het buitenland, met name in Nederland". Door middel van vorming wil de SWA trachten de Antillen in staat te stellen een keus te maken tussen blijven in Nederland of remigratie naar het moederland.

Geen concrete toelichting wordt gegeven op de stelling dat verblijf in Nederland ook niet meer verantwoord is. Wel wordt ingegaan op de talloze problemen waarmee Antillianen in Nederland geconfronteerd worden. In de regel zijn het Antillianen in de leeftijd van 16 tot 45 jaar die worden aangeduid als "een vrij jonge, energieke, potentiele groep".

Een groot obstakel voor de SWA is zeer expliciet de argwaan die er nog altijd bestaat na minder prettige ervaringen met de SABA, de voorganger van de SWA. Het heeft volgens de SWA erg veel moeite gekost om het vertrouwen terug te winnen van de Antillianen in het Rijnmondgebied. Dit jaar is een stijgende belangstelling te bemerken. "Het draait nog niet optimaal, maar men toont begrip en is bereid de handen uit de mouwen te steken om de verdere opbouw te doen geschieden".

Veel behoefte bestaat er evenwel aan gedegen voorlichting over Antillianen aan de Nederlandse gemeenschap. Tot nu toe wordt die behoefte voornamelijk getoond van de kant van gemeenten. Maar over het algemeen worden Surinamers en Antillianen nog steeds in één adem genoemd.

REMIGRATIE

Tot nu toe heeft de SWA alleen informatie gegeven als erom gevraagd werd. Deze passieve houding zal het komende jaar worden ingeruild voor een "actievere, agressievere voorlichting". Met instellingen in de Nederlandse gemeenschap waar Antillianen mee te maken hebben als wijkraden en in gebieden waar grote groepen Antillianen wonen, zullen voorlichtingsbijeenkomsten worden georganiseerd.

Die voorlichting zal gegeven worden over de Antilliaanse cultuur aan de Nederlandse gemeenschap en aan de Antilliaanse gemeenschap over de Nederlandse samenleving. Deze laatste groep (de Antillianen) krijgt tevens informatie over de sociaal-economische en politieke gebeurtenissen op de Antillen in verband met de zaken als onafhankelijkheid en remigratie. De Antillen kunnen informatie tegemoet zien over situaties die aan verandering onderhevig zijn in Nederland.

Andere plannen in dit vlak zijn om de Rotterdamse pers nauwer te betrekken bij Antilliaanse activiteiten, kranten, tijdschriften, rapporten en nota's analyseren, terwijl Antilliaanse Staten-en Eilandsraadsleden worden benaderd voor lezingen als zij op werkbezoek in Nederland zijn. Het voorlichtingsblad van de SWA zal tevens actievere voorlichting gaan verstrekken.

ONDERKOMEN

Behalve een verslag van enkele achterliggende jaren heeft de SWA ook een begroting en een uitgebreide toelichting daarop ingediend bij de gemeentelijke instanties. De gemeente zou erg veel nadruk hebben gelegd op een werkplan voor 1981. Daar is volgens de SWA nu aan voldaan en daarom wordt gehoopt dat nu ook de gemeente zijn beloften nakomt en niet weer de stichting op zijn afhankelijke positie wijst. Het meest nijpende probleem op dit moment is een adequate ontmoetingsruimte bedoeld voor het opzetten en ontplooien van activiteiten ten behoeve van Antillianen, vooral nu zij op meerdere plaatsen gediscrimineerd worden. Pogingen aan een nieuw onderkomen te komen zijn in de afgelopen jaren steeds op niets uitgelopen. Omdat de Ketenstraat waar de SWA momenteel gehuisvest is, opgenomen is in een stadsvernieuwingsproject dat volgend jaar van start gaat, wordt de toekomst duister ingezien als niet snel uitvoering wordt gegeven aan de beloften voor atider en beter onderdak.

Zaak-Willems week aangehouden

WILLEMSTAD — De zaak van de Arubaanse inspecteur Willems, die gisterenochtend voor de rechtbank een vervolg had moeten krijgen, is verschoven naar eind volgende week. Rechter Mr Every besloot hiertoe, omdat minister Croes van Justitie "niets van zich had laten horen".

Inspecteur Willems werd enige tijd geleden overgeplaatst naar de Bovenwinden. Hij is echter van mening, dat daarbij door het ministerie van Justitie niet de juiste procedure is gevolgd. Bovendien acht de inspecteur zichzelf niet voldoende ervaren voor de post op St Maarten. Hij stelt met name weinig ervaring te hebben met de Justitiele en de Vreemdelingendienst, twee zaken, waarmee hij juist op St Maarten veel in aanraking zal komen.

Willems, die vanaf 1 juli met ziekteverlof is, wil de minister nu vragen ermee accoord te gaan, dat hij eerst een half jaar stage loopt op Curacao en Aruba. Rechter Every had al eerder te kennen gegeven, dat hij een dergelijk verzoek begrijpelijk vindt. Volgende week zal blijken of minister Croes dezelfde mening is toegedaan.

WILLEMSTAD — Leden van de Shell-bewakingsdienst hebben twee zestienjarige jongelui aangehouden en aan de politie overgegeven, die verdacht worden van inbraken. Zij waren het Shell-terrein binnengedrongen en hadden geprobeerd een motorfiets mee te nemen. Beide jongelui zijn ingesloten.

Gratis kaartjes

WILLEMSTAD — Voor de "volksmanifestatie" van donderdagavond acht uur in het sport-complex op Brievengat, ter gelegenheid van het bezoek van koningin Beatrix en prins Claus, worden gratis toegangskaarten verstrekt. Maximaal worden aan één persoon vijf kaartjes gegeven. Vanaf gisteren is op de volgende plaatsen begonnen deze kaarten uit te delen gedurende kantooruren: hulpkantoor Brievengat, hulpkantoor Montagne, hulpkantoor Santa Maria, hulpkantoor Dokterstuin, hulpkantoor Rust, kantoor van de Eilandsontvanger op Scharloo, bij de markt op Barber, Hari store op Marchena, informatie-kiosk op het Brionplein en de boekhandels Van Dorp/Eddine in Punda, Otrobanda, Saliña en Promenade. Overigens worden bij de Barberse markt alleen in de morgenuren kaartjes verstrekt.

Op de bewuste donderdagavond zijn alleen de poorten aan de oostelijke kant van het stadion geopend voor het publiek.

Cadmu-voorzitter E. Wanga:

Eenheid van vakbonden via concrete projecten

WILLEMSTAD — De vakbondseenheid op Curacao zal in eerste instantie gebaseerd moeten zijn op samenwerking aan projekten als indexering, consumentenaangelegenheden, kooperativisme enz. Dit is de mening van het bestuur van de Cadmu dat hierover een beleidsprogramma heeft samengesteld. Volgens bondsvoorzitter Edgar Wanga is een organisatorische eenheid van de bonden noodzakelijk omdat de vakbonden reeds 12 jaar geleden eenheid van aktie kenden rond de kwestie van de inkoopcentrale. De CADMU deelt in deze dus het standpunt van de vakcentrale CGTC niet.

Het bestuur van de metaalbond heeft een uitgebreid beleidsplan opgesteld op grond waarvan in de komende drie jaar de bond zal worden bestuurd.

Naast de taakverdeling binnen de bond, voor de behandeling van lopende en nieuwe cao's, wordt in het programma ook aandacht besteed aan gepensioneerde Cadmu-leden en het sociaal contact onderling.

Over het vakbondswezen stelt de Cadmu dat drie stromingen de vakbondsstrijd negatief beinvloeden. Dat is op de eerste plaats de historische rivaliteit tussen vakbondsleiders wat een persoonlijke strijd is. Daarnaast komt er volgens de Cadmu ook nog paternalisme voor waarbij jongere vakbondsmensen niet worden erkend door de ouderen die zich verzetten tegen nieuwe ontwikkelingen binnen de vakorganisaties. Tenslotte worden volgens de Cadmu de pogingen gedwarsbomd om te komen tot een Kamer van Vakbonden, niet in het minst door kapitalistische en partijpolitieke invloeden.

In deze crisis in de vakbondswereld zal er een sindikaal verweer moeten worden opgebouwd, meent de Cadmu. De metaalbond is zelf aangesloten bij de vakcentrale AVVC maar naar voorzitter Wanga zei, niet in die mate dat een onafhankelijke opstelling onmogelijk wordt gemaakt. Hij gaf toe ook vernomen te hebben van andere organsiaties waar dat kennelijk wel het geval zou zijn.

Binnen het Cadmu-bestuur is nu besloten dat de samenwerking tussen de vakbonden zich moet gaan toespitsen op projekten waarover de bonden het in principe reeds eens zijn zoals indexering, cooperativisme enz. Hierdoor wordt de mogelijkheid van conflicten tussen de bonden en de bondsleiders geminimaliseerd, terwijl eventuele meningsverschillen intern kunnen worden opgelost, vond de Cadmu-voorzitter. Hij ontkende dat het Cadmu-voorstel overeenkomt met het CGTC-standpunt. Die vakcentrale had onlangs voor enige opschudding gezorgd binnen de Kamer van Vakbonden door eenheid van aktie te verkondigen en een organisatorische eenheid van de bonden af te wijzen.

De Cadmu-voorzitter verklaarde dat hij ondanks beloften daartoe, geen uitwerking had ontvangen van het CGTC-standpunt en het dan ook niet kon beoordelen. Bovendien blijft de Cadmu, in tegenstelling tot de CGTC, voorstander van een organisatorische eenheid van de vakbonden waarbij de aangesloten bonden ook gebonden zijn aan de regels. De eenheid van aktie zoals gepropageerd door de CGTC kent het vakbondswezen al lang, verklaarde Wanga en verwees naar het gezamenlijk standpunt van vakbonden 12 jaar terug toen gepleit werd voor een inkoopcentrale.

Interview gewijd aan de koningin

WILLEMSTAD — Het wekelijkse radio-programma Interview van Radio Hoyer 2, elke zaterdagmorgen om negen uur, is morgen geheel gewijd aan koningin Beatrix. Er zullen gesprekken worden gevoerd met mensen uit de zakenwereld over hun voorbereidingen op haar bezoek, maar ook worden passages uitgezonden van een programma van de Wereldomroep waarin de vorstin vertelt van haar ervaringen tijdens eerdere bezoeken aan de Antillen.



WILLEMSTAD — Bij de padvindsters-groep De Trekvogels in Emmastad werd het herbebossings-project van de Antilliaanse padvindsters gisteren aangekondigd. Voor die gelegenheid is het PNA-embleem ook aangepast en opgenomen als kruin van een grote boom.

Padvindsters starten herbebossings-project

WILLEMSTAD — De Padvindsters-vereniging Nederlandse Antillen (PNA) gaat van start met een herbebossingsproject. Deze zal uit diverse onderdelen bestaan met het uiteindelijke doel dat er boompjes geplant worden op verschillende plaatsen op Curacao.

Het programma wordt per kwartaal bekend gemaakt. Elke keer verschijnt er dan een speciaal bulletin "Semiya" (zaadje), waarin bijzonderheden worden verstrekt. Via de nieuwsmedia zal tevens aandacht gevraagd worden voor de actie en het centrale onderwerp. Het thema van dit eerste onderdeel van de actie is "planta awe y lo bo tin sombra mayan", oftewel plant vandaag opdat je morgen schaduw hebt.

De opzet van de actie is in eerste instantie gericht op de eigen kring. Geprobeerd wordt de padvindsters van de aangesloten groepen zoveel mogelijk aan te sporen zelf boompjes te planten, zowel thuis, in de buurt als bij de clubhuizen. In tweede instantie wordt dan getracht om meer leden van de gemeenschap daarbij te betrekken en te overtuigen van het belang van meer groen en de gevolgen van het vele omkappen van bomen en struiken.

Op 22 november gaat de actie officieel van start bij La Choza, het kampeercentrum van de PNA. Hier worden de eerste Mahonie-boompjes geplant. Voor de kabouter- en padvindsters-groepen worden er daarna spelletjes met de natuur georganiseerd. Er is een posterwedstrijd uitgeschreven. Er worden kerstkaarten verstuurd met herbebossing als onderwerp en er wordt een actie op touw gezet voor het potten van stekjes die vervolgens worden aangeboden aan internaten en tehuizen. Het eerste deel van het programma eindigt in januari.

Ledenvergadering van Cadmu morgen

WILLEMSTAD — De metaalbond Cadmu heeft voor morgenmiddag een algemene ledenvergadering uitgeschreven waarbij onder meer een nieuw beleidsplan van het bestuur zal worden besproken. Verder komen ook aan de orde een financieel verslag dat moet worden goedgekeurd terwijl beslissingen genomen moeten worden ten aanzien van de sindikale eenheid.

De ledenvergadering vangt aan morgen (zaterdag) om drie uur 's middags en wordt gehouden in het hofje van Biesheuvel.

APHAFI: autobus is een der successen

WILLEMSTAD — Een der successen van de organisatie voor de fysiek gehandicapten APHAFI is blijkens het dezer dagen verschenen jaarverslag de autobus geweest zodat het transport van de leden gemakkelijker werd. Verder kreeg men een aantal rolstoelen via het Rolstoelenfonds in Nederland. Dit was mogelijk door de contacten welke de heer Ferrero in Nederland legde. Hiervoor is men uiterst dankbaar.

De gehandicapten organisatie doet in zijn jaarverslag een dringend beroep op de gehele bevolking om als men iemand kent die een fysieke handicap heeft de betrokkene te laten inschrijven bij de APHAFI. Dit kan gebeuren bij mevrouw Helen Williams (tel. 612753). Men is dankbaar voor de ondervonden medewerking, èn blijft ook dankbaar voor bijdragen: Madurobank no. 900924-8.

Doel van de Aphafi is de integratie van zijn leden in de gemeenschap. Daaronder verstaat men dat bv voor een kind met een dergelijke handicap contact opgenomen wordt met de betrokken instanties om gedaan te krijgen dat dit kind geholpen wordt bij het volgen van zijn onderwijs. Ook moet het zo zijn, dat een gehandicapte kan werken in de gemeenschap en daarbij moet de helpende hand toegestoken worden.

Verder streeft men na dat de noodzakelijke aanpassingen aangebracht worden en faciliteiten worden gecreëerd zodat de gehandicapten inderdaad hun leven kunnen leiden als deel van deze gemeenschap. Daarbij denkt men aan de aanpassing van de woningen, maar ook van gebouwen zodat gehandicapten deze kunnen betreden enz. Ook heeft de APHAFI het oog gericht op de oprichting van een revalidatiecentrum. Tot zover enige gegevens uit jaarverslag van deze organisatie.

SPM: geen verandering in SM-bestuurschaos

PHILIPSBURG — SPM. Het eilandsbestuur van Sint Maarten is onveranderd in zijn houding om werkelijk blijvende veranderingen te brengen in de bestuurschaos op St Maarten en de regering van premier Don Martina, moet zich niet laten misleiden om anders te geloven, aldus de St Maarten Patriotic movement (SPM) in een verklaring.

SPM-leider Vance James Jr na een jaar evaluatie van de werking van het eilandsbestuur, heeft gesteld dat het DP-eilandsbestuur weinig of geen bereidheid toont om een einde te maken aan wanbestuur.

Premier Don Martina heeft een speciale verplichting tegenover St Maarten om de nodige wijzigingen te brengen na de Nederlandse regering de verzekering te hebben gegeven dat het probleem van deugdelijk bestuur op St Maarten één probleem is van zijn regering. Als zodanig verwachten wij dat de minister-president en zijn regering het nodige leiderschap zal geven om St Maarten te ontdoen van de naam corrupt.

[illegible] Om [illegible] aldus Vance J[illegible] dat [illegible] het kabinet Martina, boven verdenking staan en blijven van de slechte invloeden, waar het DP-bestuur van St Maarten bekend voor staat.

Wij zijn voorstanders van decentralisatie, maar niet als dit zal bijdragen tot het verslechteren van een bestaande kritieke situatie. Decentralisatie ja, maar niet tegen elke prijs voor de bevolking van St Maarten aldus de SPM.

Vincent Doncher:

SPM tegen haast bij opslitsen van Bovenwinden

PHILIPSBURG — De pol[illegible] vo[illegible] op[illegible] de Bovenwindse eilanden in drie eilandgebieden, zonder dat de mogelijkheden van samenwerking en alternatieven bestudeerd zijn.

Dit heeft eilandsraadslid Vincent Doncher woensdag gesteld op het intereilandelijk overleg op Aruba. Wij erkennen volledig het recht van elk eiland om zijn eigen toekomst te bepalen en we onderkennen ook dat er verandering moet komen in het eilandgebied de Bovenwindse eilanden. Maar in het belang van de bevolking van de Bovenwinden moet er op verschillende gebieden een nauwere samenwerking zijn tussen St Maarten, Saba en St. Eustatius.

Wij zijn van oordeel dat deze regeling getroffen moet worden alvorens over te gaan tot het opsplitsen. De bevolking van de Bovenwinden moet ook in deze gehoord zijn, aldus eilandsraadslid Vincent Doncher.

Caribbean tourism organization

WILLEMSTAD — In principe zijn de Caribische toerisme organisaties het met elkaar eens dat er een Caribbean tourism organization (CTO) moet komen. Een studiegroep van twaalf man is in het leven geroepen om de financiele en administratieve gevolgen daarvan te onderzoeken en om aan de hand daarvan aanbevelingen te doen. Daartoe werd onlangs besloten op een gezamenlijke bijeenkomst van de Caribbean tourisme association en het Caribbean tourisme research centre (CTRC). Zo meldt het maandblad Caribbean reporter van de CTA en de CHA.

Marihuana-verkoper beroofd

WILLEMSTAD — De beroving van een marihuana-verkoper eindigde donderdagmiddag op het hoofdbureau van politie toen de "koper" uit arren moede daar zijn toevlucht nam omdat hij achterna werd gezeten met een [illegible] mes door degene, die hij had beroofd. Beide mannen zijn aangehouden en ingesloten, terwijl de marihuana en het mes in beslag zijn genomen.

De [illegible]-jarige L.L. kwam op een gegeven ogenblik door E.B. achternagelopen de politie wacht aan het Wilhelminaplein binnen. L. deed aangifte van bedreiging, toen de gemoederen wat bekoeld waren. Inderdaad had B. een mes in zijn hand toen hij in de wacht kwam binnenvallen. Het onderzoek leverde echter een ander verhaal van deze bedreiging op.

L. had namelijk in de Windstraat wat marihuana gekocht van B. voor vijf gulden. Maar in plaats van te betalen griste hij een aantal bankbiljetten uit B's handen; dat bleek een bedrag te zijn van vierhonderd gulden, hetgeen B. niet op zich liet zitten. Hij zette de achtervolging in, welke bij de politie eindigde.

Rover ingesloten

WILLEMSTAD — Een buitenlander is op Sint Maarten aangehouden na een roofoverval bij het Great bay hotel. Een dame meldde dat zij beroofd was van een handtas met zestig dollar daarin.

Terwijl de politie op weg was naar het hotel om de dame te verhoren, werd men door een man, die buitenlander bleek te zijn, gestopt. Hij zei dat hij bij Gus Grotto een handtas had gevonden. Omdat de man nogal vreemd optrad, nam men hem mee. De beroofde dame kon hem echter niet identificeren als de rover. Wel bleek het haar tas te zijn die hij aan de politie had gegeven. Zij miste genoemd bedrag. Het onderzoek bracht aan het licht dat de man illegaal op het eiland verbleef, zodat hij werd ingesloten in afwachting van zijn uitzetting. Zo berichtte het SM-weekblad Clarion.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de ochtenduren kans op plaatselijk een bui. Overwegend vrij krachtige oostelijke wind. Weeroverzicht: Door aanvoer van enigszins vochtige, onstabiele lucht kunnen op de Benedenwindse eilanden enkele plaatselijke buien tot ontwikkeling komen. Voor de komende 24 uur wordt weinig verandering in het huidige weerbeeld verwacht.

Symposium over besparen van energie

WILLEMSTAD — Het derde symposium in het kader van het energie-besparingsprogramma van Willemstad Jaycees wordt zondag gehouden in het auditorium van de Antilliaanse universiteit. Thema is Energy savings and alternatives. Doel van dit symposium en van de Jaycees-actie is de bevolking bewust te maken van de mogelijkheden om energie te besparen en voor alternatieve vormen van energie. Inleidingen worden gegeven door ir M. Evertsz van Kodela, die spreekt over electriciteits-besparing. Ir. F. Rosheuvel van Energy and automation nv over Water-besparing en ir J.G. Volkerts van Shell Curacao nv over Benzine-besparing. Er bestaat gelegenheid om vragen te stellen. De bijeenkomst begint om tien uur 's morgens en duurt tot één uur 's middags. Er wordt geen entree geheven. De voertaal is het Papiamento en eventueel Nederlands (Vandaar dat het thema in het Engels wordt aangegeven, red.)

Video-programma energie besparen door kinderen

WILLEMSTAD — In het tv-programma Telefiesta van Tante Irma wordt morgen (zaterdag) middag de eerste aflevering uitgezonden van Bon dia awe, bon dia, bon dia pa spar energia. Opzet hiervan is het kind aan te spreken en aan te moedigen om op zijn manier mee te doen aan de noodzakelijke besparing van de dure energie. Het is een project van Female Jaycees Curacao, en omvat vier videoprogramma's waarin de jeugd de hoofdrol speelt. De andere uitzendingen zijn op zondag 26 maandag 27 en vrijdag 31 oktober en wel om respectievelijk zeven en zes uur. De kinderen die in dit programma optreden variëren in leeftijd van vijf jaar tot 16 jaar. Verdere inlichtingen over eventuele follow ups kan men krijgen bij Kesima Ramada (tel.: 77346 of 9-3144).

Vergadering voor cultureel overleg-orgaan

WILLEMSTAD — Een speciale werkgroep start morgen vroeg om 10 uur in Rust en Burgh met de voorbereidingen om te komen tot een gezamenlijk overleg-orgaan van alle plaatselijke particuliere organisaties die zich bezig houden met sociaal-culturele activiteiten op Curacao.

In deze werkgroep hebben à titre personeel zitting de heren Eus Anthony, Jossy Martina, Stanley Cras, Herman Broesterhuizen, Wilson Garcia, Irving Frans, Jerry Lasten, Ben Moeskiet en de dames Gladys Dorego en Mirtha Leetz-Cijntje. De coordinatie van deze werkgroep is in handen van mevrouw Mavis Delanoy-Berg.

Als centrale figuren in deze voorbereidende werkgroep treden ook op de heren Siegfried Rigaud en Edichi Torres, die respectievelijk de sociaal-culturele en de culturele aangelegenheden begeleiden.

Doel van deze werkgroep is de overwegingen te formuleren die ten grondslag liggen aan het nog op te richten overleg-orgaan, de taken van dat orgaan te bepalen en er een structuur voor aan te geven. Met dat werkstuk zal vervolgens medio november een plenaire vergadering van alle plaatselijke particuliere organisaties worden opgeroepen die er al dan niet zijn goedkeuring aan kan hechten.

Premiere van film over Bovenwinden

SINT EUSTATIUS — De vorige week had op de Bovenwinden de première plaats van de Antilliaanse film „Our small, smaller and smallest Islands." Op 14 oktober op Saba voor een vol huis, op 15 oktober op Statius en op 17 oktober op St Maarten.

De opnamen werden in 1979 gemaakt. Producer is de heer Oswald Specht, directeur Culturele afdeling van het bureau Cultuur en Opvoeding op Curacao, assistent producer de heer Ito Tromp, hoofd Bureau Cultuur en opvoeding Aruba, terwijl de heer Anthony Douglas filmer, regisseur en editor was. Verder werkten aan de totstandkoming mee mej Mirella Tujeehut en de heren Chemmy Kock, Winston Clemencia en Roland Specht.

De totale kosten waren ongeveer 110.000 gulden, de financiering is gedaan door de Sticusa, de regering van de Nederlandse Antillen en door het Bovenwindse eilandsgebied. Elk eiland krijgt een copy aangeboden die gebruikt mag worden door lokale verenigingen. Op St Eustatius werd deze symbolisch - een lege filmdoos - overhandigd aan gedeputeerde Henriquez, de echte komt binnen drie weken. De bedoeling van de film is de Bovenwinden meer bekendheid te geven, met name op de Benedenwinden maar ook in Nederland, de Verenigde Staten en Zuid Amerika.

Het publiek op St Eustatius - zo'n 200 man - heeft erg genoten van de film, vooral van het Statiaanse gedeelte wanneer bekenden herkend werden. De film geeft een goed beeld van de SSS-eilanden en ook van heersende problemen: plezierig om naar te kijken.

De filmploeg heeft veel medewerking ondervonden van de Bestuurscolleges en van de inwoners zelf. De „premières" op de Bovenwinden werden georganiseerd door de heer Arnold [illegible] het Bureau Cultuur en Opvoeding op St Maarten, terwijl van dit bureau op St Eustatius mevrouw Inez Tatem in alle opzichten goed coordinerend werk gedaan heeft.

Er wordt wel meer gefilmd op Statius. Meestal worden de resultaten echter nooit getoond. In het geval van „Our small, smaller and smallest Islands" is men de belofte nagekomen: première op de Bovenwinden!

De heren Specht en Tromp proberen nu een nieuw project van de grond te krijgen: videoprogramma's van een half uur van elk eiland met een beetje historie en wat het eiland te bieden heeft. Het doel is weer meerdere informaties te verstrekken over en aan alle zustereilanden. Ito Tromp: „We hopen dat het doorgaat..."

WILLEMSTAD — De recherche heeft de 36-jarige E.T. aangehouden op verdenking van heling. De arrestatie volgde na de arrestatie van twee inbrekers te Muizenberg, waarbij een van hen tijdens de achtervolging in zijn achterwerk werd geschoten. Degene, die in de cel zit, heeft inmiddels een volledige bekentenis afgelegd over een aantal inbraken.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard Theater: 20.30 *Maria* (alle leeft.); 24.00 *The centerfold girld* (18 jr.).
Rialto: 20.00 *Butch and Sundance* (14 jr.); 22.30 *Rivals in love* (18 jr.).
Drive-in: 20.30 en 24.00 *Hostages panic makers* (18 jr.).
Principal: 20.30 *Hurricane* (14 jr.); 24.00 *The Amazones* (18 jr.).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren Patiastraat 27.

WACHTREGELING DOKTOREN
(Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord) spreekuren: zat. en zon. van 09.30-10.30/17.30-18.30 uur: dokter T.H.K.Lin, Noord 68, tel.: 21522;
(San Nicolas en Savaneta): dokter E.Westrate, Spaans Lagoenweg 15, tel.: 47290.

BOTICA'S
Oranjestad: Oduber, tel.: 21780.
San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.
CAS DI CULTURA: 20.00 uur opvoeren Mexicaans musical: Soledad-door groep Eligio Melfor (Curaçao).

SPORT
VOETBAL (toernooi Theo Roy): 20.00 uur Bubali vs Dakota-Wilhelminastadion.

* * *

ZATERDAG
DIVERSEN
FUNDASHON DIABETICO ARUBANO: 07.00-11.00 uur St Janschool, Cadushi Largo, Sta. Cruz.
SPORT
VOETBAL: (Willem van Helvoort-trofee): 16.30 uur Inter vs Estrella; 18.30 uur SV Dosva vs Caiquetios-RCA.
CAMACURI BOWLING CENTER
openingstijden: maandag t/m vrijdag 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 **Woody Woodpecker**; 17.30 **Incredible Hulk**; 18.00 **living tomorrow**; 18.30 **English news**; 18.45 **telenovela: Rina**; 19.30 **cöcktail musical (lokaal)**; 20.00 **WKRP**; 21.00 **switch**; 22.00 **Sanford and son**; 22.30 **wrestling**.

Kantelende trailer vernielt auto

SAN NICOLAS — Bij het nemen van een bocht in de Grensweg, kantelde een trailer op een personenauto, die aanzienlijke materiele schade opliep. De trailer was volbeladen met zwaar materiaal voor Lago. Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor omdat de personenauto geparkeerd stond en er niemand zich hierin bevond.

Pers Aruba ingelicht over koninklijk bezoek

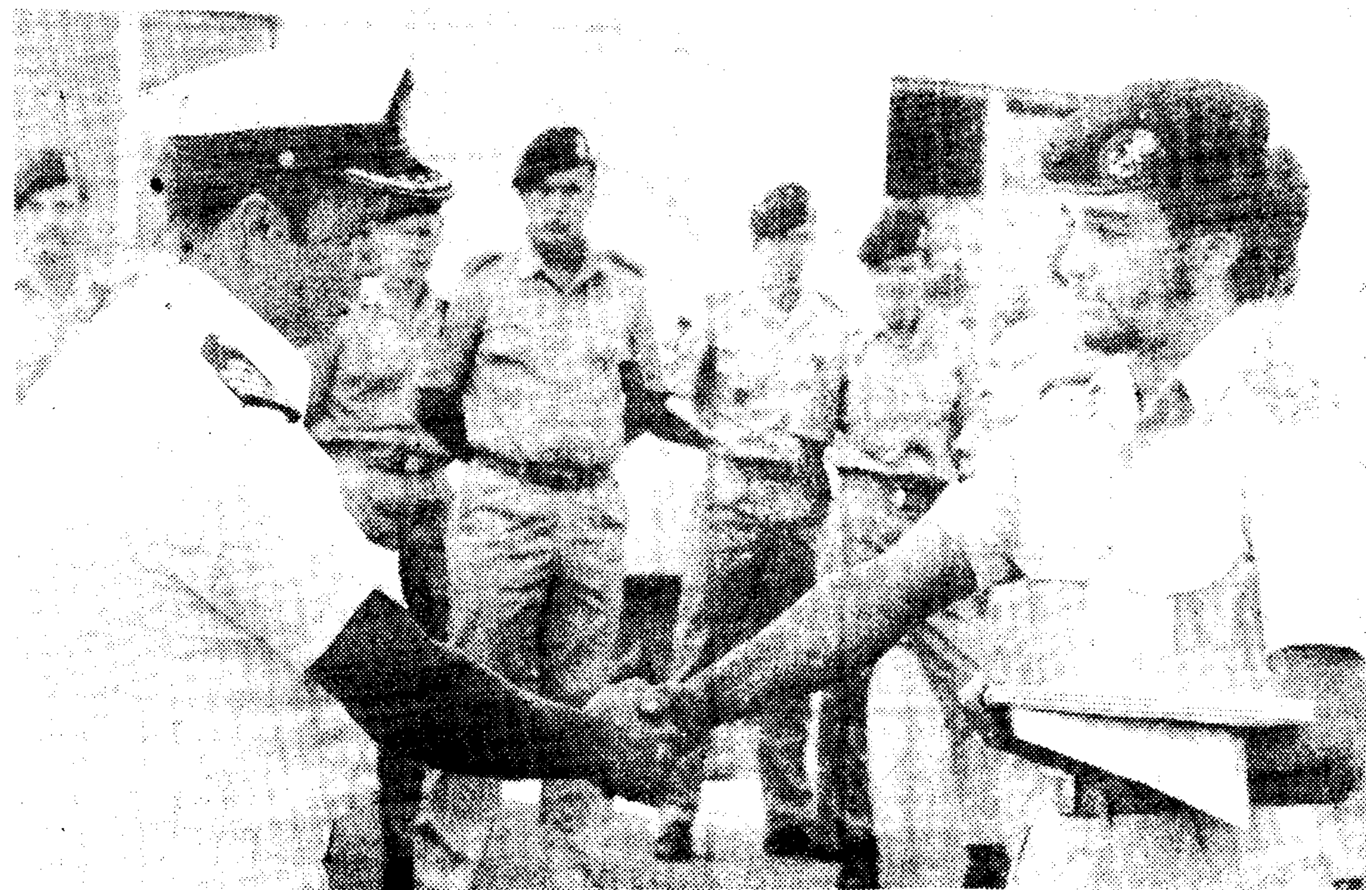
ORANJESTAD. – Bij de RVD Aruba werd gistermorgen een vergadering gehouden van alle persmedia van Aruba in verband met het koninklijk bezoek. Hierbij waren vertegenwoordigers van de eilandelijke commissie, politie, RVD en AVD aanwezig om een en ander nader toe te lichten.
Namens de landelijke en eilandelijke commissie gaf de heer Van der Schoot een uiteenzetting van het programma van het eendaagse koninklijke bezoek aan Aruba. Hierbij bleek dat er op Aruba veel belangstelling en enthousiasme voor het koninklijke bezoek bestaat.
Hoogtepunten na de aankomst volgende week vrijdag zijn de grootse manifestatie op het Irausquinplein en in de middaguren een drie uur durende rondrit over het eiland. In verband met de manifestatie zal aanstaande maandagmorgen reeds een gedeelte van het Irausquinplein voor het rijdend publiek worden afgesloten. Dit zodanig dat men wel bij het postkantoor en Landsradiodienst kan komen. De organisatie van het programma en groepen was in handen van het Bureau Cultuur door de heer Joy Kock, terwijl de heer Dorsman – wel bekend van vele organisaties ondermeer "Spel zonder grenzen", de gehele opzet voor zijn rekening nam en met vele originele ideeën een positieve bijdrage levert dat de manifestatie iets groots belooft te worden.
Uitvoerig werd met de persvertegenwoordigers van gedachten gewisseld over de mogelijke faciliteiten op die dag. Hierbij bleek dat ook de politie – die van het begin afaan onder leiding van inspecteur Peterson en onderinspecteur Carlo alle medewerking gaf – op een goede samenwerking kan rekenen.
De Amigoe zal begin volgende week met een speciale koninginnedag-editie van vierentwintig pagina's uitkomen, waarin de abonnees het uitvoerig programma van Aruba en alle eilanden zullen vinden.

Personeel Concord Casino vaart uit tegen directeur

ORANJESTAD. – Het gehele personeel van het Concord Casino – bestaande uit pitbosses, floormen, cashiers en veiligheidsmensen – hebben in een felle verklaring gereageerd op de verklaring die de advocaat mr Joe Maduro enige dagen geleden namens de directie van het Concord Casino heeft uitgegeven. In niet mis te verstane bewoordingen – zoals schepper van haat, leugens en problemen – wordt de directeur Leon Samberg aangevallen. Vanaf de eerste dag dat hij op Aruba kwam, aldus de verklaring, waren er problemen en is hij voor de groene tafel van de rechtbank een bekende geworden.
Met nadruk stelt het personeel dat zij zich bij de FTA hebben aangesloten om voor hun rechten te kunnen opkomen omdat zij zich – of de heer Samberg dit goed vindt of niet – iedere dag weer bedreigd voelen in hun dagelijks brood. Een beroep wordt gedaan op gezaghebber, minister, pers en bevolking om zich zelf in het casino op de hoogte te komen stellen. Wij accepteren deze lage behandeling en leugens zoals aan de pers verstrekt niet meer, aldus het personeel, dat besluit dat wanneer de overheid geen maatregelen neemt tegen de huidige gang van zaken, de heer Leon Samberg zelf verantwoordelijk zal zijn voor wat er gaat gebeuren.

Expositie van Toton

ORANJESTAD — Vanaf maandag tot en met vrijdag volgende week wordt in Cas di Cultura een expositie gehouden van werken van de Arubaanse kunstschilder Pablo Teofilo Quandt, beter bekend als Toton. Het wordt voor Toton weer een expositie op Aruba na vijf jaren.
Deze in 1936 op Aruba geboren kunstschilder heeft zich in Rotterdam gespecialiseerd in portretschilderen. In 1970 was hij met zijn schilderijen present op het eerste Carifesta in Guyana. Hij exposeerde in Mexico City voor het eerst in 1975 en daarna heeft Toton nog ge-exposeerd in verschillende andere landen. Zijn werken werden in verschillende landen gekocht en recentelijk nog zijn schilderij Aruba y su Cultura door de Sticusa.
Op de tentoonstelling van volgende week zal een dertigtal van Toton's werken te zien zijn. Het had in de bedoeling van Toton gelegen om bij het aanstaande koninklijk bezoek één van zijn werken aan te bieden. Aangezien de commissie Toton Quandt er de voorkeur aangaf dat deze aanbieding in het Cas di Cultura moest geschieden en niet te Madiki, zoals aanvankelijk gedacht, ging dit niet door.



SAVANETA — *De commandant van de mariniérskazerne Savaneta, luitenant-kolonel Meindert H. Heineman, heeft gisteren zijn waardering betuigd aan de zeemilicien marinier der tweede klasse, J.S.Levenston, wegens de voorbeeldige wijze waarop hij gedurende de periode van 1 juli 1980 tot 24 oktober 1980 zijn dienst heeft verricht. Marinier Levenston heeft als tweede verkoper van de scheepstoko en werkzaam in de kantine blijk gegeven te beschikken over een grote zelfstandigheid, nauwgezetheid en werkijver. "Door zijn goede inzet, eerlijkheid en grote kameraadschap werd hij door een ieder zeer gewaardeerd", aldus commandant Heineman. Op de foto commandant Heineman (links) en marinier Junior Levenston.*

ANTILLIAANS SPOOR DRUK MET DE DECENTRALISATIE

ORANJESTAD — De Antilliaanse spoor-vergadering heeft zich gisteren in het Aruba Sheraton hotel de gehele dag practisch bezig gehouden met het onderwerp decentralisatie, waarbij weinig nieuws naar voren kwam. De Arubaanse delegatie was het niet eens met de stelling van Winston Lourens (MAN) die naar voren bracht dat decentralisatie een aangelegenheid van alle eilanden gezamenlijk is. De Arubaanse delegatie wees in verband hiermee op de enige maanden geleden gemaakte afspraak dat de overige eilanden een ander eiland niet zullen hinderen indien dit de decentralisatie wil verhaasten. Tijdens de vergadering bleek dat het in augustus toegezegde plan binnen drie maanden voor decentralisatie niet gereed was. Vandaag zou men verder spreken over decentralisatie, waarna vanmiddag wanneer de conferentie wordt gesloten de minister van Staatkundige structuur mr Hendrik Croes een persconferentie zal houden.

Politie-auto bekogeld bij razzia

ORANJESTAD — De ploeg Bijzondere opdrachten van de politie hield woensdagavond een grootscheepse razzia op catochi verkopers en kopers op verschillende plaatsen op Aruba.
Bij een bar te Noord, een gasolinepomp-station te Santa Cruz en bij een kantoor in de Village werd het verkopen ijlings gestaakt toen men de politie in het oog kreeg. De aanwezige personen werden door de politie uiteen gestuurd.

In de nachtelijke uren deed een groep van negen rechercheurs een inval in La Sibila in de Kerkstraat, waar drie mannen en een vrouw aangehouden werden. De 36 jarige AF, CF (35), JF (28) en de dame LH (25) werden naar de politiewacht gebracht en geldsbedragen van 3086 gulden, 221 dollar en 10 bolivar werden in beslag genomen.
Tijdens de aanhouding van deze vier personen, werd een wagen van de politie, door een ongeveer 50-man sterke menigte met bierflessen bekogeld. Politie-versterking moest eraan te pas komen om het publiek uit elkaar te drijven. De groep ging hierna naar de bar Flor de Oriente, waar de politie de eigenaar opdracht gaf de bar te sluiten en de mannen wegstuurde.

PERS WIJST VRIJE PASSAGE AF BIJ BEZOEK KONINGIN

ORANJESTAD — Namens alle vertegenwoordigers van pers, radio en televisie heeft de heer Van der Schoot gistermorgen in een telexboodschap aan minister president Don Martina -- met copien aan hoofd RVD en voorzitter Landelijk comite Jappa Beaujon -- de teleurstelling uitgesproken dat er zo weinig mogelijkheden zijn voor vertegenwoordigers van de Arubaanse pers om het koninklijk bezoek aan de overige Antilliaanse Antillen maximaal te verslaan. Via de RVD werd aan één persvertegenwoordiger op Aruba alleen een vrije passage tussen de eilanden aangeboden en de rest moest men zelf maar regelen. In verhouding tot de invasie van een grote groep Nederlandse en buitenlandse persmensen vinden de Arubaanse persmensen dit een volkomen scheve verhouding. In het teleurstellingstelegram wordt de premier dan ook medegedeeld dat men op die grond van de ene aangeboden passage geen gebruik wenst te maken.
Minister president ir Don Martina heeft gisteren met een telegram gereageerd op de telex-boodschap die de gezamenlijke persvertegenwoordigers van Aruba -- unaniem -- aan de premier hadden gezonden aangezien slechts één plaats beschikbaar was voor een Arubaanse persvertegenwoordiger om het koninklijk bezoek op de andere eilanden te verslaan. De minister president stelt in zijn telegram dat de regering op geen enkele wijze de Arubaanse persvertegenwoordigers heeft belemmerd om het koninklijk bezoek aan de andere eilanden maximaal te verslaan. De premier is dan ook van mening dat de teleurstelling van de Arubaanse persvertegenwoordigers volkomen misplaatst is.

Vaststelling Akte bekwaamheid van leerkrachten

ORANJESTAD — De minister van Onderwijs J.P.Veeris heeft in brieven aan de stichting Middelbaar Onderwijs Aruba en IPSO op Curaçao geschreven dat hij voor de geslaagde eindexamenkandidaten van de opleidingsscholen voor onderwijspersoneel de voorlopige verklaringen en voorlopige puntenlijsten een definitief model voor de akte van bekwaamheid en puntenlijst wil vast stellen, die in plaats van de voorlopige verklaringen zullen komen. Dit mede omdat de landsverordening Voortgezet onderwijs (PB 1979 no. 29) in werking is getreden. Door de minister wordt de procedure aangegeven hoe deze voorlopige verklaringen en puntenlijsten ingewisseld kunnen worden.

CBV-DELEGATIE OP BEZOEK

ORANJESTAD — Volgend weekeinde wordt een delegatie van de vakbond CBV uit Curaçao op Aruba verwacht om met collegas van de Arubaanse bond van werknemers in verplegende instellingen (ABV) overleg te voeren en diverse zaken en problemen te bespreken. Verwacht wordt dat onder meer gesproken wordt over cao's op het gebied van volksgezondheid op de Nederlandse Antillen. Voorts zal gesproken worden over de raad van hospitaal-directies van de Antillen zoals deze onlangs opgericht werd, terwijl ook de directievergadering van de FIATSSS, die volgend jaar op Aruba zal worden gehouden ter sprake zal worden gebracht.

Aruba zingt en sport in land van de Tica's

ORANJESTAD — Aruba was de afgelopen dagen in Costa Rica goed vertegenwoordigd op cultureel- en sportgebied door het gemengd koor Vivons en Chantant, een bowling-delegatie van de ARBAS en het dames-volleyballteam Smarties Noord Volley Masters. Zij hebben een zeer goede indruk achtergelaten in het Middenamerikaans land.
Het gemengd koor Vivons en Chantant onder leiding van Rufo Odor heeft 2 concerten in San José gegeven en een in Alajuela. Het enthousiasme van het publiek was zo groot dat daags voor vertrek het koor op verzoek nog een concert in San José moest geven. Elk concert, dat gepland was op anderhalf uur liep steeds uit op 2 volle uren, aangezien het publiek steeds om encores vroeg, waarbij het koor steeds 5 tot 7 nummers opnieuw zong.
De Antilliaanse tumba's en walsen vielen erg in de smaak. Wat men prachtig vond, was het slotlied La Guaria morada (algemeen beschouwd als het tweede volkslied van Costa Rica) dat in een 4-stemmige zetting van de dirigent gezongen werd.
De commentaren over de concerten waren: Een goed uitgebalanceerd en gevarieerd programma wat genre, ritme en taal betreft. De dynamische dirigent had het koor goed in handen, de dictie van het koor was zeer goed, de nummers werden op hoog niveau gebracht en de pianiste Hilda Wijnaar, was fantastisch. De bassist Ruben Sneek en de drummer Enrique Lugo verstonden hun begeleidende rol heel goed. Que vuelvan pronto hoorde men steeds na elk optreden van het koor.
Op sportgebied heeft het uit 7 man gevormde team van de ARBAS het opgenomen tegen verscheidene teams uit Midden- en Zuid-Amerika. In de damesklasse kwam Rubia Solognier uit tussen de eerste tien. Men heeft weliswaar de begeerde prijs niet gewonnen, maar men wist wel tot de finales door te dringen en hoger gescoord dan verscheidene andere teams uit grote landen.
Het dames volleyballteam Smarties wist — zoals gisteren reeds gemeld — eveneens groot succes te boeken door alle vier gespeelde wedstrijden overtuigend te winnen tussen de sterkste ploegen van Costa Rica.
Het algemeen commentaar was dan ook: Aruba is een klein eiland, maar groot op cultureel en sportgebied.

Vernieuwd Fatum-kantoor geopend

ORANJESTAD — Vanmiddag om vier uur zal gezaghebber Frans D Figaroa het hernieuwde kantoor van de Fatum/Nederlanden van 1845 aan de Nassaustraat -- tegenover het Amigoekantoor -- officieel openen. Van de Fatum directie zullen hierbij aanwezig zijn de directeur buitenland Folkert Vogelenzang en directieleden Caribisch gebied Ted Koetsier, H Hammega en C de Jong. De aanwezigen bij de opening zullen vanmiddag in het nieuwe kantoor-gebouw -- de uitbreiding vergde een investering van bijna een miljoen gulden -- gelegenheid krijgen maquette en tekeningen van het geheel te bezien. Uit goede bron verneemt de Amigoe dat ter gelegenheid van deze opening de Fatum-directie een behoorlijk bedrag beschikbaar zal stellen voor een grote veilig verkeers actie op Aruba.

Aan de vooravond van de opening van het nieuwe Fatum-gebouw maakte de Amigoe een praatje met de heer M Huender, die directeur van het Arubaanse kantoor is -- dat begin volgend jaar als een zelfstandig kantoor gaat optreden waar alle werk ter plaatse wordt verricht. De heer Huender vertelde dat de bouwplannen voor uit breiding dateren van drie jaar geleden. In het begin was het niet zo gemakkelijk omdat de fundering van het bestaande gebouw niet berekend was op meerdere verdiepingen. De architect Jean Hubert van het Antilliaanse ontwerp en adviesburo zag gelukkig wel een mogelijkheid. De oude directie- en inspectie-ruimte werden bij de zaal-ruimte getrokken, terwijl er naar buiten uit gebouwd werd in de Zandstraat-richting. Deze laatste uitbreiding werd ook de nieuwe ingang. De gehele uitbreiding heeft twee verdiepingen. Op de eerste verdieping zijn de kamers van directie en Buitendienst en een vergader-respectievelijk instructie-ruimte. Door het geheel heeft men wat kantoorruimte beneden betreft een verdubbelde ruimte beschikbaar gekregen hetgeen met de voorspoedige groei van Fatum een dwingende noodzaak was. Tot voor kort had men zelfs elders een pand moeten huren om een gedeelte van het bedrijf onder te brengen. Het ontwerp is van het Antilliaanse ontwerp en adviesbureau dat ook de directie en dagelijks toezicht voerde terwijl het polytechnisch ingenieursburo belast was met advies en toezicht op koel en electronische installaties. De bouw werd uitgevoerd door Bouwmaatschappij Aruba als hoofdaannemer met Unicon als onderaannemer voor de gehele staal-constructie, electro, airco en sanitair. De heer Nierop van all woodwork zorgde er met zijn kleurrijke Lundia meubilair voor dat geheel rustig en zakelijk werd aangekleed. Van Dorp leverde meubilair voor de directiekamer; Wim Nagtegaal van Interior center zorgde voor tapijten en behang terwijl Normen H Kuiperi de alarminstallatie voor zijn rekening nam.

Het geheel is een aanwinst voor de Nassaustraat, maar vooral ook een teken van vertrouwen in de toekomst en de voorspoedige groei van dit verzekeringsconcern op Aruba. Voor de directeur Ted Koetsier een heugelijke dag, immers hij was het die begin januari 1948 inspecteur voor Aruba werd en in een kamer van Pension Holland van Bontekoe aan de Wilhelminastraat het eerste kantoor opende. Reeds eind van dat jaar kwam Fatum in een echt kantoor boven La Linda aan de Nassaustraat en een jaar later een nog groter kantoor boven Wimco. In het huidige gebouw -- zonder de nieuwe uitbreiding kwam Fatum in 1968 en dit zou berekend moeten zijn tot het jaar 2000, hetgeen inmiddels dank zij de groei achterhaald is. Bij het Fatum bedrijf op Aruba zijn thans 36 personen werkzaam.

De heer Huender wijst er in het gesprek nog op dat de economie van Aruba de afgelopen twaalf jaar belangrijk is gegroeid en daarmede ook het besef -- zowel zakelijk als particulier -- dat het een noodzaak is de nodige bescherming tegen allerlei soorten calamiteiten te hebben. Belangrijk noemt hij bij deze groei ook het werk van een deskundig agentenkorps. Op de Amigoe vraag of Fatum nog meer plannen heeft voor de toekomst, stelt hij kort maar krachtig dat deze uitbreiding niet het eindpunt is. Integendeel wij zien het als begin van nieuwe inspanningen, aldus directeur M Huender.

Rover ingerekend

SAN NICOLAS — In verband met de verschillende berovingen van afgelopen weken in San Nicolas, hield de recherche de 25 jarige recidivist P L aan die ingesloten werd voor verder onderzoek. Hij werd aangehouden op verdenking de dader te zijn geweest van de beroving van twee mannen op de Grensweg van een bedrag van 225 gulden, waarbij de dader zelfs twee schoten uit een vuurwapen loste. PL ontkende aanvankelijk, doch bekende schuld na confrontatie met de twee mannen.

Hierna werd hij geconfronteerd met slachtoffers van andere berovingen en met getuigen die hem ook als de dader herkenden.

Acsicom over gevolgen brandstof clausule

ORANJESTAD — De vakbonden FTA, SEPA en Simar — de drie vakbonden die samenwerken als een vakbondseenheid onder de naam ACSI-COM — hebben weer een vergadering gehouden. Ditmaal werd uitvoerig gesproken over de brandstof-clausule. Reeds geruime tijd moeten hiervoor abnormaal hoge bedragen op de stroomrekening en nu ook op de waterrekeningen worden betaald, hetgeen in vele gezinnen grote problemen veroorzaakt.

Men begrijpt dat de stookolieprijzen gezien de wereldsituatie geweldig gestegen zijn, maar toch wordt de vraag gesteld of juist de verbruikers de dupe moeten worden van deze hoge kosten die alleen op hen komen te drukken.

Sithoc un viktoria for di titulo maskulino

Green Socks a bolbe titulá kampeon

WILLEMSTAD — Green Socks a prolonga su titulo komo ekipo kampeon di vòlibòl, despues di ku ayeranochi nan a derota Flying Six Atlas ku skor di 3-1. K'e viktoria kua nan a logra ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou, Green Socks a gana e serie di sinku partido ku skor konvinsente di 3-0, i asina tambe e derechi pa defende nan titulo di kampeon femenino superior Antiyano. Den enkuentro valido pa kategoria maskulino superior, Sithoc Mensing a derota The Birds ku skor perta di 3-2 i asina tuma ventaha di 2-1 den e "play-off" final.

Flying Six Atlas durante dje prome dos setnan kontra di Green Socks a hasi komo sifuera nan lo a bai duna e ekipo kampeon hopi dolor di kabes, mas ainda si a tuma na konsiderashon ku nan tabata ku lomba kontra di muraya ku desventaha di 0-2 den e serie. Sinembargo e prome set kua nan a perde ku skor perta di 15-17 i e di dos kua nan a gana 15-13, tabata e uniko dos setnan den kua Atlas berdaderamente a duna resistensia.

Tantu den e di tres komo den e di kuater set e ekipo di Green Socks a triunfa fasilmente ko skor di respektivamente 15-4 i 15-8. Tabata bisto ku e sekstèto di Flying Six a deskontrola hopi i ku kansansio tambe a kuminsa podera dje ekipo. E ultimo aki, kisas ta debi n'e dos prome setnan den kua e ekipo a hiba un berdadero lucha.

GREEN SOCKS

Green Socks apesar di a titula kampeon ganando tres partido sigui, por lo general tòg no por bisa ku nan a pasa fasil riba nan adversario. Prinsipalmente e di dos partido dje serie tabata un berdadero bataya kua finalmente den tres set sigui ku skor perta - na tur tres okashon e setnan a kaba ku skor di diessinku p'ariba - a termina na fabor di Green Socks.

Kon ku bai bin e ekipo a titula kampeon meresidamente i asina gana e derechi pa enfrenta Aruba pa di dos aña sigi i trata di prolonga tambe e titulo di kampeon Antiyano kua nan a logra aña pasa. Flying Six tambe por ta satisfecho ku nan aktuashon durante dje kampeonato regular, titulando sub kampeon femenino superior.

MASKULINO

Sithoc Mensing despues di tabata gana 2-0 na set a kai vensi na dos okashon sigui kontra di The Birds kua ekipo finalmente tòg mester a baha kabes ku skor di 3-2. Ku e viktoria logra Sithoc a pika dilanti 2-1 den e serie final di sinku partido valido p'e titulo di kampeon

Mester apunta ku apesar di e emoshon ku tabata reina prinsipalmente den e di kuater set kua a finalisa ku skor di 15-13 na fabor di The Birds, ambos ekipo a demonstra di no ta domina kompletamente un dje faktornan mas prinsipal den vòlibòl, kua ta ehekushon korekto di servisio. Durante dje partido ayeranochi ambos ekipo na un kantidat di okashon a komete e fayo ya menshona.

Den e prome set e ekipo di Sithoc a risibi bastante resistensia di The Birds, prome di ku nan a triunfa ku skor perta di 16-14. Sithoc den e di dos set si a sali vensedo sin risibi masha preshon di su adversario 15-7. N'e altura aki tur kos tabata indika ku Sithoc lo a bai logra un viktoria ku relativo fasilidat. The Birds sinembargo a buta un "rally" ganando e dos setnan siguiente ku skor di 15-11 i 15-13. Di e forma aki tur kos tabata indika ku e di sinku set lo a bai bira un kulminashon di emoshon. E ultimo aki sinembargo no a ser materialisa ya ku Sithoc a pasa riba su adversario fasilmente ku skor di 15-8.

Ku un viktoria mas e ekipo di Sithoc lo prolonga nan titulo di kampeon maskulino superior kua nan a logra durante dje kampeonato anterior.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua djadumingu proksimo den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat , kuminsando for di mitar di ocho. Si Sithoc gana nan ta titula kampeon maskulino i si a dado kaso The Birds triunfa, un partido desisivo lo tuma luga su djaluna siguiente.

Cali-Rooi Santoe op Casa Grandi

WILLEMSTAD — De wedstrijd Deportivo Cali-Bata Rooi Santoe wordt zondagmiddag gespeeld op het Casa Grandi-sportterrein en niet te Brakkeput. De aanvang blijft vier uur.

BLUE BELLS-PROGRAMMA

WILLEMSTAD — De softballclub SBC Blue Bells/Nivea houdt op 26 oktober, 2 en 9 november een knockout-toernooi georganiseerd ter gelegenheid van haar 20-jarig bestaan en dat ook geldt als eerbewijs aan Johnny Vrutaal, de vertrouwde factotum van het Rifstadion. De club heeft nog verschillende speelsters van het eerste uur, zoals Maureen Rog, Detty Maria en Alice Leverock, die de vereniging trouw gebleven zijn.

Tijdens zijn langjarig bestaan nam de club aan vele toernooien deel en kwam ook uit op Aruba, Bonaire en Venezuela. Bij de club is het te doen gebruikelijk, dat trofeeen niet in de kast worden opgeborgen, maar bij toerbeurt aan de spelers worden overhandigd. In de jaren 1975/1980 traden als sponsor van de club achtereenvolgens op Houtloods Maduro, Tire Atlas en momenteel Nivea. Het te organiseren toernooi wordt gespeeld op het terrein aan de Salvadorweg te Sta. Maria.

Cali tegen Rooi Santoe

WILLEMSTAD — Op het voetbalveld van Brakkeput Ariba wordt zondagmiddag een wedstrijd gespeeld tussen Deportivo Cali en Bata Rooi Santoe. De wedstrijd begint om vier uur. De Rooi Santoeploeg wordt getraind door Litho Rozal.



WILLEMSTAD — Groot was de vreugde bij de Green socks-dames toen men donderdagavond weer beslag legde op de hoogste volleybal-titel van Curacao en zich zo ook verzekerde van een kans op de Antilliaanse titel (zie foto boven). Maar de Atlas dames bleken toch ook blij te zijn met hun tweede prijs (zie foto beneden).

Ali wil wereldtitel opnieuw in zijn bezit

NEW YORK — Muhammed Ali gaat door.

Hij verklaarde in New York, dat hij voorlopig nog niet van ophouden wil weten. Ali wil graag uitkomen tegen de winnaar van het gevecht om de wereldtitel (WBA-versie), dat zaterdag op de internationale boksagenda staat. Dan komt de Amerikaan Mike Weaver (titelhouder) in de ring tegen Gerrie Coetzee uit Zuid-Afrika.

"Ik zal me de volgende keer beter voorbereiden", aldus de vroegere wereldkampioen in het zwaargewicht, die daarmee impliciet zijn zwakke verrichting in Las Vegas tegen Larry Holmes om de WBC-titel toegaf. De 38-jarige Ali lijkt weer helemaal over zijn nederlaag heen. Het pochen is hij in ieder geval nog niet verleerd: "De volgende partij boks ik tien keer zo goed. Ik zou de ring niet zijn ingegaan als ik had geweten hoe het er met mijn conditie voor stond. Ik wil nog steeds het onmogelijke presteren".

Na de partij tegen Holmes eerder deze maand werd Ali door de internationale pers afgeschreven als bokser. Ali legt echter alle adviezen om met topsport te stoppen naast zich neer. "Ik ben weer in training. Ik loop elke dag. En ik ben in vorm". De bokser ontkende dat geld het enige motief was weer in de ring te gaan. Ali zei dat het hem er uitsluitend om ging voor de vierde keer wereldkampioen te worden. Daarnaast heeft Muhammed Ali nog één wens: "Ik wil graag als filmacteur optreden in een film over de tien geboden. De rol van Mozes is op mijn lijf geschreven".

ANB-softbaltoernooi

NOORD — Op het Montagneterrein te Noord organiseert de softbalclub van de ABN aanstaande zondag een softbaltoernooi, dat zondag twee november wordt voortgezet. Aanstaande zondag worden de volgende wedstrijden gespeeld: 10.00 Ennia Taxi vs Hospitaal, 12.00 Caribbean Mercantile Bank vs White Label Sluggers, 2.00 Halirush vs Tamarijn Beach Hotel en 4.00 Charlies Devils vs Santa Rósa.

Op zondag twee november wordt vanaf tien uur achtereenvolgens gespeeld: DOW vs Flat Stone, JJ Killer vs Los Criollos, POVA vs Antilliaanse Handel Maatschappij en Concord Casino vs Montana Braves.

Winnaars prijsvragen

DEN HAAG — Er was geen winnaar in de Lotto nr 42. Voor de bijna 27.000 winnaars van Lotto 42 was een prijzenbedrag beschikbaar van f. 1.552.272,-.
1e prijs: geen winnaar. Van dit prijsbedrag van meer dan f. 500.000, gaat een bedrag van f. 108.659,09 als jackpot naar Lotto 43. De resterende ruim 3 1/2 ton gaat naar de overige prijswinnaars van deze lotto.
2e prijs: 11 winnaars, die elk bruto f. 23.989,60 ontvangen;
3e prijs: 11 winnaars, die elk bruto f. 2.404,90 ontvangen;
4e prijs: 8.312 winnaars, die elk f. 50,40 ontvangen;
5e prijs: 18.280 winnaars, die elk f. 22,90 ontvangen.

Voor meer dan 1.000 Toto-winnaars was een prijzenbedrag ter beschikking van f. 252,431,15. 1e prijs: 2 winnaars, die elk bruto f. 37.864,60 ontvangen; 2e prijs: 58 winnaars, die elk f. 870,40 ontvangen; 3e prijs: 965 winnaars, die elk f. 130,70 ontvangen.

Voor de bijna 2800 winnaars van Toto-gelijk 42 was een prijzenbedrag beschikbaar van bijna f. 33.800,-. 1e prijs: 1 winnaar, die bruto f. 9.842,- ontvangt; 2e prijs: 9 winnaars, die elk f. 182,20 ontvangen; 3e prijs: 106 winnaars, die elk f. 77,30 ontvangen; 4e prijs: 2.656 winnaars, die elk f. 4,90 ontvangen.

Geslaagden voor zwemdiploma

ORANJESTAD — Van de zwemvereniging Aruba wordt vernomen dat zes personen geslaagd zijn voor het zwemdiploma F. Het eindexamen werd in het Americana hotel afgelegd, onder auspicien van de Nederlandse NAVP. De geslaagden zijn: Rien van de Berg, Deborah Margarita, Annemarie Pronk, Rosalinda Rincones, Nancy Jagers-Hoek en Erwin Wellers.

Zondag finale van jeugdtennis-toernooi

WILLEMSTAD — Het slot van het Canon-jeugdtennistoernooi is na een wekenlange aanloop voor de voorronden, zondag. In de morgenuren wordt gestreden om de derde en vierde plaatsen, terwijl de middag is vrijgehouden voor de finales. De slag wordt geleverd op de CSC-tennisbanen te Damacor. Naar verwachting zal men om vijf uur de prijzen kunnen uitreiken.

Op de banen van Suffisant wordt zaterdag uitgemaakt welke finalisten er over zullen blijven. Zondagmorgen begint men dan om negen uur terwijl om één uur de finales een aanvang nemen.

De organisatoren achter het toernooi nu reeds al geslaagd. Er namen niet minder dan honderd jeugd-spelers deel, van wie er maximaal twintig overblijven voor de laatste vier plaatsen. Er werd enthousiast en sportief getennist. Het niveau is vergeleken met enige tijd geleden sterk vooruitgegaan. Het verschil in krachtsverhoudingen is duidelijk genivelleerd. Dit komt de tennissport slechts ten goede omdat er zo een bredere basis komt waaruit men kan putten,

Men verwacht dat er goed en spannend tennis te zien zal zijn op de finale-dag van het Cañon-toernooi. Men hoopt dan ook dat er veel publiek zal zijn, hetgeen de jeugdspelers alleen maar zal aanmoedigen. De toegang is gratis en behoeft dus geen belemmering te zijn.

De volgende spelers hebben zich geplaatst bij de laatste vier:

Meisjes 10 jaar: Annette Coffie en Elene van der Veer, 12 jaar: Nanette v. Lanschot, en Abigail Paula, Nanneke de Vos en Trilby Sheeser; 14 jaar: Dominique Heidweiller en Helene de Vos; Ratna Agard en Solange Simon; 16 jaar: Ingrid Gonesh en Bernadette Ribeiro; Monique Russel en Cynthia Yrausquin; 18 jaar: Janine Phelipa en Kampioene 16 jaar;

Jongens 10 jaar: Jeffrey Verpaalen en Elmar Gerth; Paco Veeris en Wedsley Martis; 12 jaar: Roland Chapman en Aldo Ribeiro; Steven v. Ramshorst en Philip Chapman; 14 jaar Steven Coffie Rene van der Loods; Dick van der Net en Marcel Verspuy; 16 jaar: Nigel Waithe en Tino Minguel; William v. Ramshorst en Michael Phelipa; 18 jaar: Zabdiel Wieske en Aquiles Catalina finale.

ACC 24 uur rally begint morgenmiddag

WILLEMSTAD — De 24 uur rally van de Automobiel-club Curacao (ACC) begint morgen (zaterdag) middag om twaalf uur en wel op de parkeerplaats bij Centro pro arte. De auto's worden bij het Militair Tehuis Vijf glaessen te Parera terugverwacht zondagmiddag rond twaalf uur. In genoemd Militair tehuis worden dan zondagmiddag omstreeks half vier de prijzen uitgereikt. Sponsor is Spritzer and Fuhrmann nv, terwijl het bureau Cultuur en opvoeding de wisselbeker heeft beschikbaar gesteld.

SPORT AGENDA

ZATERDAG
JEUGD BASEBALL (toernooi Willy Pieters): 10.00-16.00 uur in Sentro Deportivo Korsow.

VOETBAL (toernooi Jaap Hofman): 16.30 uur MSV II vs Quick II-Suff.-terrein; 16.30 uur Willemstad II vs AHW II-W'stad-terrein; 16.30 uur Jan Thiel B vs Anqua-Quick-terrein; 16.30 uur AHW III vs Quick IV-AHW-terrein.

SAVANETA — Een delegatie van de Marinierskazerne Savaneta heeft op Curaçao met succes deelgenomen aan het jaarlijkse Vijf glaesen-toernooi, dat georganiseerd werd door het Militair Tehuis van Curaçao. De marine van Aruba is als kampioen geeindigd van het toernooi, waaraan ook deelnamen het Militair Tehuis 'Curaçao, de verenigingen Zeemacht en De Maayer en de clubs Willemstad en Abrahamsz. Bij de foto: de Arubaanse delegatie tijdens een oponthoud op de Curacaose luchthaven met de gewonnen beker die triomfantelijk vastgehouden wordt door Statenlid Betico Croes in bijzijn van Statenlid Roy von Putten, die ook op het vliegtuig naar Aruba moesten wachten.





Feyenoord trekt Las Bastrup aan

KOPENHAGEN — Lars Bastrup, de 25-jarige spits van Aarhus en het Deense elftal, staat in principe positief tegenover een verbintenis met Feyenoord. De Deen komt vrijdag naar Rotterdam om verder te onderhandelen met Peter Stephen. De directeur van Feyenoord heeft het afgelopen weekeinde Bastrup een aanbod gedaan. De Deen speelde enkele seizoenen geleden bij Kickers Offenbach, maar keerde, toen de club uit de Bundesliga degradeerde, als amateur terug naar zijn geboorteland. Als Feyenoord en Bastrup tot overeenstemming komen, zal de Rotterdamse club alsnog een transfersom aan Kickers Offenbach betalen.

Alle hoofdklassers in Kelkboom-toernooi

ORANJESTAD — Morgenavond gaat in het Wilhelminastadion een voetbaltoernooi van start met als inzet de "Theo, Roy en Radio Kelkboom Trophy". Aan dit toernooi, dat een halve competitie is, nemen de 8 hoofdklasse-clubs deel. De eerste wedstrijd gaat morgenavond tussen Dakota en Bubali. De hoofdklassen zijn voor dit toernooi onderverdeeld in twee groepen. In groep A spelen: Dakota, Bubali, SCA en La Fama, in groep B: RCA, Estrella, San Luis Deportivo en Sportboys. De twee clubs die in elke groep als eerste eindigen, spelen de finale-wedstrijd, welke vastgesteld is op zaterdag 6 december. De tweede wedstrijd van het toernooi wordt maandag gespeeld tussen RCA en San Luis Deportivo, waarna het toernooi pas op zondag 2 november voortgezet zal worden met de ontmoeting La Fama-SCA, om zes uur in het Wilhelminastadion.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25.
UITSLUITEND À CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

2-3 BEDROOM house in Emmastad. For occupancy anytime before June 1st, 1981, tel.: 37744. Ext. 30. During office hours.

KLEUREN T.V. merk Magnavox. Andromedaweg 3, tel.: 37980.

HONDA Civic, i.z.g.s. Tel.: 54316.

NOVA 1978, automatic airco, radio-cassette, tel.: 43015. Financiering mogelijk.

Z.G.A.N. PUCH-maxi bromfiets met helm fl.850,—, tel.: 77248.

1 AKAI Stereo tape deck, 1 Sansui stereo amplifier 20w per canaal, 2 speaker boxes 25w. Alles voor fl.800,—. Tel.: 54907 na 5'or p.m.

TOYOTA 1000 1974 fl.2700,—, Campus U.N.A. Schelpwijk tel.: 77257-78516.

EETKAMERSET van teakhout best. uit 8 stoelen, 1 tafel en buffet. Schottegatweg Oost 66.

AANGEREDEN Mazda 929 4dr. 1976. Achter as+2 voor schok absorvers en andere onderdelen. Adres: Goetoeweg 19. Maripampoen.

FORD Escort '76 i.g.s. tel.: 54081. Adres: Kaya Djogodo 67.

DODGE Challenger '70, V-8, 318, pow. st., Kaya Awaseru 28. Tussen 8—17.00 uur, tel.: 11028.

FORD Granada, motorfiets CB 650 Custom, M.G.-motor. Goetoeweg 3, tel.: 14268.

WEGENS Overcompleet een kleuren T.V. Tel.: 77210 na 18 uur.

TOYOTA 1000 '72 fl.1500,—, tel.: 88890.

FRIGIDAIR fl.400,— tel.: 14096.

DATSUN 1972, 4 deurs-automatic fl.1750,— tel.: 79208.

DETROIT diesel 453 rebilt, leyland diesel, Perkons diesel dumptruck 6 m2, G.M.C.-1969. Adres: Noord St. Rosa 112, tel.: 674668.

WEGENS Vertrek: Fiat Mirafiori 1600 '78 fl.4400,— tel.: 44386.

SUBARU GL 1600 1979, airco, radio AM-FM, cassette player. Financiering mogelijk, tel.: 25000, Toestel 154.

MAZDA 616, bj. 1973, vr. prijs fl.1700,— tel.: 82373.

BRISA 1000, augustus 1979, 7200km, wit, schadevrij fl.5700,—, ijskast fl.400,—, tel.: 12499 tst. 34 of 77265 (na 18.00 uur).

EIGENDOMS Terrein op Banda Bao, 1 stuk van 5200 m2 a fl.4,— p.m2, 1 stuk van 37900 m2 a fl.4,— per m2; op Ascencion, (Duinkerken), voor verdere inlichting tel.: 641654.

GORDIJNEN radio airco, geiser, tv-tafel, stoel, kinderwagentje,. Landhuis Semicok, verlengde Cascoraweg. Zaterdag 2—7.

ZITKAMERSET, eetkamerset, tapijt, lampenkap, grote stoel, chandellier, alles z.g.a.n. Inl. tel.: 78264.

FORD Cortina '78 z.g.a.n. AM/FM cassette player. Tel.: 44634. Geulstraat 8 Suff.

STATIONWAGEN bouwjaar 1977, 120 J, den bon condision. Seroe Grandi 74, tel.: 672046.

TOYOTA Corolla Coupé 1977, prijs: fl.5.500,—, tel.: 34357. Janwestraat 24.

DODGE Galant 1600, bouwjaar 1978. Vraagprijs fl.8000,—, tel.: 674651. Montagne Abao 194. Tras di Langule Bar.

TROMBONE "King" de valve, trompet "Getzen" dos speaker "Peavey" model F.H.-I (150 Watt '15" speaker) Equalizer kostum.
Informacion: Boy Dap, tel.: 78074—Kas; 76600—Kantoor.

KOELKAST/freezer fl.650, stoof fl.375,— ,boekenrek fl.90,—, turntable fl.125,—, amplifier fl.125,—, handmixer fl.70,— pannen etc. Abrahamsz 114, tel.: 673164.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

NOS TA busca un cas parcialmente cla of un fundeshi riba tereno propio of tereno erfpacht. Pa oferta llama tel.: 36461.

POPPENKAST, tel.: 14034.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

OPPASHUIS 1980, 15 Dec tot 6 Febr 1981. Inl. tel.: 37255, gedurende kantooruren van 7 uur. Weekend 81583.

WOONHUIS, tel.: 79596.

DIVERSEN CURACAO

GEVRAAGD: een HOND te leen of om op te passen tot half december tel.: 83206.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

SINGER naaimachine, T.V. zwart/wit, tel.: 45869.

WEGENS vertrek: Toyota Celica L.B. 1978, AM/FM radio. Informatie: Seroe Blanco 53, tel.: 21891.

AIRCO (12.000 BTU) Sta Cruz 2—D, tel.: 28246.

2-DEURIGE "self defrosted" ijskast fl.450,—, z.w. tv 23" fl.300,—, Papilon 71-B. Tel.: 28739.

INBOEDEL. Sta Cruz 98-B, tel.: 28729.

FREEZER fl.450,—, TV preto/blanko fl.100,—, Jaburibari 1. Paradera.

OLDSMOBILE Cutlass Cruiser Station Wagen 1978, in excellent condition, G.E. Electric clothes dryer, Westinghouse upright self-defrosting freezer. Tel.: 93613. Bungalow 365, Seroe Colorado.

TE KOOP GEVRAAGD ARUBA

2e HANDS spiegelreflexcamera, liefst met schroefdraad fitting, tel.: 24300 tst. 131, tst. 167.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD huis te Pos Chiquito 17-B. Informatie: na 6 p.m.

APARTEMENT voor 1 persoon of echtpaar zonder kinderen. Omgeving O'stad. Informatie: tel.: 21696.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

PER 1 Jan 1981 ongem. huis gevr. voor ouder echtpaar zonder kinderen. Inl. tel.: 23089 na kantooruren.

WEGGEVLOGEN
grijze roodstaart papagaai
GERRIT
Tegen beloning terug te bezorgen.
Familie de Jong
St. Michielsweg 32

WORLD IN A NUTSHELL

NEW DELHI — Rebels in Afghanistan have destroyed more than half the Soviet-backed government's medical and educational facilities in the country, western diplomatic sources said in New Delhi today.

SYDNEY — At least 12 prisoners were wounded by shotgun blasts when warders opened fire during a protest demonstration at Sydney's maximum security Parramatta jail, prison authorities said.

SEOUL — A high military court today began hearing leading dissident Kim Dae-Jung's appeal against the death sentence imposed on him.

WARSAW — Polish free trade union leader Lech Walesa was due in court today to plead his case for legal recognitition of his Solidarity movement, Poland's only mass labour movement. Its registration has been held up for more than a month because of the union's refusal to insert a clause in its statues accepting Communist Party supremacy and the communist system.

WELLINGTON — France will start a "new and dangerous" series of nuclear bomb tests at Muroroa atoll next week, the environmental organisation Greenpeace said today.

TEHERAN — Iran reported hand-to-hand fighting with Iraqi troops in a battle for control of the port of Khorramshahr and has also claimed fresh successes in air and naval engagements. The state radio quoted the joint staff as saying Iran's naval forces destroyed three Soviet-built Iraqi fast-attack craft in the Khurmousa area at the mouth of an inlet leading to the main Iranian cargo port of Bandar Khomeini.

At the United Nations, the Security Council, now debating the Gulf war, has yet to produce a formal proposal for dealing with the conflict. Statements from the Iranian and Iraqi delegates underscored its difficulties in embodying UN principles in a resolution which the billgerents would need.

WASHINGTON — White House and other US officials took pains to discourage speculation about an early release of the American hostages in Iran, an event which could settle the close contest for the US presidency. A State Departement spokesman noted that Iran's parliaments was due to start a debate on Sunday about the terms for their release. Until the terms for release had been set there was little point in discussing whether they would be acceptable, he said.

MOSCOW — Soviet President Leonid Brezhnev further strenghtened his authority in the Kremlin with the promotion of his long-time associate Nikolai Tikhonov to succeed Alexei Kosygin as Prime Minister. Mr Kosygin, who is 76 and suffers from serious heart trouble, has removed from office by an unanimous vote of the Supreme Soviet (parliament) after Mr Brezhnev told the 1.500 deputies the Premier had asked to resign because of his deterorating health but Mr Brezhnev's lack of any warm reference to Mr Kosygin's stewardship of the Soviet economy suggested that he may be held responsible for the country's economic malaise.

ORTUELLA, SPAIN — Authorities said a gas leakage apparently caused an explosion that killed 48 children and three adults in a school in Ortuella in Spain's Basque region. Anguished parents rushed to the school after the blast, searching in despair among the debris for their missing children. Interior Minister Juan Jose Roson said the explosion was caused by a gas bubble, possibly ignited by a welding torch.

NEW YORK — An opinion survey conducted for the New York Times and CBS News said Mr Carter had erased the last traces of a lead Mr Reagan has held since the summer.

The poll gave the President 39 per cent of voter support, the Republican nominee 38 per cent, and independent John Anderson nine per cent, with the rest undecided.

The Times analyst stressed that, because of the margin for error in the sampling, this result meant the two major candidates now stood "essentially even".

When the leanings of undecided voters were taken into account, the Times said, the president led by 43 per cent to 41.

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	50 7/8
ALD	ALLIED CHEM	56
AHC	AMERADA HESS	40 1/2
AMR	AM. AIRLINES	10
ACY	AM. CYANAMID	26 3/4
AMO	AM. MOTORS	5 1/8
T	AM. TEL+TEL	50
ASA	ASA LTD	79 7/8
ARC	ATL.RICHFIELD	60 7/8
AVP	AVON PRODUCTS	34 3/4
BAC	BACHE GROUP	17
BAM	BANK AMERICA	23 3/4
BOL	BAUSCH+LOMB	62 1/8
BRY	BEATRICE FOODS	19 1/4
BS	BETHLEHEM STEEL	26 1/8
BDK	BLACK+DECKER	19
BA	BOEING CORP	34 1/4
BCC	BOISE CASCADE	22 5/8
BP	BRITISH PETR.	49
BNI	BURLINGTON NORTH	57 5/8
BGH	BURROUGHS	52 1/4
CP	CANADIAN PACIFIC	44 1/4
CMB	CHASE MANHATTAN	41 1/2
CO	CHESSIE SYSTEM	44
FNC	CITICORP	19 3/4
KO	COCA COLA	31
CDA	CONTROL DATA	69 1/2
DEC	DIGITAL EQUIP	86 3/4
DOC	DR. PEPPER	12 3/4
DMI	DOME MINES	39 5/8
DMP	DOME PETROL	69 1/8
DOW	DOW CHEM	31 1/8
DD	DUPONT NEMOURS	40 3/4
EK	EASTMAN KODAK	68 1/2
ENG	ENGELHARD M+CH	55
XON	EXXON	78
FDS	FEDER.DEPT.ST.	29 1/8
FLR	FLUOR	64 3/4
FMC	FMC CORP	25 7/8
F	FORD MOTOR	24 7/8
FWC	FOSTER WHEELER	53 1/4
GD	GENERAL DYNAMICS	61 3/4
GE	GENERAL ELECTRIC	52 1/2
GM	GENERAL MOTORS	49 3/8
GY	GENERAL TIRE	19
GP	GEORGIA PACIFIC	26 1/4
GS	GILLETTE CO	29 3/4
GR	GOODRICH	22 1/8
GO	GULF OIL	44 3/4
HM	HOMESTAKE MNG	76
IBM	IBM	65 3/4
IP	INTL.PAPER	42
ITT	INT.TEL+TEL	29 7/8
KN	KENNECOTT	30
LIT	LITTON	65 5/8
MMM	MINN.MNG.MFG	55 5/8
PCG	PAC.GAS+EL	21 3/8
PN	PANAM W.A	5 3/8
PEP	PEPSI CO	25 1/8
PFE	PFIZER	43 5/8
P	PHILIPS PETR.	51 7/8
MO	PHILIP MORRIS	43 3/4
PNC	PNEUMO CORP	50 1/2
POR	PORTEC	18 3/4
PG	PROCTER+GAMBLE	70 1/2
RJR	REYNOLDS IND	44 3/8
SFF	SANTA FE	76 1/2
SRL	SEARLE (G.D.)	20 1/4
S	SEARS ROEBUCK	15 3/4
SKL	SMITH KLINE	68 1/4
SY	SPERRY CORP	50
SN	ST.OIL IND	68 1/8
SRT	ST.REGIS PAPER	38 7/8
TDY	TELEDYNE	187 3/4
TX	TEXACO	39 1/4
TW	TRANS WORLD	18 3/4
UK	UNION CARBIDE	46 1/2
UNP	UNION PACIFIC	69 7/8
UTX	UNITED TECHN.	49 1/2
UPJ	UPJOHN	61 1/4
X	US STEEL	16 7/8
WFC	WELLS FARGO	23 3/4
WY	WEYERHAUSER	34 5/8
WFI	WHEELABR.FRYE	54
Z	WOOLWORTH(FW)	24 3/4
XRX	XEROX CORP	63 1/4

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	19.90
ABN	303
AMRO	63.10
HEINEKEN	48.40
PHILIPS	16.50
ROBECO	199.70
HOOGOVENS	13.40
KLM	58
NATL. NEDL.	117.50
NMB	218
ROYAL DUTCH	206.60
UNILEVER	125.50

	opening	close
GOLD New York	638	625
PLATINUM	666	658
SILVER New York	18.75	18.80

NYSE MOST ACTIVES

697 400 BEATRICE FOODS 19 3/4 – 3/8
599 600 NORTHWEST AIR 25 3/4 + 3/8

ASE MOST ACTIVES

159 600 GULF CANADA 26 3/8 – 1/2
118 200 RANGER OIL 48 3/4 + 3/4

DJII close (previous) 955.12 close 939.51 – 15.61 **VOLUME** 49,200.000

TREASURY BILLS
13 weeks 11.82
26 weeks 11.73

FEDERAL FUNDS 13 3/8 pc bid

Stock prices turned mixed after opening higher. The DJIA up 2 points in early trading, backed off turning the gain into a 15 points loss.
The index closed at 939.51. One of the reasons for this sharp decline was the resignation of Soviet Premier Kosygin and the appointment of Nikolai Tkhonov as his successor.
The gold market also took a beating, the metal lost $25 in Zurich today.
The market's six months advance is beginning to retreat and while there are still enough bright spots to attract the trading fraternity, the overall market has really slipped into the doldrums.
The DOW transport index which became lately the star of the market, outdistancing the industrials index by a mile, had to give up over six points today after having gained 12 points yesterday.
We also had a brief flurry in the gambling stocks . . . . and of course some ongoing interest in the oils. But other than that, the market was a dull affair. We suspect that the market will continue to trade in a narrow range until after the elections. The NY Times GBS pool shows that president Carter has pulled to an essentially even position with Ronald Reagan and both camps acknowledge that freeing the Iranian hostages prior to the election could be a pivotal factor in the outcome.

Friday morning London gold fixing $628,00.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.51	1.53	1.55
PND STERLING	4.335	4.39	4.45
NED GLD	87.75	88.47	89.27
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	106.46	107.18	108.98
FR FRANCS	--.--	41.41	42.11
DUITSE MARK	95.06	95.78	96.58
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
IT LIRE	1.71	2.01	2.07

English Companion

Letter to the editor

Saba's plight (2)

IF IT TAKES the truth via the written word to make people mad, then so it should be. It took the Saba Herald of September 24th 1980 to shake up many of the leaders of Bonaire. It is also being said that the Prime Minister is much upset over this Editorial. We wouldn't be surprised if actions will not be taken against the only Saba News paper and its writers in order to suppress the press. All in all no-one's rights has been trampled on or taken away by this Editorial. The point trying to be brought out here is that the rights of Saba and Statia people are continuing to be trampled on and the people of these 2 islands do not have the right to say you can not do this.

From November 1st 1980 the Administrator's on Saba and Statia will not function any longer as Notary's. We have been hearing that these gentlemen have misused their positions as acting Notary's. If this is the case which we doubt then this government is punishing the people of Saba and Statia by taking them back more than 100 years for some wrong doing's by a non Saban and Statian.

Saban's and Statians for more than 100 years whenever they needed to buy or sell a piece of land or have a document notarized could go to the Administrator's and have this done. Now the Martina government has deprived the people of these 2 islands of this right. If the Administrator's have misused their functions of Notary on these two islands, actions should have been taken against them and not against the people of these 2 islands as the Martina government has seen it fit.

A Notary from St. Maarten will visit Saba and Statia once a month to do the Notary work on these 2 islands. For the first months this may happen that the Notary will visit Saba and Statia, thereafter it will come like the Kadaster once every year.

If someone is taken ill on Saba or Statia and they want to make a Will they or their relatives will have to charter a plane to bring over a Notary from St. Maarten. If the wind is contrary and the plane cannot land, the person will die without making a Will. These are not illusions but rather facts. Two years ago the Administrator had not yet taken the oat for Notary and a dying lady called for the writer of this article to make up her Will. Some of the family was of the opinion that what the dying lady had to be "Willed" could be put on any old paper and it would work. The relatives were informed that a Will would have to be made up by a Notary or presented in person to the Notary in a sealed enveloppe. Mr. Speetjens was then contacted and he happened to catch the first plane to Saba. The Will was made, but had he missed that plane there would have been no Will.

These are situations we are being forced in and therefore should be put in writing so that whatever actions later on the people of these 2 islands might be forced to take, history will judge them as any other human being fighting for his rights.

Saba and Statia from now should form shadow governments have lawyers assist them in drafting up constitutions and while the talks are going on pertaining to independence take their draft constitutions to the different countries around the world and see if a donor country can be found. Holland has already made herself Clear, that she wants to get rid of us.

TH. ERIC JOHNSON
(Windwardside, Saba).

SEOUL — South Korea's new constitution, overwhelmingly approved in a referendum this week, is designed to block any future attempts to perpetuate one man rule.

It contains safeguards to prevent a President from clinging to power longer than his single, seven-year term.

President Chun Doo-Hwan, the army strong man who took over the presidency last August, has said in his view the peaceful transfer of presidential powers was the key to a viable democracy in South Korea.

TE KOOP
SUNFISH MET TRAILER
in prima staat.
Eventueel ook apart.
Tel.: 79985

BETONCENTRALE
TOMCO N.V.
Tel. 674673 – 672204
Voor: Funderingen
Vloer— en
ringbalken

THE
GREAT WALL
BAR
RESTAURANT
長城 酒家
For fine food and exotic cocktails

FOR SALE
1975
Matador
Tel. 44298
Adres: Willem de Zwijgerlaan 1.

TE KOOP
DUNE BUGGY
motor 1.800 cc.
Dr. Maalweg 34
Tel.: 54839

COMPANIA TA BUSCA
UN CAS
CU 4 DORMITORIO Y CAMBER PA CRIA
Por jama Sr. Colpa na
Tel.: 11595 di 8 a.m. pa 12 a.m.

BELLEVUE
Hotel-bar-restaurant
Voor uw zakenlunch of een gezellig diner, het restaurant met het beste CRIOLLO en lekkerste SEAFOOD
Open: voor lunch van 12-3.00 u. Voor Diner van 18.00-22.00 u. Tropical sfeer in airconditioning. Maandag na 3.00 u. gesloten. For reservations: tel. 54291/54294.

GEVRAAGD
Jonge-dame/man
met Mavo 4, handel, en type-diploma.
Brieven, met vermelding van eventueel telefoonnummer, aan P.O. Box 123, Willemstad.

TE KOOP
NIEUWE
WONING
2 badkamers, 3 slaapkamers met airco; moderne keuken met eetbar, ruime zit/eetkamer; ± 800 m2 erfpachtsgrond.
Gelegen Seru Mahuma (Romar) E8.
Vraagprijs: f. 120.000,–.
Overname hypotheek mogelijk.
Inl.: tel. 81096

HOTEL ARTHUR FROMMER
HOTEL ARTHUR FROMMER
heeft de volgende vacatures:
ELECTRICIEN
TIMMERMAN
KOELMONTEUR
Persoonlijk solliciteren op 25 oktober tussen 9 en 10 uur bij Dhr. Dunker.

CURSO NOBO
Dia 4 di November
ta bai cuminza un curso di
Pasa Palo
Dia 3 di November
un curso di
TRAHA BOLO
Bin probecha siña traha algu pa temporada di fiestanan venidero.
Inf.: Tel. 77663 of
Kaya Kokolishi 6 Schelpwijk

GEVRAAGD
JONGEMAN
met diploma L.T.S., Afd. Metaal, met kennis van 2-takt motoren en rijbewijs.
Brieven, met vermelding van eventueel telefoonnummer, aan P.O. Box No. 123, Willemstad.

GRANDIOSO KAMPANJA
DI
antillean soap company
TA SIGI KETU BAI
e proksimo sorteo
31 di Oktober
durante Show di Job

BOTICA DEL PUEBLO
de Ruyterkade 7A **SPECIALS** Breedestraat 82 (O)

Long aid Bergamot 2.8 oz SPECIAL antes 2.95 awor 1.99	**Listerine 6oz** SPECIAL antes 2.40 awor 1.99
Desinfectante 6oz King Pine SPECIAL antes 1.35 awor 0.99	**Quality Baby Powder** SPECIAL antes 4.25 awor 3.99
Hand lotion Quality 16oz SPECIAL antes 4.25 awor 3.99	**Silk Sheen Rinse** SPECIAL antes 6.75 awor 4.99

1 skeiru djente pro huntu cu un colgate
personal size
SPECIAL antes 2.55 awor 1.99

SI NINGUN HENDE TA MIRÉ

PAGÉ
ESAKI TA OTRO
MENSAHE DI
KODELA

KOMPANIA DI PRODUKSHON I DISTRIBUSHON DI AWA I ELEKTRISIDAT DI KORSOU N.V.
KODELA

VANITY FAIR
We're the difference between a pretty good Bra.... and a good pretty Bra.

Also available:
* VANITY FAIR SLEEPWEAR – DAYWEAR AND LOUNGEWEAR.
* MAIDENFORM BRA – WARNER'S BRA.

TIVOLI
Breedestraat 5–7 (O) tel.: 26212

Een uitgebreide collectie Kussenslopen, Lakens en Beddespreien van de bekende merk "STEVENS".
Tevens baddoeken, keukendoeken en handdoeken.
Allemaal van Stevens.

TIVOLI
Breedestraat 5–7 (O) Tel.: 26212

Seguros Muskus N.V.
zoekt ervaren, energieke
MEDEWERK (ST) ER
voor de buitendienst.
Uitsluitend schriftelijke sollicitaties richten aan direktie, P.O. Box 218.

OPENBARE AANBESTEDING
Uiterlijk 12 november 1980 te 10.00 uur des voormiddags worden op Curacao ten kantore van de Directeur van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao te Koraal Specht nr. 182 en op Aruba ten Gezaghebberskantore afdeling Algemene Zaken, aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen, regenjassen en andere benodigdheden t.b.v. de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum om 10.00 uur des voormiddags op Curacao ten kantore van de Directeur van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring en op Aruba ten Gezaghebberskantore.

Een omschrijving, waarin de specificatie alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven, is kosteloos verkrijgbaar bij de Hoofden van genoemde Penitentiaire Instellingen.

S.V.P. duidelijk op de gesloten enveloppen vermelden:
"AANBESTEDING BENODIGDHEDEN GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING" 1981.

De Directeur.

Philips intercom verzorgt de communicatie binnen Uw bedrijf...

Philips heeft het juiste intercom systeem voor elke bedrijf, met 2–, 5–, 10–, 28–, 100 stations of zoveel U maar wilt. Een intercom houdt Uw telefoonlijnen vrij, geeft directe communicatie zonder oponthoud, geeft U de mogelijkheid met meerdere personen tegelijk te spreken... en nog veel meer voordelen. **Reeds verkrijgbaar vanaf fl. 225,–** , eenvoudig door Uzelf te installeren.

Belt U ons, tel. 37575 Curaçao of 22865 Aruba. Onze experts zullen gaarne de door U gewenste faciliteiten bespreken en een voorstel uitwerken aangepast aan Uw bedrijf.

PHILIPS

Minister Marco de Castro di Finansa:

"Laga mi rèkort demostra si mi maneho tabata bon"

E KAMINDA POLITIKO ku a kondusí drs. Marco de Castro na su stul di minister den Forti parse mas kaya di tera ku highway. Sintá den su ofisina espasioso ku bista riba palasio di Gobernador, minister Marco de Castro di finansa a konta kon for di kuminsamentu di añanan 60 nan a lanta e revista estudiantil "Kambio". Pa e tempu ei Kambio tabata un revista bastante radikal. E intenshon tabata pa fomentá un pensamentu mas krítiko riba desaroyo di Antia. Marco de Castro ta kere ku esei tabata origen di su interes pa politika. I ounke nunka e no a bira partikularmente popular o konosí, for di e tempu ei — kisas inkonsientemente — ela yuda formulá ideanan di e grupo ku a konsentrá despues den e partido MAN. Un partido ku a lucha i locha hopi aña promé ku ela yega kaminda e tá. Esei ta un di e motibunan ku Marco de Castro ta konsiderá e anochi di elekshon di Staten aña pasá: "un di e eksperienshanan mas impreshonante den mi bida".

Despues ku Marco de Castro a bini Korsou bèk na aña 1967 ela bai traha na departamentu di asuntunan ekonómiko. Poko despues ela sera konosí ku e lider di MAN Don Martina ku a kuminsá traha na e departamentu di asuntunan sosial. Promé ku nan a pensa di lanta un partido polítiko, nan a sinta huntu den un fundashon ku a lanta riba inisiativa di dr. Jandi Paula: Fundashon Identidat Antiano. Pero despues di 30 di mei 1969 e fundashon ei a kuminsá kibra, pasobra nan tabatin e impreshon ku e no ta sufisiente efektivo pa fomentá un pensamentu krítiko den komunidat. Finalmente na aña 1971 nan a lanta e partido MAN. Tempu ku MAN a afiliá ku Frente Obrero, Marco de Castro a hala atras. E ta bisa e no tabata sinti ningun afiliashon ku Frente Obrero. Awe, minister de Castro ta bisa ku e mes no ta komprendé kompletamente kiko a okashoná e triumfo di MAN aña pasá: "posiblemente ta e personalidat di e lider di partido". En todo kaso awor esei a trese kune ku Marco de Castro ta minister di finansa. I manera elo trese dilanti diferente bia den e kombersashon aki, e no ta sinti ku e puesto ei ta habri kaminda pa e realisá tur loke e ta konsiderá bon pa desaroyo di Antia.

OPTIMISMO

Tóg e ta haña ku tin motibu pa e ta satisfecho riba su trabou te awor aki, ounke e ta insistí ku no ta su maneho so a yuda drecha e situashon finansiero di Antia. "Loke ta dunami mas satisfakshon den mi trabou komo minister ta ku e ambiente sikológiko a drecha hopi. Dia nos a sinta komo gabinete interino nos a nota kasi un situashon di pániko. E situashon finansiero tabata asina malu ku ela kousa un tenshon enorme. Pero den relativamente korto tempu nos — no ami so — a logra krea un klima mas favorabel. I kombiná ku e medidanan ku nos a tuma e ambiente sikológiko a mehorá.

E desaroyo aki sigur sigur tabatin su impulso riba aktividatnan ekonómiko".

—Den ki sentido ela krea un impulso si te ainda aktividatnan ekonómiko ta suak?

"E kos ei ta keda un kos relativo naturalmente. Bo mester tene na bista ku meimei di aña 1979 nan a kalkulá resultadonan desastroso riba balansa di pago. Si ela resultá mes malu ku nan a antisipá, e kos aki lo a kibra Antia na prinsipio di e aña aki. Nos tabatin un sektor privá nervioso konvensí ku komunismo ta drentando. A bini un partido nobo ku nan no sa den ki direkshon e ta bai. Pero poko poko sektor privá a haña un mihó perspektiva i mas speransa, di manera ku nan a kuminsá invertí poko poko trobe. Te ainda nos ta diskutiendo internamente pa trata di determiná kiko ta e faktornan eksakto ku a kousa un rekuperashon. No ta nosmedidanan so. No ta e klima sikológiko so. No



ta sektor privá so. Pero ta un kombinashon di faktor. Mi no ta tribi di bisa definitivamente ainda ku e resultadonan lo ta mihó trobe e aña aki. Pero tóg tin indikashon den e direkshon ei kaba, mientras ku e klima internashonal si no ta dje positivo ei".

—Ku hiko señor De Castro por ilustrá ku klima di invershon a drecha, i kiko ta e aktividatnan ekonómiko ku a lòs despues ku e gobièrnu aki a sinta?

"Bon, na prome lugá nos ta korda ku tabatin un exportashon formal di plaka tabata bai afó. loke ta indiká kuantu pániko tabatin. Sistemátikamente e sumanan ku ta bayendo afó ta bahando. Esei ta a base di desishonnan ku individuonan ta tuma. Si e individuo tin konfiansa den su pais e ta tene e plaka akinan. Sino e ta mandé afó. Naturalmente altura di interes tambe ta hunga un papel akinan. Ademas di esaki, e sektor di servisio ta produsiendo mas tantu ku a pronostiká na 1979. I nos a drecha e polítika di gobiernu internamente, pasobra esei tabata kousa di e situashon finansiero malu. Nos a limitá gastu di konsumo drástikamente, i stimulá gastunan produktivo. No tabatin hopi espasio pa nos hasi esei, pero ku e tiki espasio ku tabatin, nos a purba di duna e impulsonan necesario na e sektor produktivo".

—Ta masha normal ku un gobièrnu ta soru pa e klima sikológiko den su pais ta bon, pa evitá huida di kapital. Esei no ta nifiká ainda ku ba stimulá aktividatnan ekonomiko ni stimulá klima di invershon.

"Mi ta sinti ku bo ta pidiendo pa kosnan konkretu. Einan mi tin ku rekonosé ku gobièrnu sentral no tin instrumento konkreto pa stimulá aktividatnan ekonómiko. Te gobièrnunan insular tin e instrumentonan ei den nan man. Ta via só nos por pusha un sektor pa e krese. Por ehempel via Banko Sentral ku ta limitá kréditonan konsumptivo di manera ku ta sobra mas plaka pa aktivá e sektor produktivo. I gobièrnu sentral por stimulá esei door di yuda krea un ambiente di trankilidat i optimismo."

—Awor kon ta pará ku medionan manera tax-holiday, fasilidatnan di belasting, prima di invershon......

"Esei si ta kai bou di gobiernu sentral, i riba esei nos ta trahando awor aki. No ta kos ku bo por hasi di un dia pa otro. Ta hopi aña kaba nan ta pidiendo e sorto di fasilidatnan aki. E motibu ku mi no por a presentá un kos konkretu ainda na Staten tá ku tin tantu teoria i deseo konfliktivo ku mi tin ku skohe, i mi no a logra hasi esei ainda pasobra e teoria nan ta kasi meskos. Tur ke e meskos pero kada un tin su pro i su kontra. Ami a pidi un komishon (komishon Vermeend) pa nan studia e sistema di belasting, i mira si via e sistema di belasting no por stimulá empresanan, i sustituí Taxholiday ku mi no ta muchu kontentu kuné. Mi no ta haña taxholiday oportuno. Awor via Vermeend i su grupo ma haña un kos mas konkretu mi dilanti ku mi gusta mashá. Pero nos mester perfekshoné ainda. Den e proseso ei nos ta awor aki.

EKSPORTASHON

Ademas di esaki tin un otro desaroyo ta tumando lugá nèt ne momentunan aki. For di tempu ku mi ta na e departamentu di asuntunan ekonómiko mi ta pensando riba un sistema pa stimulá invershon spesialmente den e sektor di exportashon. Hopi hende tabata kontra di e sistema ku nos tabatin pa sostené industrianan ku ta remplasá importashon. Ami si tabata kontentu kune, i mi ta haña ku nos a fomentá hopi industria. Na momentu ku mester a stop e polítika di protekshon, bo mes ta mira kon e kos ei a paralisá. Niun industria no a bini aserka. Den nos esfuersonan pa buska un alternativa nos a bin kai riba Irlandia ku tin masha éksito ku su promoshon di exportashon. Awor Irlandia a manda un team di hende pa nos departamentu di asuntunan ekonómiko pa yuda nos krea un sistema ala Irlandes pa nos promové exportashon. Merkado komun europeo ta paga gran parti di e gastunan. E team ta duna sugerensha tambe pa promové invershon en general. Nan tin 6 luna kaba ta funshoná akinan, i nan ta pensa riba un sistema di traha un zona liber industrial di henter Antia, ofresiendo fasilidatnan na industrianan unda ku nan ke bai. No solamente via tax-holiday, pero via diferente medida pa kualke industria di exportashon den e promé fase. Despues bo por inkluí otro sektornan ku bo ke promové. Kemen awor mi tin tres sistema mi dilanti i frankamente bisá mi no a disidí ainda kua ta mihó. Mi ta spera si ku nos ta bini kla ku e kos aki fin dje aña aki pa kuminsá introdusié otro aña. E industrianan ku nos tin pa remplasá importashon, por krese bira industrianan di exportashon. Nos konosé tur e problemanan eksistente pa exportá produkto, pero nos ke tende di e industrianan kiko mester sosodé pa nan por expandé tóg. E sektor aki ta produsí divisa, i tei nos tin ku pusha. Mi sa ku tin hopi hende ku no ta kere den e kos aki, pero ami si ta kere aden. I e Irlandesnan a dunami rason. Nan a haña merkado kaba na Surnam pa exportashon di produktonan manera habon, ponche crema, glacial......"

—Pa Surnam paga ku kiko?

"Bon, esei ta otro problema trobe, pero asta na Alemania nan ta hañando merkado pa produkto Antiano. Pero akinan mi ta na rant di e kartera di asuntunan ekonómiko, mientras ku mi ta preferá limitami na finansa só."

FLAUWEKUL

—Tur esaki ta indiká en todo kaso ku banda di gobièrnu su medidanan restriktivo nos por spera medidanan di stimulashon konkretu?

"Korda bon ku e medidanan restriktivo ei tabata na promé lugá restriktivo pa gobièrnu mes. Di e manera ei nos a krea mas espasio pa sektor privá expandé".

—Pero komersio di outu por ehempel si ta bisa ku e ta víktima di gobièrnu su medidanan restriktivo.

"Si pero kiko e sektor di outu ta produsí pa nos. Mas polushon i menos lugá di parkeer? Mas konsumo di gasolin? Tur e plaka ku nó ta bai afó pa kumpra outu ta plaka ku ta bini na disposishon di bankonan pa fia e komersiante i e industrial pa e expandé i krea aktividatnan produktivo. Pero tin sierto paradox si den nos komunidat. E plaka ku hende ta spaar na banko i ku sektor komersial i industrial ta gana den nos komunidat no ta wordu husá. E argumentu ku nan sa husa tá ku no tin posibilidatnan di invershon i ku pesei nan no ta invertí e sen. Flauwekul. Pasobra dia nos a bini ku e maneho pa remplasá importashon nos a logra haña yen di proyekto. Pero ta komèrsio mes a subi nos lomba te nos mester a stop ku e politika ei".

"-ISTA"

Diplomasia i Marco de Castro nunka no tabata amigu di otro.

Relashonnan delikado ku gobièrnu den forti tabata kuida manera porselana, a yega di kibra sin pordon den man di minister de Castro, ora ku ela revelá nèt un poko dimas di loke e ta pensa. Komèrsio nunka no a hañé e persona di mas fleksibel. I minister de Castro no a kansa su kurpa pa paketá medidanan severo den palabranan di konsuelo.



....."Mi interes pa política a nase den mi tempu di studiante....."

Pero kontrali na e promé tempu ku e tabata minister, awor e ta formulá mayoria di su deklarashonnan ku mas koutela. Den kuminsamentu, su falta di takto — posiblemente su frankesa — a resultá un arma oportuno den man di esnan ku tabata kritiké. Un di e krítikanan mas frekuente tabata ku e ta muchu izquierdista. Un imagen ku ela keda kuné for di tempu ku e tabata aktivo den e revista di studiante "Kambio" na aña 1961. Awendia minister De Castro nó gusta identifiká su mes ku ningun di e "ista-nan". Pasobra e ta haña ku hende sa gusta interpretá e kosnei manera ta kumbiní nan. Pero si bo insistí un poko e ta bisa ku e ta preferá e nomber hulandes "links van het midden". Di tur esnan ku tabata aktivo huntu kune den "Kambio," ta ku Harold Arends i Adriaan Moen só e sa tin kontakto frekuentemente. Otrónan manera Harold Hollander, Jo Eustatia i Eric Kleinmoedig e tin menos kontakto ku nan.

Otro krítika frekuente riba minister De Castro tá ku e no tin vishon Komersial. E mes ta bisa sinembargo ku esei no ta nesesario tampoko den e funshon ku e ta okupá. Ademas e ta haña ku e tin sufisiente konosementu komersial pa loke e tin ku hasi. "Si nan kemen ku mi tin menos atenshon pa e sektor komersial ku pa otro sektornan esei ta berdat. Mi sa ku hopi hende ta haña ku nos mester asentuá e aspekto di servisio na Antia. E servisio di komèrsio por ehempel. Pero esei no ta nifiká ku mi no mester tin atenshon pa e sektor industrial. Kontrali. Mi ta haña nesesario pa nos pone mas atenshon riba aktividatnan industrial produktivo ku riba aktividatnan komersial. Komèrsio tei kaba i e ta sigi krese outomatikamente. E no mester di mi yudansa. Ami no ta sintimi yamá pa fomentá komersio. Loke nos mester ta mas sektor produktivo. Ta duelmi ku mi no por mishi ku e sektor di agrikultura sino gustosamente lo mi a drenta aden. Pero e sektor industrial si mi por influenshá, i ei mi ta mira e posibilidat pa nos haña divisa".

......"Mi no ta sintimi yamá pa fomentá komèrsio".....

POBRESA

Minister Marco de Castro ta bisa ku pobresa ta un di e kosnan mas teribel ku ta eksistí. E ta direktamente relashoná ku desempleo, pero tóg mester mira nan lòs for di otro. Durante añanan sesenta ela studia e efektonan sikológiko i destruktivo ku pobresa por tin riba hende. Awor ku e ta minister, e ta haña ku den su posishon e no tin medionan na su disposishon pa aliviá pobresa direktamente. Pero gobièrnu a pidi un ambtenaar pa analisá e fenómeno aki, di manera ku por haña un bista klá kon por hasi i bou di ken su kompetensha e ta kai. "Den nos situashon Antiano, e difikultat mas grandi ta e hecho ku tur desishon krusial ta den man di un grupo masha diversifiká di hende. No tin kordinashon.

E islanan tin sierto outoridat, doño di trabow tin sierto outoridat, gobièrnu sentral tin sierto outoridat i e individuo tin sierto outoridat. Ta solamente pa medio di impulso gobièrnu por dirigi nan den sierto direkshon. Kosnan mester tuma lugá un poko mas kordiná i mas sentralisá. Si bo mira ku desempleo ta oumentando, bo mester por bisa bo departamentu pa tuma aktividatnan pa fomentá invershon den tal i tal sektor. Pero awor mi no por. Mester krea lei pa habri sierto fasilidat di invershon i warda te dia un hende ke invertí. Mira por ehempel kuantu strañero ta bai traha na St. Maarten mientras ku aki na Korsou i Aruba tin yen hende sin trabou. Loke nos ke hasi ta buska un manera pa traha sufisiente kas na St. Maarten pa trahadonan biba aden. Asina bo por atraé e trahadó for di Korsou i Aruba. Pero ni maske gobièrnu sentral fomentá konstrukshon di kas, al fin i al kabo ta gobierno di Islariba mester limitá imigrashon di strañero, i ta e doño di trabou na Islariba ta dispuesto pa tuma un yu di Korsou na trabou en ves di un Haitiano. Pero naturalmente nan ta preferá e Haitiano; ya nan no tin ningun lei sosial ni sueldu mínimo di worry kune. I akinan nos ta mishi ku kurason di henter e problema Antiano. Esei ta desentralisashon den desishonnan ekonómiko".

—No ta boso mes ta propagá desentralisashon den programa di gobiernu?

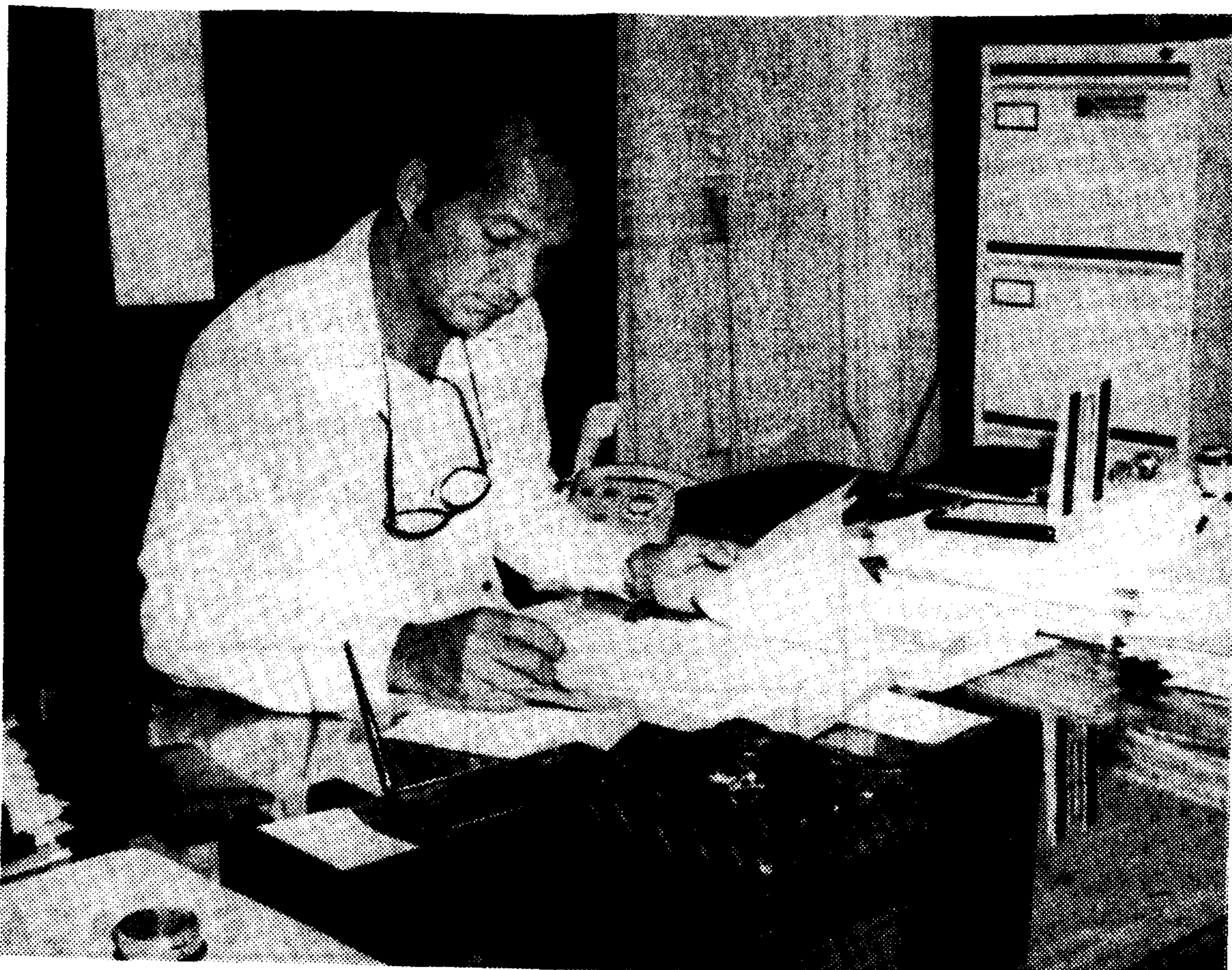
"Si pero esei ta desentralisashon atministrativo. E no ta nifiká ku desishonnan ekonómiko ta keda partí den man di diferente instansha i persona. Ami no tin nada kontra si teritorionan insular haña mas desishon ekonómiko. Basta bini klaridat i kordinashon den e kos aki.

PICHIRI

Pa hopi hende e argumento ku gobièrnu sentral no tin e instrumentonan pa aliviá desempleo i pobresa lo no zona konvinsente. Hopi hende lo no ta di akuerdo kune tampoko ku komersio ta desaroyá riba su mes. E diskushonnan entre Marco de Castro (komo direktor di asuntunan ekonómiko) i komersiantenan tokante oumento di prijs a bira famoso. Ministro de Castro: "mi no ta bou di e impreshon ku mi relashon ku komèrsio ta malu. I mi no tin problema personal ku ningun komersiante. E atákenan riba mi ku mi ta kontroversial i ku mi ta pega barko ta bini konstantemente di e mesun periodista na Aruba (Jossy Mansur). Na tres diferente okashon ma aserká señor Mansur pa mi purba komprendé su punto di bista. Mi no ta mira pakiko mi por laga di purba komprendé. Pero e atakenei no ta hasimi nada. Kisas pasobra ma kustumbrá ku krítika for di tempu mi tabata traha na departamentu di asuntunan ekonómiko. E gritunan ku mi ta un sosialista mi no sa tende aki na Korsou. Na Aruba kisas tin hende ta pensa asina ainda bou di influensha di e mesun periodista. Pero segun tempu ta pasa mi ta spera ku mi rèkort lo koregí e opinion ei tambe. Loke sí mi sa tende aki na Korsou tá ku mi ta un minister pichiri pasobra mi no ta laga slèk nada. Hende ta bisa ku mi sa hasi manera banko sentral i finansa ta dimi. Pero regla ta regla, i mi no ta desviá for di nan si no tin argumento masha urgente pa hasi esei. Pesei mes mi no ta duna voorschot ni maske kuantu hende tumami na malu. Mi tin ku bisa ku mayoria hende ku mi splika personalmente pakiko mi no por duna nan voorschot, ta komprendé esaki i nan ta keda satisfecho. Lamentablemente no ta semper mi ta haña komprenshon. Ata tin un ambtenaar amigu dimi ku te awe ta rabiá kumi. Pasobra sierto medida ku ma tuma a afekté personalmente. Ma papia kuné pa splike ku ta duelmi pero ku mi no por aktua otro. Pero ela keda rabiá".

DUELE

I no ta e amigu ei so a keda rabiá. Ounke minister De Castro ta bisa ku mayoria hende tin komprenshon pa e hecho ku gobièrnu no por violá su mes reglanan, ta un sekretu públiko ku den su mes partido tin hende ku ta masha sará riba dje. Pasobra nan a spera ku e minister lo ta maske ta un tiki flexibel ora ta trata su partidarionan. Pero den práktika nan ta haña ku e ta pasa manera un katapila riba tur relashon polítiko o personal. Tur esaki ta ilustrá ku lo no ta fasil pa Marco de Castro bira un figura popular ni den su partido ni pafó di partido. Tempu lo mustra si su rèkort lo demostrá ku e tabatin rason. Entretantu no ta nesesario pa tene duele di minister De Castro pasobra un amigu a bira lomba pe. Esnan ku sa bai Barbarabeach djasabra mèrdia kasi sigur lo a trompeká kaba riba su gèng di amigu durante nan wega semanal di vòlibòl. Minister de Castro ta sigurá tur hende ku e vòli ei sí e nó ta laga pasa pa nada. Lógiko. Pasobra ta un di e poko kamindanan ku e por hasi eror sin ku e ta sali den korant.



Onderschatting van het eigen vermogen

Gezondheidsrage maakt trimmer invalide

OP DE KOP AF vier weken trimde Jan Slagman (51) uit Deventer zich te barsten. Toen hoefde het niet meer. In januari kocht hij een racefiets, trainingspak en sportschoenen. Om wat aan zijn conditie te doen. Fitter te worden. Om meer te bewegen. Nu — nog geen jaar later — zit hij in een rolstoel. Het verhaal van Jan Slagman is er een van pure angst. Angst hetzelfde lot te ondergaan als zijn zwager in Hellevoetsluis. De ene dag nog kerngezond; de volgende al opgebaard in de rouwkamer van het ziekenhuis. Zes uur lag-ie aan het beademingsapparaat. Daarna viel hij in coma en gebeurd was het met hem.

"Joop was veel te zwaar", kakelde zijn vrouw toen zij na de crematie naar huis reden. "De hele dag in de auto; bij de ene klant een pilsje en bij de ander een borreltje; tussen de bedrijven door een snack uit de muur of een vette uitsmijter en elke avond voor de buis met een drankje. Dat kon niet goed gaan. En als jij niet goed oppast, gaat het met jou ook niet goed".

Die botte uitspraak zette Slagman, boekhouder bij een verzekeringsmaatschappij aan het denken. En na zijn zwagers dood ging hij daarom direct tot actie over. Hij deed het stomste wat iemand doen kan. Hij kocht een dure racefiets en ging jagen. Elke avond een uur en zondagmorgens drie of vier. Op de laatste ochtend liep het fout. Precies weet hij nog niet meer hoe, maar hij herinnert zich wel van het feit dat hij water en bloed zweette; zich helemaal "high" voelde en bijna geen lucht meer kreeg. "Jonge dacht ik: Afstappen! Even langs de kant van de weg gaan liggen.

Een uur later lag hij aan de monitor. Na een week bevestigden de artsen wat hij al wist, maar niet durfde vragen. Tot aan zijn navel was hij verlamd en daar konden ze niets meer aan doen.

SUPER JAAR

Jan Slagman is niet het enige slachtoffer! Jaarlijks vallen er velen, waarvan zo'n 60 met dodelijke afloop. Exacte cijfers daarover bestaan nog niet. Die zijn wel in de maak. Begin volgend jaar denkt de Rotterdamse cardioloog en sportarts prof. dr. J. Pool enig inzicht te hebben of "hardlopers ook doodlopers" zijn.

In 1977 schreef Pool een artikel in het Nederlands tijdschrift voor geneeskunde. Daarin leverde hij commentaar op de trimrage, die inmiddels gevolgd is door de "jogging"-manie; het "sukkeldraven". Hij vroeg daarin alle huis-, politie-, bedrijfs- en verzekeringsartsen hem gevallen van plotselinge dood tijdens of direct na sportbeoefening en trimmen te melden.

Over de jaren 1978-1979 kwamen al 100 meldingen binnen van trim-, wad-, bos-, strandlopen en wat voor lopen nogal meer, want dit soort "wilde" lopen dreigt uit de hand te lopen. Honderd doden in twee jaar.....Betekent dat nu, dat trimmen, jogging, running en hoe al die bewegingsvormen heten, waarmee we onze beschavingsziekten (teveel roken, drinken en eten; te weinig beweging en te veel spanning)

HET DUIDELIJK VERBAND tussen sport en hartkwalen is nog niet aantoonbaar. Gesteld kan worden dat trimmen in iedergeval goed is, maar niet voor iedereen, want sommigen slagen erin zich in korte tijd finaal ongelukkig te maken.

proberen te genezen, eigenlijk levensgevaarlijk zijn?

JA EN NEE!

Ja en nee zeggen de sportartsen, die zich intensief met deze zaak bezig houden, want duidelijk verband tussen sport en hartkwalen is nog niet aantoonbaar. Leo Heere hoofd van het medisch sportcentrum op Papendal: "Elke vorm van bewegen is natuurlijk prima. In Amerika, waar jogging erg populair is, dalen de hart- en vaatziekten de laatste jaren aanzienlijk. Dat is een goede zaak maar of het alleen daardoor komt is moeilijk bewijsbaar". Een collega van Heere uit Zeist vult aan: "Men intereseert zich tegenwoordig ook meer voor andere voedings- en leefgewoonten. Dat kan evengoed de reden zijn. Vast staat helemaal nog niet dat racen en hardlopen zoveel gevaarlijker is dan fietsen of wandelen. Wij weten het nog niet. Er moet nog veel meer onderzoek gedaan worden, ook naar de verborgen kwalen". Zeker nu telkens meer mensen over meer vrijetijd beschikken.

Alleen: dat onderzoek kost geld. Zolang je geen bewijsmateriaal hebt, ga ik liever uit van de stelling: trimmen is goed, maar niet voor iedereen, want sommigen slagen erin zich in korte tijd finaal ongelukkig te lopen....."

Heere: "De normale gezondheidszorg kan die trim- en jograge niet aan en is daarvoor ook niet uitgerust. Bovendien trimt niet iedereen in clubverband en zitten we (ook hier op Curacao) met een schreeuwend tekort aan sportkader en trimleiders".

De grootste zorg van de sportartsen geldt lieden van 40-plus, die plotseling vinden dat ze wat aan hun conditie moeten doen en dan abrupt op eigen houtje iets ondernemen.

Heere: "Die mensen, dat als ze maar een fraai en duur trainingspak kopen ze hun buurman daarin best kunnen bijhouden. Ze redeneren: behalve dan van het buikje heb ik verder nergens last van, dus waarom zou ik het ook niet eens proberen? Vaak is het een kwestie van rivaliteit en prestatie. Jezelf waarmaken, maar men onderschat zich. In die uitputtingsslag raakt het lichaam overbelast en vallen er blessures of soms nog erger. Ze zijn zo fanatiek, dat ze denken alles te kunnen, totdat de vermoeidheid toeslaat en ze ineens niets meer kunnen"

Angst voor hartinfarct leidt vaak tot hartinfarct

DIT IS GEEN leuk verhaal. Integendeel. Het is de tragische geschiedenis van één man, die invalide werd, nadat hij in een opwelling ging trimmen. Hij overschatte zijn mogelijkheden, maar vooral zijn eigen lichaam. Om begrijpelijke redenen is zijn naam veranderd, maar dat doet niets af aan de ernst van het thema.

Sportartsen maken zich grote zorgen om individuele trimmers van middelbare leeftijd, die in een soort bevlieging abrupt besluiten iets aan hun conditie te doen en die zich dan in de gezondheidsrace forceren. Hart-infarcten zijn daar niet zelden het gevolg van.

In Amerika trimmen al 25 miljoen mensen; in West-Duitsland zes en in Canada ruim drie miljoen. Over de gehele wereld — waaronder ook Curaçao een deel van uitmaakt — lopen naar schatting 100 miljoen mensen lange afstanden. Velen doen dat in groeps verband en andere individueel. Zestig procent is jonger dan 40 jaar; de overigen zijn van middelbare leeftijd. Speciaal die laatste categorie en met name de individuelen overschatten zichzelf nogal eens.

Jimmy Carter maakte nog niet zo lang geleden de grootste anti-reclame voor iets wat hij juist propagandistisch gezien meende "aan-te-trekken". Van minstens twee Amerikaanse politici staat vast dat zij de dood vonden bij jogging.

Ziekenhuizen en EHBO-mensen constateren dat er onder deze groep in de weekeindes de laatste jaren meer slachtoffers vallen dan bijvoorbeeld in of rond de voetballerij. De angst voor een hartinfarct geeft ze een prestatiedrang, die onherroepelijk tot dat infarct leidt.

PEON

Entrega no. 31

GANA PREMIO!!

E pregunta di siman pasá a haña hopi reakshon. Varios tabata bon i algun te ainda no por a kontestá korektamente. Ta pesey nos ta sigi ripiti, ku si bo no repasa e lèsnan konstantemente, bo ta lubida é materia i bo no por kontesta e preguntanan. E miho manera ta pa korta e P E O N for di Ñ a p a tur biaha, wardanan nèchi huntu den un map, i tur ora ku bo tin tempu liber, repasa nan mas tantu ku bo por! **Asina bo ta siña hunga Ajedres!!!!!!!**

Un otro punto ku bo tin di tene kwenta kuné ta pa post bo karta mas pronto posibel despwes ku **PEON** sali. Pa **partisipa den e konkurso di GANA PREMIO**, for di awe bo karta mester ta den **pa mas tardé U N S I M A N despwes ku PEON sali.!!!!!**

E GANADOR di é siman aki ta: **RODERICK ROSARIA di MAHUMAWEG 37.**

Nos ta felisita Roderick ku su bón kontesta i swerte. Sigi siña bo lèsnan di PEON i buska mas amigu den bo bario pa siña huntu ku bo. Bo PREMIO kwal ta un VALE NA BALOR DI fl. 50,–, lo yegabo via post. Huzé Bon!!

E kontesta korekto ta den é diagrama aki bou.

8 7 6 5 4 3 2 1
a b c d e f g h

Manera bo ta [illegible] ALFIL [illegible] 13 h o k i, [illegible] h8, g1, f2, e3, c5, b6 [illegible]

E ALFIL [illegible] kwal ta: b1, c2, d3, f5, g6, h7, h1, g2, [illegible] b7 i [illegible] (marka ku o).

Huntu e DOS ALFILNAN BLANKO [illegible] ta kontrolá 2 6 hoki.

E pregunta di siman ta: KWANTU STAP UN PRETU PARA [illegible] D7 MESTER HASI PA E YEGA NA D1 MAS LIHÉ POSIBEL???

Manda bo kontesta pa é yega pa mas tardá [illegible] BIERNE 31 di oktober 1980 na:

KLUP DI KORANT PEON? Sr. Omalio Me[illegible] Parallelweg 32, KORSOU.

Balor di piesa

E KAPITULO AKI mester haña bon atenshon serka nos futuro Ajedresistanan, pa motibu ku konosimentu di BALOR DI PIESA ta base pa é aktividat prinsipal den un partida di Ajedres. Si bo no sa bon kiko i kwantu kada piesa ta bal, lo bo no por **KAMBIA of GANA PIESA** di bo kontrinkante, kwal ta é manera pa yega na é meta final di un partida, **esta DUNA E REY MATE !** Konstantemente é dos hungadónan tin di duna **PIESA** for di otro of di K O M E un of mas piesa. KADA BIAHA KU NAN KOME PIESA DI OTRO I E BALOR DI E PIESANAN TA IGUAL, NOS TA PAPIA DI K A M B I O!

ORA E BALOR DI E PIESANAN TA [illegible] NOS TA papia DI G A N A P I E S A!

Nos ké rekorda sí, ku semper bai tin di tené kwenta ku é **BASE DI BALOR DI KAMBIO DI KADA PIESA TA SU MOBILIDAT!!** Esaki ta nifika ku un piesa mal posishoná, por ehempel un **KABAI DEN HUKI of UN DAMA BLOKEYA**, su BALOR DI KAMBIO na é momentu ey ta b a h a!! Aki bo por komprendé ku banda di su **BALOR DI KAMBIO**, kada piesa tin tambe un **BALOR DI KOMBATE.** E UNIKO PIESA KU NO TIN BALOR DI KAMBIO TA E R E Y!! **Pero BALOR DI KOMBATE sí é REY tin! E REY POR ATAKA I KOME MESKOS KU TUR OTRO PIESA.**

Promé ku nos klausura é kapítulo aki, nos ke duna un biaha mas e TABLA DI BALOR ku é figuranan, pa tur hende por komprendé miho i keda korda bon kiko ta [illegible]

UN DAMA = [illegible] TA BAL
UN TORRE = [illegible] TA BAL
UN ALFIL = [illegible]
UN CABAI = [illegible] TA BAL
UN PEON = [illegible] TA BAL

Por último mi ta [illegible] riba tres KAMBIO ku ta RDIBSS.

Si bo duna **UN KABAI + UN ALFIL** pa **UN TORE** n o t a k a m b i o! Un TORE ta bal **SINKU PEON.** Anto **UN KABAI + UN ALFIL** ta bal **SEIS PEON!**

Si bo duna **DOS TORE** pa **UN DAMA**, no t a k a m b i o, tampoko! DOS TORE ta bal DIES PEON, i UN DAMA ta bal NUEBE PEON!

Si bo duna **UN ALFIL** of **UN KABAI** pa DOS PEON n o t a k a m b i o!

UN ALFIL of UN KABAI ta bal kada un TRES PEON! Te aki é Kapítulo BALOR DI PIESA! Studie masha bon mes!

Bridge

Verzorgd door: H. Dorsman

Trust your Partner

EEN VAN DE MEEST gebruikte standaarduitdrukkingen in bridge is wel: "Trust your partner", maar het is ook één van de meest verguisde waarheden, enerzijds omdat de partner niet altijd te vertrouwen is, en anderzijds, de momenten waarop je hem juist wel kon vertrouwen komen dikwijls niet overeen met het ogenblik waarop je het verwacht. Toch blijft het voor goed bridge een basispunt om, door dik en dun consekwent te blijven. Het is de basis voor goed bieden en de basis voor goed tegenspel.

Een typisch voorbeeld van voorenstaande is een situatie die onlangs op een clubavond ontstond, waarbij de ene partij zich te vroeg neerlegde bij partners beslissing, terwijl eigen kracht nog niet verteld was.

Hier komt de hand:
Allen kwetsbaar
Oost is gever:

	J 10 K J 10 8 5 3 J 10 6 4 3 —	
Q 7 5 2 9 8 7 5 A K Q 9 5		—
	9 3 Q 4 2 Q 9 2 J 6 4 3 2	A K 8 6 4 A 7 6 A K 10 8 7

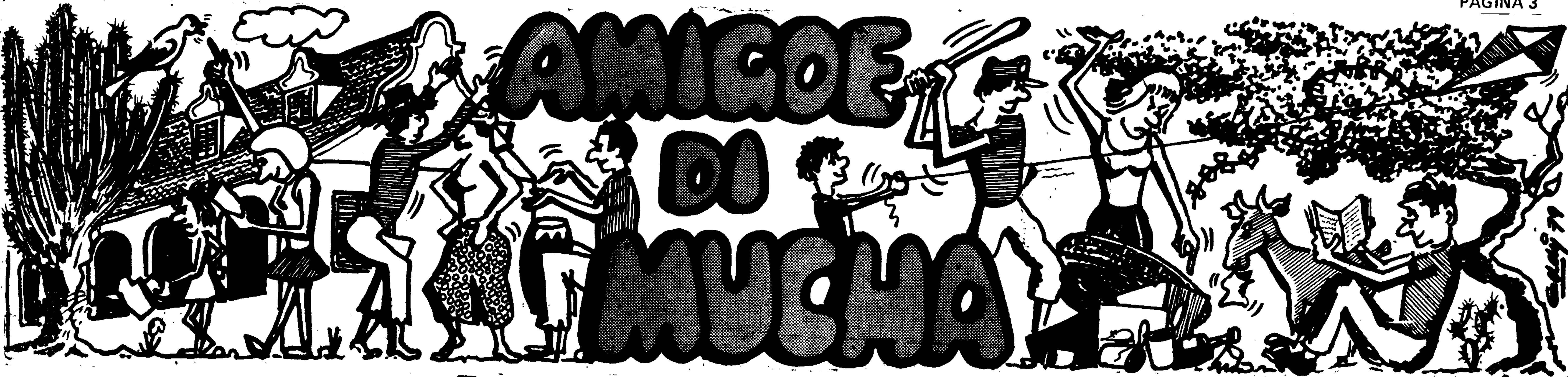
Oost past en Zuid opent met 2 Sch. West kwam in met 3 Kl. Noord bood 3 Ha terwijl Zuid zijn Schoppen herbood. Dit behoort in deze biedsituatie minstens een 6 kaart aan te geven.

Noord sloot de bieding met 4 Sch. en gaf zich daarbij over een Zuids beslissing. Noord echter was nog niet uitgeboden en had dus de sterke distributie moeten tellen bij de sterke opening van Zuid. Zuid had nu zijn handen vol met het 4 schoppen contract en kon dit maken door een tegenspel fout van West.

Het verliep als volgt: Klaveren Heer werd in Noord getroeft met schoppen 10. Naar de hand met kleine ruiten en weer een getroef de klaveren naar Noord waarna Zuid weer met Ruiten aan slag kwam. Hij ging nu van slag af met een kleine Klaveren. West nam deze en kwam klaveren terug voor Zuids Schoppen 4. Zuid speelde nu schoppen Aas en Heer, Harten Aas en een kleine Harten. De situatie was nu:

	— K J 10 J —	
Q 7 — 5 5		— Q 4 Q J
	8 6 7 6 — —	

Dus nu komt de Harten 6 van Zuid en West moet een kaart bij spelen. Hij gooide nu zijn klaveren af en ging daarmee in de fout. Introeven was natuurlijk niet goed, want dan maakt Zuid altijd nog Harten Koning of zijn twee troefslagen. Klaveren klein weg zou Zuid in staat stellen Noords ruiten af te troeven en bij het wegdoen van ruiten vijf uit West hand, was Zuid ten dode gedoemd. Zoals gezegd, West ging in de fout door zijn klaveren af te gooien en Zuid maakte alsnog zijn 4 schoppen contract. Voor een parenwedstrijd was het echter een vette nul. Noord moet geen schoppen steunen, doch de harten herbieden. Zes harten met gesloten kaarten, zelfs 7 harten voor [illegible] is onverliesbaar. [illegible] bieden is een [illegible] maar 4 schoppen was duidelijk in [illegible].



De tas met brillen

DOOR NEL BASILIO

DE MENEER VAN de brillenwinkel in Punda had grote opruiming gehouden. Zijn laden lagen vol oude en kapotte brillen, daar had toch geen mens meer wat aan? "Geef ze maar met de vuilnisman mee", zei hij tegen zijn loopjongen. "Opgeruimd staat netjes". De loopjongen vond ook nog een oude tas met een los handvat. Hij stopte mooi alle brillen in die tas en gaf alles aan de vuilnisman. Maar de vuilnisman was helemaal niet van plan de tas met brillen weg te gooien. "De tas kan mijn vrouw nog goed gebruiken om naar de markt te gaan", dacht hij, "En die brillen kan ik misschien nog verkopen. Ik zet hem zolang hier in het hoekje van de vuilniswagen, totdat ik naar huis ga".

MAAR HIJ VERGAT, dat hij nog langs het huisje van Sjon Ma moest. Daar waren een paar grote kuilen in de weg. En je begrijpt wel, wat er gebeurde. Hop hop, deed de tas en viel op de weg, zonder dat de vuilnisman het in de gaten had. "Hé", dacht ezeltje Harisemper, die even later langs sjokte, "Daar ligt een tas. Het lijkt de dokterstas van kabouter Brr wel. Zou hij die onderweg verloren zijn? Iaaaa! Ik zal hem gauw even terug brengen". Je kon wel merken, dat het ezeltje maar net zijn middagdutje achter de rug had. Anders had hij vast wel opgemerkt, dat de tas veel en veel groter was dan het hele kaboutertje.

EVEN LATER LIEPEN de drie kaboutertjes nieuwsgierig om de tas heen. En een geitje, dat net op bezoek was, probeerde haar snuit door een gaatje te stoppen. "Zulke tassen zitten altijd vol papier", mekkerde het , "Mogen ik en mijn zusjes het opeten, kabouter Brr?" "Misschien zijn het wel vruchten van iemand, die naar de markt geweest is", schetterde een parkietje. "Oh, ik weet het zeker". "Hm, dat zou niet gek zijn", lachte Poetsje, "Dan houden we met z'n allen een smulfeest". "Laten we die tas nu eerst maar eens open maken", zei kabouter Brr verstandig. "Trek hier maar eens aan, Harisemper, dan gaat de ritssluiting open."

"NEE, MAAR, brillen! Allemaal brillen!" riep Poetsje uit. Niets om te eten! Zelfs het geitje lustte geen brillen. Alleen kabouter Brr kon er iets mee doen. "Buk eens, Harisemper", lachte hij en zette een grote bril met zwarte randen op de neus van het ezeltje. Een paar geitjes, konijntjes en muisjes kwamen nieuwsgierig het kaboutertuintje in. "Oh!", zeiden ze vol bewondering, "Oh, Harisemper, wat zie je er nu geleerd uit". Trots keek het ezeltje om zich heen. "Ik zie jullie ineens ook veel beter", balkte hij blij. De kaboutertjes rolden haast om van het lachen. "Er zitten niet eens glazen in", proestte Pinkie. Maar Harisemper keek verontwaardigd over de rand van zijn nieuwe bril. "Toch is het zo". En hij stapte waardig naar het vijvertje, om te kijken hoe hij eruit zag.

"HELP!" schreeuwden de visjes Een en Twee, die nieuwsgierig hun snuitjes boven water hadden gestoken, "Help, hij gooit ons!" En ze verstopten zich zo ver mogelijk achter de waterplanten. Maar Harisemper kon het ook niet helpen.



Coordinashon: Pòpi Muzo

De bril was in het water gevallen, toen hij zich bukte. Hij schreeuwde al net zo hard help als de visjes. "Ach, dat is toch niet erg", troostte kabouter Brr. "De tas zit vol. Hier heb je een ander". De geitjes hadden intussen ook niet stil gezeten. Zé wilden ook zo'n mooie bril, wat dacht je nou! Parmantig stapten ze rond met hun nieuwe brillen. Maar toen er een een lekker blaadje zag en op haar achterpoten tegen de struik ging staan, bleef haar bril in de takken hangen. Nummer twee kreeg hoofdpijn van het scheel kijken, omdat ze steeds maar naar de bril op het puntje van haar neus keek. En weer een ander stapte vreselijk verwaand de mondi in, zonder te merken, dat de bril al lang van haar neus gegleden was en ergens op de grond lag.

EEN KONIJNTJE wilde ook niet achterblijven. Het hield een bril met een arm met zijn voorpootje vast en had het er best voor over op zijn achterpootjes te moeten huppelen. Maar toen hij drie keer op zijn neusje gevallen was, omdat hij moe werd, gaf hij hem gauw kado aan een aardig spinnetje. En weet je wat het spinnetje deed? Hij spon een mooi webje in elk van de brillegaten en had zo een huis met twéé kamers. Oh, wat een deftig spinnetje was hij nu geworden. De muisjes waren veel te klein om zo'n grote bril te dragen. En wat deden de slimmerikken daarom? Ze gingen met z'n drieen naast elkaar staan en zetten samen één bril op. Zo liepen ze trots de mondi in.

"ZIEN JULLIE nu ook veel beter?" vroeg het linker muisje aan de twee anderen, "Ik wel". En het volgende ogenblik struikelde hij over een steen, die hij niet zag, duwde daarbij het middelste muisje ondersteboven en trok het rechter muisje ook nog mee. Ai nee, zonder bril was het toch allemaal wel gemakkelijker. Dat vonden niet alleen de muisjes, maar ook het konijntje en de geitjes. Alleen Ezeltje Harisemper was ervan overtuigd, dat hij met bril beter zag.

En als je dus eens een ezeltje met een bril op tegen komt, dan weet je, wie het is. Kijk wel goed, of je het touwtje ziet, waarmee kabouter Brr de bril aan zijn oren heeft gebonden. Om hem niet te verliezen, als hij bukt.

Nos mes ta traha



Un Popchi

KOHE UN BOTER DI ..tender..camil..sweetheart.. of kualke otro bòter bashi di plèstik.

Yena e bòter ku santu. Pone un "foamball" ariba dje pa kabes. Kisas bo tin ku kòrta e garganta dje boter un tiki pe kabes pas bon aden. Awor bo ta kohe un mea di nailon bieu di mamai i bo ta bisti e pòpchi kumisa di abou bin ariba. Ariba bo ta mare na kònòpi. Bo por usa un pida pa kabei si bo no kòrta e mea muchu kortiku.

Awor bo por bai bisti bo pòpchi paña. Mara un lensu na su kabes. Kara di bo pòpchi bo por akaba ku wowo, nanishi i boka di plakvilt of wowo kla kumpra of kuenta di palu. Ora bo pòpchi ta kla bo por bisa ku no solamente ba traha un kos leuk pero tambe ku bo a yuda tene Kòrsou limpi di e teribel bòter di plèstiknan ku ta abundá na Plèstik baai!

Puzzel en win een prijs

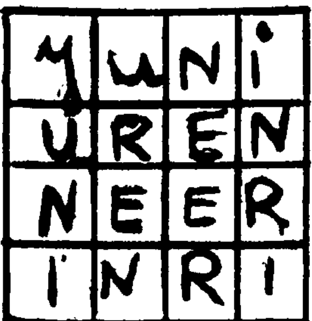
KINDERPUZZEL

WINNARES van de puzzel van de vorige keer is:

MARLENE WESTER,
P.A. 65b,
Aruba

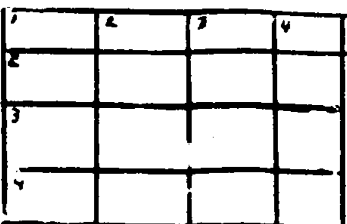
Zij kan haar prijs (fl.15,—) ophalen bij de Redaktie van Amigoe Aruba, Nassaustraat 110, Oranjestad, Aruba.

Oplossing:



Puzzel van deze week:

1. vuile plek;
2. lang..... de koningin;
3. tegenovergestelde van oneven;
4. vervoeging van kennen.



Onder de goede oplossingen zullen we een waardebon van vijftien gulden van boekhandel Augustinus verloten.

De oplossing én de gelukkige winnaar(es) zullen op de Kinderpagina van 7 november 1980 worden bekend gemaakt.

Kinderen die de puzzel hebben opgelost, kunnen die vóór 4 november 1980 opsturen naar de Amigoe - Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577; Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - NOTIBON, Terra Corra z/n.

Duidelijk op de enveloppe vermelden: **KINDERPUZZEL.**

Weet je wat een....is?



NIET ZO MOEILIJK in dit geval.
Bij...shoot... in de zee gegooid komt het voornamelijk boven drijven bij San Pedro en Asunshon.
Van dit ...DRIJFHOUT... kun je met een klein beetje fantasie heel wat leuke dingen maken.

Nos reseta

Kuki di "Quaker oats" — mas o menos 30 kuki.

Bo mester di:
- 1 1/2 kùp di papa di "quaker oats"
- 1/2 kùp di suku
- 1/2 kùp di margarina di smèlt of zeta dushi
- 1 webu bon batí
- 3/4 kùp di hariña
- 2 telep di "baking powder"
- 1/4 telep di salu
- 5 telep di lechi
- 1 1/2 telep di vania

Pone kla:
- 2 kònchi
- 1 skòter
- 1 sefta
- 2 kuchara
- 1 mikser
- 1 plancha pa kuki
- 1 midi di kùp
- 1 skal pa pone e kuki nan ariba.

1. bati bo webu bon;
2. kombina e quaker oats ku e suku den un kònchi;
3. meskla e margarina di smélt i e webu batí den un kònchi i despues poné serka e meskla di suku i quaker den e kònchi;
4. sefta huntu e hariña e baking powder i e salu;
5. kombina e lechi i e vania den un skòter;
6. awor bo ta pone kada bes un tiki di e meskla number 2, (esta e hariña baking powder i salu) den e kònchi di margarina webu suku i quaker oats, i un tiki di meskla number 3 (esta lechi i vania) te ora tur kos ta bon brua den otro;
7. vèt bo plancha;
8. ku un telep bo ta bai pone e meskla riba e plancha kada tiki mas o menos 3 pa 4 dede leu for di otro (esaki ta pa nan tin luga pa kuri un tiki);
9. awor bo ta mua un kuchara grandi den awa friu i plèchè e "tiki mesklanan" ku ne pa nan bira mas plat;
10. hinka nan den un fòrnu di 375 grado (laga mai yudabu!) pa mas o menos 15 minüt;
11. asina ku bo sakanan for di fòrnu pone nan den skal.

Amiguitonan konta?

SIMAN PASA tabata un siman di hopi moveshon. Riba diarason den diferente barionan di Kòrsou muchanan a diskuti bou di guia di un grandi riba 5 topiko basta pisa.

Mester bisa ku e diskushonnan aki a bai masha bon mes i ku nos muchanan a demostra un bia mas klaramente ku nan no ta biba pa numa sino ku nan ta konsiente di e mundu rònt di nan, ku tur su fayo, problema, posibilidat i imposibilidatnan.

A saka diferente konklushonnan for di e dia di trabou nan aki, demasiado pa mi komenta akinan. Solamente mi kier bisa ku e muchanan a pidi un luga den tur bario kaminda nan lo por studia i rekrea. Kaminda lo tin chèns pa pasa film pa nan, kaminda lo tin un biblioteka i tambe weganan pa nan hunga. Un luga ku un tereno pa hasi deporte.

Na e luga aki lo mester por sigui kursonan riba diferente tereno pa nan desaroya nan mes, kursonan na un presio modera di moda ku yunan di hende pober nan tambe por partisipa. Nan a keha ku den mayoria di bürtsentronan no ta hasi nada pa nan, ta kurso pa hende grandi i fiesta so tin.

Nan a pidi pa respetanan pasobra un mucha no ta un mueble sino un hende grandi na kaminda. Nan a pidi pa kòrda riba e muchanan den barionan leu manera bandabou i bandariba pa kual no ta fasil yega na aktividatnan ku ta tuma luga na Punda.

Nan a diskuti riba problema di isolashon di hende i muchanan ku un hèndikèp i nan no ta mira pakiko esaki no por kambia". No wak kiko nan NO por, pero paga atenshon na loke nan POR i yudanan mas tantu ku bo por.

Mi no ke laga di menshona e delaster opservashon di nos muchanan. "Aña pasa nos a diskuti... a sali un rapòrt... el a wòrdu entrega na e personanan ku lo a hasi algu... Ata nos atrobe ku nos puntonan... Kiko boso ta bai hasi ku nan awor?..........





DIA DI MUCHA a wòrdu selebra na un manera fenomenal e aña aki, kumisando ku un servisio eukumeniko masha impreshonante na misa di Brievengat. Un misa yen yen di mucha i ku mucha formando un parti integral dje misa.

Despues a marcha bai Sentro Deportivo kompaña pa un drùmbènt. Aya na Spòrtkomplèks tabatin un programa hopi ameno kaminda nos a pone e prome stap riba e kaminda di integrashon di nos muchanan ku hèndikèp den festividat pa mucha.

Señor Mau Willem a papia i ta felisita tur nos muchanan di kurason ku nan fiesta, esta e fiesta di grandi i chiki, pober of riku, ku hèndikèp i sin hèndikèp, e fiesta di tur mucha di Kòrsou!

Na nòmber di tur mucha di nos pagina di mucha mi kier felisita e komishon ku un trabou bon hasi i bisa nan: Forsa i perseveransa pa boso sigui: dal ban duru duru pa nos muchanan di Kòrsou!



MI ÑO KE stòp di skirbi awe sin manda un otro felisitashon di kurason na e grupo di muchanan i nan guia Corrie van Heyningen ku a subi nos pantaya di televishon ku nan programa edukativo: Hier zijn wij, wie ben jij?

Bonbini! Bonbini i keda bini!

"IK BLIJF OP CURAÇAO OM TE VECHTEN VOOR DE KUNST"



Jean Girigori: "Het is wel voorgekomen, dat ik kleren kapot heb gescheurd om aan doek te komen".

Voor Jean Girigori is werk van levensbelang

Ik word ziek, wanneer ik niet kan schilderen

door Bernadette Baroud

EEN GESPREK MET Jean Girigori is, althans op papier, amper weer te geven. Niet omdat deze Curacaose schilderes niets te zeggen heeft. Dat heeft ze zeker wél. Maar eigenlijk moet je haar zien en horen praten. Hoewel haar stem vrij zacht, bijna verlegen is, spreekt ze overdonderend: met handen, ogen, heel haar lijf, soms haar woorden onderbrekend om een fragment van een liedje te zingen. "Dit zong ik als kind, toen ik op Haiti optrad met mijn vader. Folklore brachten we. Ik danste ook, had de rol van de Zwarte Slavin". Jeans levensverhaal doet bij vlagen aan als een roman, en valt in nuchtere, kloppende zinnen haast niet neer te schrijven. Het is ook zeer de vraag of dat wel nodig is. Een paar citaten uit haar mond zijn veelzeggender dan een koele reconstructie. En voor de rest zijn er haar schilderijen nog. Voor wie ze kan verstaan, is hun taal aangrijpender dan woorden kunnen zijn. Want in haar werk spreekt Jean zich het duidelijkst uit.

Ze is op Curaçao geboren. In 1948. Veel tijd bracht ze echter als kind niet door op het eiland, waar ze het levenslicht zag. In haar prille jeugd zwierf ze heen en weer tussen Santo Domingo Domingo, waar haar moeder vandaan kwam, en Haiti waar haar vader zich gevestigd had.

"School was verschrikkelijk moeilijk voor mij. Doordat ik steeds moest reizen. Eerst heb ik op school gezeten in Santo Domingo, later op Haiti. Op beide plaatsen ging het slecht. Achteraf denk ik, dat ik toen al alleen maar belangstelling had voor de kunst, al was ik me daar toen niet van bewust natuurlijk".

Het folkloristisch theater, waarin Jean optrad met haar vader, toen ze als kind bij hem op Haiti woonde, heeft haar duidelijk veel heviger geboeid dan taal- en rekenlessen. Nog praat ze enthousiast, met glinsterende ogen, over de kleren, die ze droeg, de liedjes uit de show, de dansen die ze bracht. Ze zingt een gedeelte van een van de songs, ze gaat er zelfs voor staan, half in vervoering.

HECTOR

Jean is dertien als ze trouwt met een schilder van Haiti. "Paul-Georges Hector", zegt ze trots. "Hij is erg beroemd, was zelfs leraar aan de Manhattan School in New York".

In het begin van haar huwelijk liep Jean maar zo'n beetje met haar ziel onder haar arm. Blijkbaar werkte dit Hector op de zenuwen. "Hij vroeg me: Heb je niets te doen? Je hangt daar maar onder een boom. En hij gaf me doek en een kwastje en verf. Ga schilderen, zei hij". En ze probeerde het. Haar eerste pogingen verliepen erg stroef. "Ik kon het niet, ik wist niet hoe. Maar ik zette door en na een tijdje begon het wat beter te lukken. Ik ging bootjes schilderen". In het begin had haar werk "veel Haitiaanse invloeden". Rond 1967 verkoopt Jean Girigori haar eerste schilderijen, aan toeristen op Haiti.

Dan, zomaar opeens, heeft ze genoeg van schilderen. "Ik ging schrijven. Gedichten. Maar een boekje of zo heb ik nooit uitgegeven, al had ik dat wel graag gewild".

EXPOSITIE

Toch lukt het haar niet de penselen voorgoed uit haar handen te laten. Als ze met haar man verhuisd is naar Jamaica, begint ze weer te schilderen, klaarblijkelijk geïnspireerd door haar nieuwe omgeving. Op Jamaica heeft ze ook voor het eerst een expositie, in het Montego Bay Hotel.

Meer exposities volgen, wanneer ze met Hector Jamaica voor Santo Domingo verruilt. In haar schilderijen komen in die tijd nieuwe invloeden, die van de primitieve Dominikaanse schilderkunst.

Jean verlaat Santo Domingo als een einde komt aan haar huwelijk met Hector. "We waren teveel bij elkaar. Dat konden we geen van tweeën verdragen. Beiden zijn we mensen, die houden van alleen-zijn".

CURACAO

Na de scheiding zoekt ze haar geboorte-eiland op. "Ik moest terug naar Curaçao, voelde dat ik geroepen werd".

De eerste vijf jaar, dat ze weer op Curaçao woont, schildert Jean Girigori niet. "Ik kon het niet, ik kon het werkelijk niet. Na mijn scheiding kon ik niet eens schilderijen meer zien".

Dat verandert pas als ze in contact komt met Yubi Kirindongo, de Curacaose kunstenaar die sculptures maakt van blik. Hij dringt er bij haar op aan om weer aan het werk te gaan. En om dat ook praktisch mogelijk te maken, brengt hij Jean naar het Bureau voor Cultuur en Opvoeding, waar ze vierhonderd gulden krijgt om schilderspullen te kopen. Het is dan 1978.

DUISTERNIS

Na verloop van tijd komt er een expositie van haar nieuwe werk. Jean zelf is er verre van tevreden mee: "Ik voelde dat het niet goed was. Mijn schilderijen zaten vol met duisternis. Er moest een verandering komen, maar ik wist niet hoe of wat".

Ze vraagt raad aan Ria Houwen, die over haar tentoonstelling een recensie schrijft. "Ria heeft me erg geholpen. Ze legde me uit, dat de realistische stijl, waarin ik schilderde, niet echt de mijne was. Ook Hector had dat vroeger gezegd. Trouwens, ik voelde het zelf. Mijn werkelijke stijl is abstract, impressionistisch, zo je wilt".

NEW-YORK

Ondermeer op aanraden van haar vrienden-in-de-kunst vertrekt Jean naar New York om zich verder te bekwamen. Ze zal er acht maanden blijven. Achteraf zegt ze: "Die tijd in New York was verschrikkelijk hard. Omdat ik geen Engels spreek, had ik maar weinig contacten. Op de school waar ze studeert, treft ze tot haar geluk een leraar die de Spaanse taal machtig blijkt te zijn. "Ook hem heb ik gevraagd, wat er fout zat in mijn werk, wat eraan ontbrak. Hij was de zoveelste, die me er op wees, dat ik abstract moest schilderen. Dat mijn problemen wortelden in een verkeerde stijl. Dat je niet kon zeggen, dat mijn werk iets miste, hooguit wat ruimte misschien. Hij gaf me de raad te schilderen zoveel ik kon. Dan zou mijn ware stijl vanzelf naar buiten breken en mijn werk beter worden".

WAARDERING

Jean volgt de raad van haar leraar op, werkt als een bezetene. Haar schilderijen worden meer en meer abstract. Onder kenners groeit de waardering voor haar werk.

Deze waardering krijgt concreet gestalte als Jean Girigori wordt gevraagd voor een expositie in de Woman Gallery, een museum in New York, dat de naam heeft dat enkel de zeer groten er terecht kunnen. De tentoonstelling, die in april van dit jaar is gehouden, kreeg van Jean als titel mee "Curaçao in New York". Ze legt uit waarom ze deze titel koos: "Ik had het gevoel, dat ik in die wereldstad stond voor Curaçao. Bijna niemand daar heeft ooit van ons eiland gehoord. Ik wilde die mensen ermee in aanraking brengen. De opening van mijn tentoonstelling heeft ook een Curacaos tintje gekregen, met muziek van hier en klederdracht en zo".

Een schilderij is voor mij een gedicht, uitgedrukt in kleur en motief

LEVENSBELANG

Inmiddels woont Jean Girigori weer op Curaçao. Onlangs was haar werk te bezichtigen in het CCC (Cultureel Centrum Curaçao).

Invloeden van 'grote meesters' heeft haar werk, volgens Jean, nauwelijks of niet. "Ik ben Jean, niets minder en niets meer. Ik schilder wat ik voel".

Schilderen is voor haar een kwestie van levensbelang. "Als ik niet kan schilderen, ga ik me ziek voelen. Het is wel voorgekomen, dat ik mijn kleren kapot heb gescheurd om zo aan doek te komen". Een schilderij omschrijft ze als "een gedicht, uitgedrukt in motieven en kleur".

Hoewel haar schilderijen het bekendste deel van haar oeuvre vormen, stelt Jean zelf met nadruk, dat ook beeldhouwen haar zeer nauw aan het hart ligt. "Ik werk in marmer, in steen en graniet. En de laatste tijd ben ik met klei bezig".

COWBOYS

Volgens Jean begint haar werk "nu een beetje te verkopen". Dat neemt echter niet weg, dat ze de interesse, die er is op Curaçao voor schilder- en beeldhouwkunst maar uiterst mager vindt. Dat levert ondermeer praktische problemen op. "Het is hier haast onmogelijk aan materiaal te komen".

Maar veel zwaarder weegt voor haar, dat door dit gebrek aan belangstelling de bevolking blijft verstoken van de goede invloed van deze tak van kunst.

Haar stem en gezicht zijn bedroefd als ze haar visie geeft op het Curaçao-van-nu: "De mensen hier zijn eigenlijk lieve goede mensen. Maar de laatste tijd begint het steeds fouter te gaan. Vooral veel jongeren spoken slechte dingen uit. Ze gedragen zich als cowboys. Ik denk dat dat komt, omdat ze niet krijgen wat ze nodig hebben. Vaak hebben ze geen werk, ze krijgen niet de kans om zichzelf te uiten of iets te presteren".

HAITI

Ze maakt een vergelijking met Haiti, waar "de armoede nog veel groter is dan hier, maar waar de mensen, ook de jeugd, hun gevoelens uitleven in het maken van allerlei dingen". Volgens Jean zijn daarom de mensen op Haiti toch tevredener en gelukkiger dan hier. "Van het eenvoudigste materiaal maken ze kunstwerkjes om die dan voor wat dollars aan toeristen te verkopen. Zo verdienen ze nog ook".

CENTRUM

Ze zou zo'n ontwikkeling ook op Curaçao willen stimuleren. "Ik wil de jeugd hier helpen, wil ze leren schilderen om ze zo een kans te geven zichzelf te uiten en te komen tot meer innerlijke rust. Eigenlijk zou er daarvoor een centrum moeten komen, een ruimte met materialen, waar die jongeren zouden kunnen werken".

Jean zelf zou graag nog een tijdje naar Europa gaan om daar te studeren. Maar voorgoed van Curaçao wil ze zeker niet. "Nee, mijn taak ligt hier. Ik zal hier blijven wonen om te vechten voor de kunst".



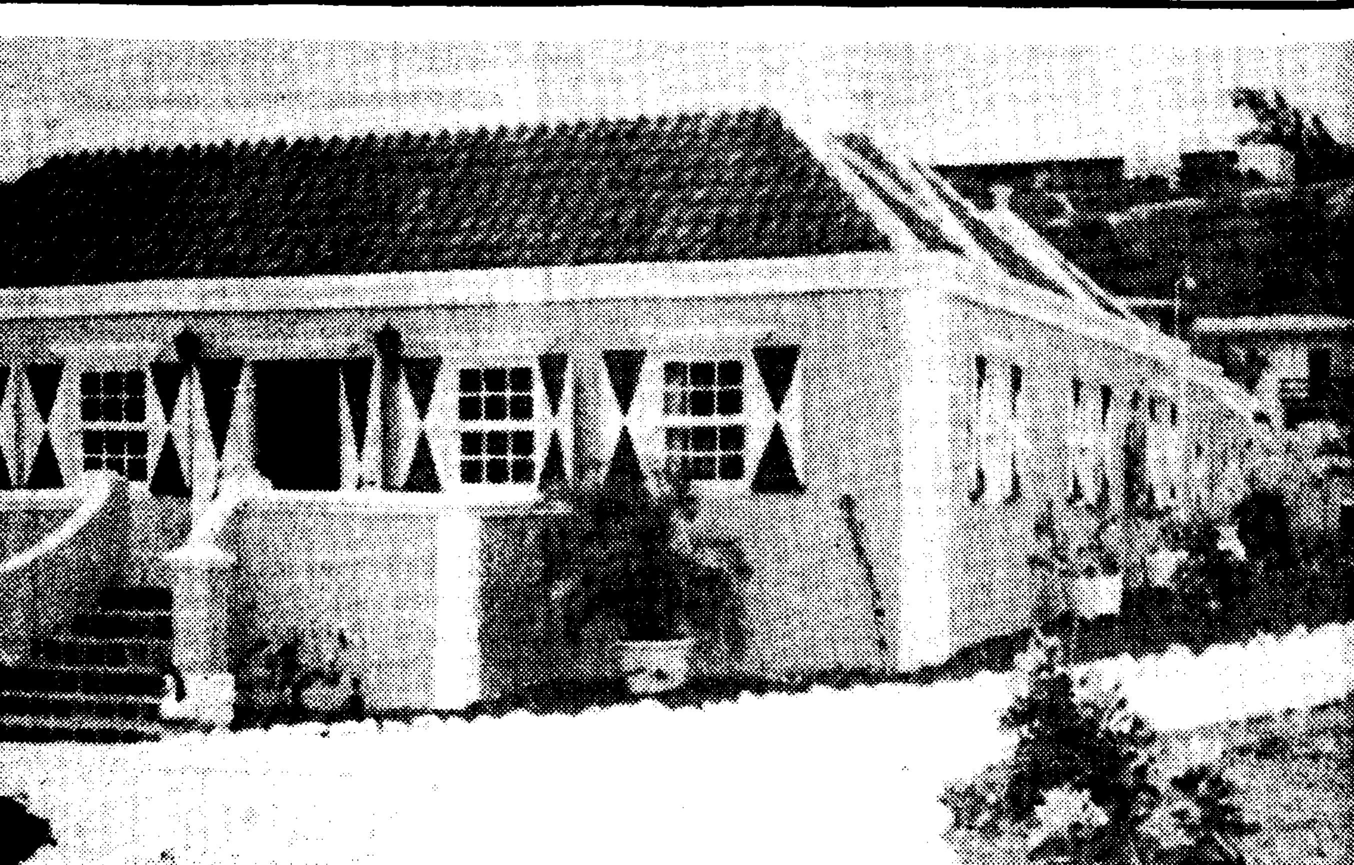
'Geheim der Liefde'. "Het is de boodschap", zegt Jean, "van de verborgen liefde. Het laat je trillen van ongeduld".

'Ongeluk bij Westpunt', een van Jeans werkstukken.



'Sexualiteit'. Jean over het onderwerp van dit schilderij: "Sexualiteit is het dagelijks brood van elke artiest. Hij heeft het nodig om kracht op te doen en als geestelijke prikkel".





Particulier doet aan monumentenzorg

Francia. Tot voor kort een vergeten en vervallen landhuis. Wie er de weg naar vraagt ontmoet veelal onwetendheid. Maar dat zal spoedig tot het verleden behoren. Een uniek particulier initiatief redde dit tegenover Rooi Catootje gelegen oude Curacaosche juweel en herstelde het in zijn oude glorie.

De jonge eigenaar Dirk Koorn toont met trots hoe tot in elk detail de oude Curacaosche bouwstijl bij de restauratie gevolgd is. Zelfs de afmetingen en soort van het hout, gebruikt voor het leggen van een nieuwe vloer, zijn geheel gelijk aan die van de oorspronkelijke bouw in 1890. Met evenveel genoegen prijst hij het uitnemende vakmanschap, veelal bij plaatselijke kleine aannemers dat op het eiland nog te vinden is. En Dirk Koorn kan het weten. Wie de voor-, midden- en achterzaal doorloopt, treft een voor Curacao zeldzame collectie van 17-de en 18-de eeuws europeesch antiek fraai gecombineerd met de stijl van hier.

Enkele jaren geleden op het eiland aangekomen als directeur van Mees Management Cur. N.V. wist hij al spoedig door de aankoop van Francia aan zijn liefde voor monumenten ook hier gestalte te geven. Geheel privé bekostigde hij een restauratie, die de drie ton verre overschreed met misschien als belangrijkste begunstigde het eiland zelf. Een uniek initiatief , dat het ver-[illegible] ook het bekijken waard is.

(Door Roger Snow)

ERTS-satellieten al jaren actief



Ruimtevaart-medewerker HENK A. KLOMP

De ruimtevaart en de strijd tegen milieuvervuiling

WILLEMSTAD — Vanaf de Western Test Range te Lompoc, Californie, zijn reeds jaren geleden drie zeer ingenieuse kunstmanen gelanceerd, die de strijd moeten aanbinden tegen de wereld-milieu vervuiling. Dit zijn de ERTS ruimtevaartuigen. ERTS staat voor Earth Resourches Technology Satellite. Later werden deze ERTS satellieten omgedoopt in LANDSAT 2 op 22 januari 1975 terwijl LANDSAT 3 werd gelanceerd op 5 maart 1978. Deze kunstmanen werden door een tweetraps Delta raket in een baan om de aarde gebracht, welke baan nagenoeg over de beide polen loopt. De baanhoogte bedraagt ongeveer 920 kilometer. De LANDSAT satellieten zijn uitgerust met verschillende sensoren en het ligt in de bedoeling dat men door middel daarvan een groot aantal gegevens gaat verzamelen ten behoeve van bosbouwkundigen, ecologen, cartografen, bevolkingskundigen op het gebied van milieu-hygiene.

De LANDSAT kunstmaan heeft de vorm van een grote vlinder doordat zij voorzien is van twee enorme zonnepanelen voor de opwekking van energie voor het instrumentarium. Zij weegt niet minder dan 891 kilogram en het gewicht van het instrumentenpakket aan boord bedraagt 220 kilogram.

Door de NASA, het Bureau voor Lucht- en Ruimtevaart van de Verenigde Staten, worden deze LANDSAT kunstmanen als de belangrijkste wetenschappelijke satellieten beschouwd die ooit in een baan om de aarde zijn gebracht.

Ze zijn bijzonder belangrijk voor de hedendaagse menselijke samenleving, die bedreigd wordt door lucht- en waterverontreiniging, kortom door milieuvervuiling.

Ongerust

Vele geleerden over de gehele wereld maken zich al geruime tijd ernstig ongerust over deze milieu verontreiniging, die zich manifesteert in onze oceanen, meren en rivieren en niet te vergeten in de atmosfeer die onze aarde omringt. Twee en twintig staten van de Verenigde Staten van Noord-Amerika en nog een en dertig andere landen werken mee aan dit ERTS project en het lijkt er op dat met de lancering van deze wetenschappelijke uitkijkposten in de wereldruimte, een serieus begin is gemaakt met de strijd tegen de milieuverontreiniging die, hoe paradoxaal dit ook mag klinken, door de mens in zijn streven naar een beter leefmilieu wordt veroorzaakt en die hem nu ernstig bedreigt. De LANDSAT kunstmanen zijn in staat om het gehele aardoppervlak te fotograferen. Elke opname vertegenwoordigt een oppervlakte van 34000 vierkante kilometer. Men zal ongeveer 500 van deze foto's nodig hebben om de gehele Verenigde Staten te fotograferen.

De LANDSAT maakt elke 103 minuten een baan om de aarde, waarbij telkens een strook van 185 kilometer breedte bestreken kan worden.

De baan die de LANDSAT kunstmaan om de aarde maakt is synchroon met de zon in verband met de invalshoek van het licht en ter verkrijging van de beste fotografische resultaten. Er zijn 18 dagen nodig om de gehele aarde op de gevoelige plaat vast te leggen. De verschillende televisiecamera's aan boord van de LANDSAT vervangen zodoende de camera's aan boord van duizend fotokaarteringsvliegtuigen die nodig zouden zijn om een zelfde aantal foto's van het aardoppervlak te maken. Dit betekent natuurlijk een enorme economische besparing, daar onze LANDSAT in het geheel geen brandstof verbruikt. Bovendien zou men om een zelfde resultaat te bereiken, 500.000 fotografische opnamen van het aardoppervlak moeten maken vanuit zeer hoog vliegende vliegtuigen. De foto's die LANDSAT naar de aarde seint, worden in verschillende kleuren ontvangen. De lenzen van de televisiecamera's zijn namelijk van verschillende verwisselbare filters voorzien.

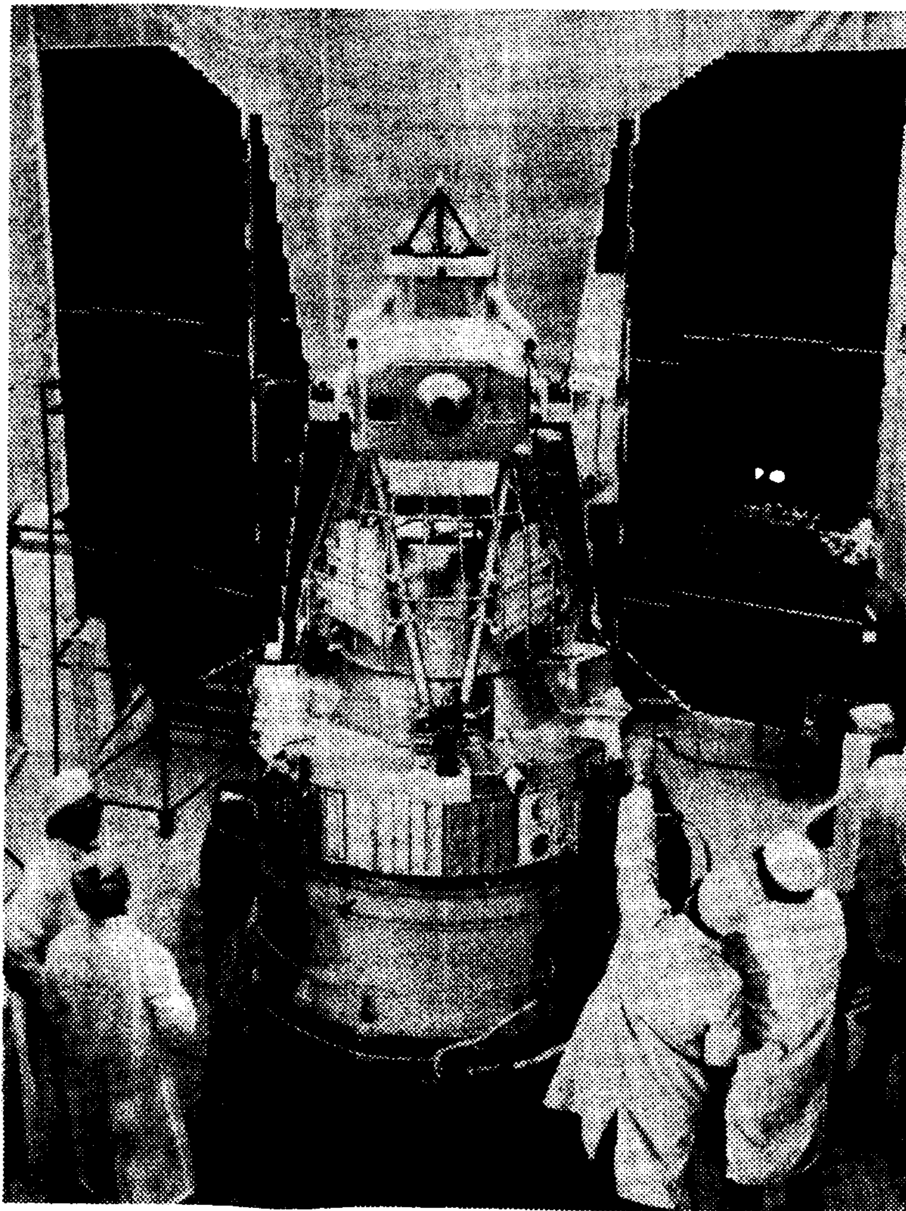
Een van de LANDSAT projecten bestaat uit de bestudering van de opnamen van de Grote Meren, zoals het Erie-mee en het Michican-meer ter vaststelling van de graad van vervuiling van deze meren. Ook worden opnamen van de Staat Ohio bestudeerd in verband met de zogenaamde „stripmining", het winnen van steenkool in dunne lagen dicht onder de oppervlakte. Grote gebieden worden daardoor ontdaan van hun natuurlijke begroeide bovenlaag met als gevolg een enorme erosie. Het gevolg is dat binnenwaters en rivieren gemineraliseerd worden.

Velen van deze binnenwaters en rivieren monden uit in het Eriemeer zodat deze „stripmining" de oorzaak is van ernstige vervuiling van dit meer. Aan de hand van deze verkregen foto's zal men ook na kunnen gaan in hoeverre men weer met herbebossing de natuurlijke staat in Ohio kan herstellen. De LANDSAT is ook in staat om plantenziekten te constateren bij te veld staande gewassen in de grote landbouwgebieden van onze aarde. De dikte van sneeuwlagen aan de beide polen kan worden gemeten ter vaststelling van de hoeveelheden smeltwater in het voorjaar. Via LANDSAT kunnen eveneens ijsbergen gemakkelijk worden gelokaliseerd, evenals wervelstormen.

Dit zijn slechts enkele grepen uit de 305 wetenschappelijke projecten die in het kader van het ERTS programma zullen worden uitgevoerd. Interessant is nog te vermelden, dat LANDSAT 3 ook een aantal instrumenten ter beproeving aan boord heeft welke zullen worden gebruikt aan boord van de in het voorjaar van 1981 te lanceren Space Shuttle.

De LANDSAT-foto's kunnen slechts worden opgevangen in speciaal voor dit doel gebouwde ontvangst-stations. Drie van deze stations staan in de Verenigde Staten: in Alaska, in het Goddard Space Center bij Washington en in Goldstone bij Los Angeles.

Ook zijn er stations in Canada, Brazilie, Italie, India, Iran, Japan, Zaire, Chili en Argentinie.



De LANDSAT kunstmaan, die gebruikt wordt in de strijd tegen de milieu-vervuiling.

Jacques Cousteau

De LANDSAT opnamen worden ook gebruikt om het verontreinigen van de Oceanen aan te tonen. Dit geschiedt in nauwe samenwerking met de vermaarde Franse onderzoeker Jacques Cousteau aan boord van zijn beroemd onderzoekingsvaartuig, de CALYPSO.

Een ieder die dat wil, kan LANDSAT foto's ontvangen van elke willekeurige plaats op aarde. Men behoeft maar te schrijven naar het United States Department of the Interior, Geological Survey, Eros Data Center, Sioux Falls, South Dakota 57198.

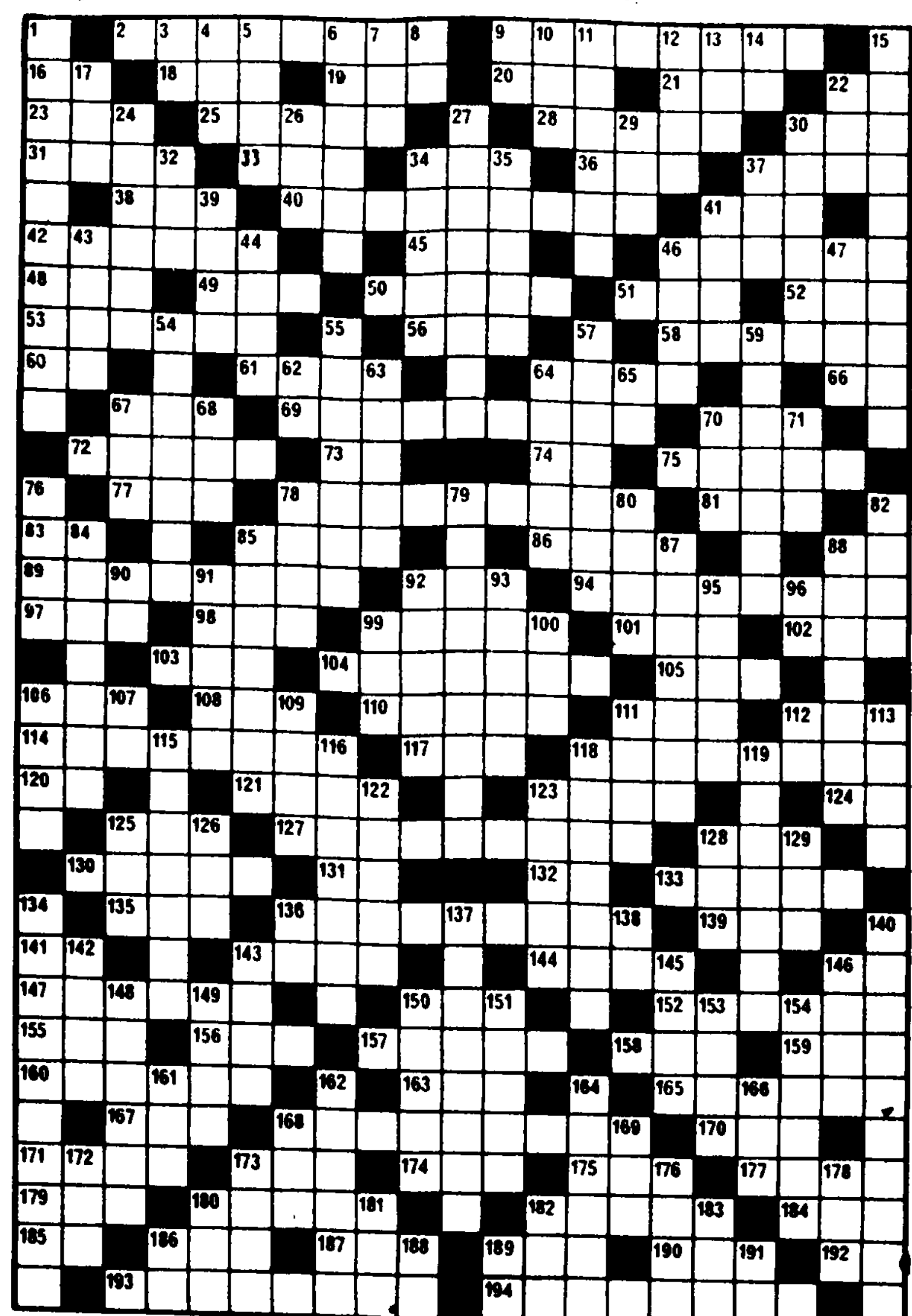
Men dient de juiste geografische ligging op te geven en dan krijgt men een opgave van foto's die verkrijgbaar zijn.

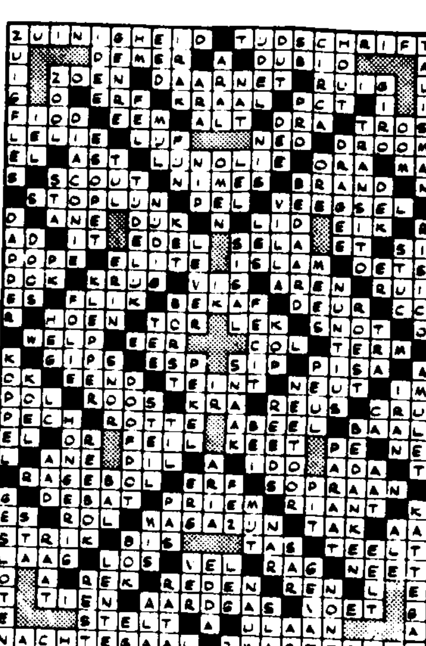
Een kleurenfoto kost 12.50 U.S. dollar, een zwart-wit foto kost 8.50 U.S. dollar. De lezer die dat op prijs stelt zou bijvoorbeeld een foto van Curacao, Aruba of Bonaire kunnen vragen. Er is weinig ophef gemaakt van de lancering van deze wetenschappelijke kunstmanen. Het is echter een feit dat door middel van de ruimtevaart een serieus begin is gemaakt met de internationale bestrijding van de vervuiling van onze aarde tot welzijn van de gehele mensheid. De LANDSAT kunstmanen en de door deze uit te voeren wetenschappelijke opdrachten hadden beslist meer publiciteit in de wereldpers verdiend.

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 2. onbetamelijk; 9. Turkse waterpijp; 16. geestelijke (afk.); 18 vochtig; 19. voordeel; 20. vlaktemaat; 21. scheepsvloer; 22. landb. werktuig; 23. grote bijl; 25. eetgerei; 28. vogel; 30. jongere broer of zuster; 31. zachtaardig-welwillend; 33. sterke drank; 34. stapel; 36. smekend verzoek; 37. pl. in Duitsland; 38. houding; 40. stand in Engeland; 41. vr. munt; 42. sportbeoefenaar; 45. groot gebouw in Amsterdam; 46. kaarter; 48. voorkeur; 49. Europeaan; 50. wijnmaat; 51. groot water; 52. ik; 53. specerij; 56. gravure; 58. kleurstof; 60. ambtshalve; 61. donker bruine vloeistoftoevoegsel bij Oosterse gerechten; 64. telwoord; 66. bouwland; 67. ijzeren mondstuk; 69. biersoort; 70. in orde; 72. gebergte in Oost Europa; 73. milgezag (afk.); 74. Engelse Marine (afk.); 75. bezienswaardigheid in Londen; 77. spoedig; 78. bewoner v.e. werelddeel; 81. erts/kolen groeve; 83. briefaanhef; 85. water in N-Brabant; 86. titel; 88. vlaktemaat; 89. vogel; 92. boom; 94. adviseur; 97. projectieplaatje; 98. bloeiwijze; 99. geweldig; 101 mannetjesbij; 102. zeer-bar; 103. laboratorium (afk.); 104. latwerk tegen muur waarvan planten opgebonden worden; 105. wolvlokje; 106. Turks bevelhebber; 108. belemmering; 110. uit een nalatenschap verkrijgen; 111. huisdier; 112. nogmaals; 114. hinder-paal; 117. water in Utrecht; 118. uitzicht-verschiet (Fr.-Lat.); 120. bijwoord; 121. rots in zee; 123. afgestoken graszode; 124. uitroep (v.e. koetsier); 125. fam. lid; 127. vereniging v. kaartspelers; 128. lofdicht; 130. vertering; 131. ter herinnering; 132. Oude Verbond; 133. bevel-opdracht; 135. bedorven; 136. eerzucht-verlangen; 139. klein, zwak geluid; 141. Christusmonogram (afk.); 143. zuilengang; 144. Indon. visfuik; 146. voormiddag; 147. windrichting; 150. Jap. parelduikster; 152. tempel of heiligdom in China enz.; 155. man. dier; 156. ontkenning; 157. bende-horde; 158. gegradiepte; 159. jonge stier; 160. persoon, zonder gezichtsvermogen; 163. vogeleigenschap; 165. worstsoort; 167. herkauwer; 168. slecht-mindere kwaliteit; 170. totale inzet bij een spel; 171. zin-lust; 173. slaapplaats; 174. Eng. titel; 175. erg los-mul; 177. geneesmiddel; 179. bloeiwijze; 180. aanhoudend tikken; 182. knaagdier; 184. vroegere Spaanse koningin; 185. deel v.d. bijbel; 186. nageslacht; 187. zelfkant; 189. vis; 190. oude vochtmaat; 192. niet deelbaar door twee; 193. goochelaar/acrobaat; 194. instinct.

VERTICAAL: 1. deel v.h. strottehoofd; 3. de onbekende; 4. bitter vocht; 5. gast; 6. bloedarmoede; 7. sukkel-domkop; 8. motorraces; 9. achter; 10. behoeftig; 11. man. dier; 12. opkomende gedachte; 13. deel v.h. oor; 14. maanstand; 15. plant uit het geslacht der leeuwenbekken; 17. sneeuwschaats; 22. pl. in Gelderland; 24. sportterm; 26. kruik-vaas; 27. natuur-aard; 29. opstootje; 30. ranonkelachtige plant; 32. aanw. vnw.; 34. drie achtereenvolgende uitgekomen nrs. uit een loterij; 35. soort speer; 37. vlatemaat; 39. zuiver; 41. toegankelijk; 43. tocht-reis; 44. niet goed doorbakken-klef; 46. teken; 47. landbouwwerktuig; 54. deel v. Afrika; 55. kerkbewaarder (Jidd.); 57. bediende; 59. vaak; 62. aardrk. aanduiding; 63. kortstondige rijzing v.h.zeewater; 64. dwingeland; 65. voorvoegsel; 67. verfrissing; 68. open plek i.e. bos; 70. fam. lid; 71. telwoord; 76. deel v.e. plant; 78. liefdesgod; 79. onvermogend om geldelijke verplichtingen na te komen; 80. voeg-las; 82. angstvrees; 84. zwaai; 85. versieringsmotief; 87. oogonsteking bij het paard; 88. pl. in Engeland; 90. uitroep v. afkeer; 91. gebak; 92. meer in Finland; 93. schoenmakersgerei; 95. paardeziekte; 96. pers. vnw.; 99. pl. in Gelderland; 100. onbep. vnw.; 106. bijb. figuur; 107. reeds; 109. drank; 111. schaaldier; 112. dierengeluid; 113. halt; 115. aanzegging d.e. deurwaarder; 116. vluchtige liefdesbetrekking; 118. vogel; 119. nagerecht; 122. boomloze vlakte in Z-Amerika; 123. opeens; 125. grondsoort; 126. wilde haver; 128. zwaardwalvis; 129. eikeschors; 134. buitensporig-overdreven; 136. administratie troepen; 137. geraas maken-levendig; 138. bijwoord; 140. uit een bepaald werelddeel afkomstig; 142. stilstaand water-plas; 143. verwonding; 145. werkstuk v.e. componist (Lat.); 146. bijb. figuur; 148. zoetstof; 149. slot; 150. pl. in Frankrijk; 151. zeegod; 153. Ind. dakbedekking; 154. huldebetoon; 161. bovenste deel v.e. huis; 162. vrouwelijke watergeest; 164. rechtsgeleerde; 166. haarkrul; 168. een weinig; 169. Europeaan; 172. knaagdier; 173. hoogte; 176. flakkerende vlam; 178. windrichting; 180. sterke drank; 181. biljartstok; 182. bewijsje; 183. vloerbedekking; 186. mil. rang; 188. gewicht; 189. onmeetbaar getal; 191. muz. noot.





WINNARES van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. 17 oktober 1980:

Zuster Philothé,
Santa Cruz 37,
Aruba

Zij kan haar prijs (f. 25,–) ophalen bij de Redaktie Amigoe, Aruba, Nassaustraat 110, Aruba.

Oplossingen van deze week dienen vóór 29 oktober 1980 in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór 28 oktober 1980 in te dienen; Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - NOTIBON, Terra Corra z/n en op St. Maarten: Vance James.

Op de enveloppe duidelijk vermelden:
KRUISWOORDPUZZEL.



Bolo di bakoba



Recept van Bunchi Römer

Benodigd

1 1/3 cup bloem
1/3 cup maizena
1/2 theelepel bakpoeder
1 theelepel baking soda
1 theelepel zout
1/2 theelepel kaneel
1/4 theelepel gemalen kruidnagel
1/4 theelepel allspice
1/4 theelepel foelie (mace)
1/3 cup margarine of boter
1/3 cup melk
1 cup fijngemaakte bakoba
een paar druppels lamunchisap
2 eieren
samen 1/2 cup rozijnen en geconfijte vruchten.

Oven: 350
Tijd: 45 minuten

Bereidingswijze:

1. Doe de droge ingredienten in de mixerkom en vermeng ze goed met elkaar;
2. Voeg de boter of margarine, samen met de melk, de bakoba, waarin de lamunchi, en de eieren, bij de bloem. Klop dit tot een glad beslag.
3. Voeg als laatste de rozijnen en de vruchten die in wat bloem geschud zijn bij het beslag en meng het goed. (Niet met de mixer)
4. Giet het beslag in een ingevette bakvorm (9x9x13/4) en laat de cake in de voorverwarmde oven gedurende de aangegeven tijd gaar bakken.
5. Na verloop van de baktijd, de cake uit de oven halen en afgedekt laten afkoelen.

Maag/Darmontsteking



door dokter Piet Sjoukes

VRIJWEL IEDEREEN overkomt het weleens. Plotseling heb je last van diarree. Soms moet je er ook bij overgeven. En af en toe gaan buikloop en braken gepaard met koorts, buikpijn- of krampen en bloed en/of slijm in de ontlasting.

In de volksmond bestaan er voor dit kwaaltje verscheidene benamingen. Zo wordt er gesproken van voedselvergiftiging, reizigersdiarree, buikgriep of simpelweg van diarree.

Oorzaak van zulke plotselinge diarree is meestal een acute maag/darmontsteking. Deze wordt in de meeste gevallen door een virus teweeggebracht, maar vaak ook zijn de boosdoeners bacterien of andere organismen.

Soms is een maag/darmontsteking terug te voeren op een voedselvergiftiging. De meeste voedselvergiftigingen worden veroorzaakt door bacterie-toxinen. Dit zijn giftige stoffen, die door sommige bacterien worden geproduceerd.

In een groot aantal gevallen is voedselvergiftiging te voorkomen, en wel door het in acht nemen van bepaalde regels. Zo moeten verse groenten en fruit liefst niet te lang worden bewaard en bovendien vóór het gebruik goed worden gewassen. Als voedsel niet bewaard wordt in de diepvries, moet het snel worden opgegeten. Dit geldt met name voor vlees en vis. Eet het vers en braad, kook of bak het goed. Dit laatste biedt evenwel niet altijd bescherming. Onder de toxinen zijn er, die hittebestendig zijn. Komen zulke toxinen voor in voedsel, dan kan dit, ook al wordt het gebraden, gekookt of gebakken, tóch een vergiftiging opleveren.

Diarree, veroorzaakt door bacterien of virussen, is vaak erg besmettelijk.

Als het om een virus gaat, is besmetting dikwijls niet te voorkomen. Dit, omdat een virus meestal via de lucht wordt overgebracht.

Als de diarree ontstaan is door bacterien, ligt het anders. Bacterien worden in de regel overgebracht van mens tot mens. Dit betekent, dat goede voorzorgsmaatregelen de kans op besmetting een stuk geringer maken.

Om welke voorzorgsmaatregelen gaat het hier? Het kernwoord is hygiene. Zo is het erg belangrijk na elk toiletbezoek stevig door te spoelen en vervolgens grondig de handen te wassen.

Iemand, die zelf last heeft van diarree, moet, wil hij verdere besmetting voorkomen, zelfs een extrastrenge hygiene in acht nemen. Na gebruik van het toilet, moet hij de WC-bril schoonmaken. Eigenlijk moet hij een eigen handdoek gebruiken of wat nog beter is, wegwerp-handdoekjes.

Behalve via voedsel en van mens tot mens, worden bacterien ook dikwijls overgebracht via het drinkwater. Het drinkwater op de Antillen is goed. Maar in veel andere landen in Zuid-Amerika en het Caribisch gebied, ligt dat wel even anders. Wie naar zulke landen gaat, kan het beste helemaal geen leidingwater drinken en als er geen andere keus is, moet het water eerst worden gekookt.

Diarree kan bijna altijd thuis worden behandeld. Meestal hoeft een arts geen medicijn voor te schrijven, omdat het lichaam zelf de ziekte kan bestrijden. Wél moet de patient zich aan een dieet houden om zijn lichaam de kans te geven de ziekte te boven te komen.

Ingewikkeld is dit dieet zeker niet. Het allerbelangrijkste is, dat de patient met diarree, voorlopig niet meer eet. Drinken moet hij wel, zelfs vrij veel, maar met dien verstande, dat hij het beetje bij beetje moet doen. Een buikloop-patient kan het beste thee, water, bouillon en ongezoet appelsap drinken. Als hij twaalf uur diarreevrij is, kan hij voorzichtig beginnen met eten: kleine hoeveelheden geraspte appel, bananen, beschuit en rijstwater. Langzaamaan kan weer worden overgegaan tot de normale voeding. Het langst moet worden gewacht met vet, bonen en scherpe kruiden. Deze vormen namelijk een extra-belasting voor het maag/darmkanaal.

Niet altijd verloopt diarree zo onschuldig. In een aantal gevallen is het raadzaam een arts te raadplegen. Dit moet bijvoorbeeld gebeuren als de diarree langer dan drie dagen duurt, gepaard gaat met koorts van meer dan 39 graden en/of met verlies van veel bloed en/of slijm.

Geruchten over aftreden

Muskie is druk Brzezinski zat

WASHINGTON — In de Amerikaanse hoofdstad Washington doen sterke geruchten de ronde dat minister van Buitenlandse Zaken Edward Muskie er genoeg van heeft en overweegt binnenkort ontslag te nemen.

De voormalige senator zou gebukt gaan onder dezelfde frustraties, die zijn voorganger Cyrus Vance ertoe brachten om ontslag te nemen. Frustraties over de grote invloed van adviseur voor de nationale veiligheid, Brzezinski, op de Amerikaanse buitenlandse politiek.

Muskie werd zes maanden geleden door het departement van Buitenlandse Zaken binnengehaald als een uitstekende keus van president Carter. Men ging er van uit, dat de ervaren en geharde politicus Muskie veel beter opgewassen zou zijn tegen de felle rivaliteit met Brzezinski, die tijdens de eerste ambtstermijn van president Carter is ontstaan. De correcte en zachtaardige Vance kon daar niet tegen. De door Brzezinski bij president Carter doorgedreven bevrijdingsexpeditie, die in de woestijn van Iran op zo'n tragisch fiasco uitliep was de druppel die de emmer deed overlopen. Vance had zich tot het laatst toe met klem tegen die onderneming verzet.

Hij verwachtte keurig tot de eerste opwinding over de mislukking was uitgewerkt en schreef vervolgens zijn ontslagbrief.



ZBIGNIEW BRZEZINSKI

Carter kwam toen met de verrassende en unaniem toegejuichte keuze van Edward Muskie. Deze sprak bij zijn beediging de hoop uit, dat hij wél in de beste verstandhouding zou kunnen samenwerken met de adviseur voor de nationale veiligheid, die altijd een uitstekend gehoor had bij president Carter en dat kennelijk heeft behouden.

In feite komt het er op neer, dat Carter voor zijn beslissingen in de buitenlandse politiek, zowel naar zijn verantwoordelijke minister als naar Brzezinski luistert en in geval van verschillende opvattingen gewoon een keuze maakt. Daarbij bleef de ervaren diplomaat Vance herhaaldelijk in de kou staan.

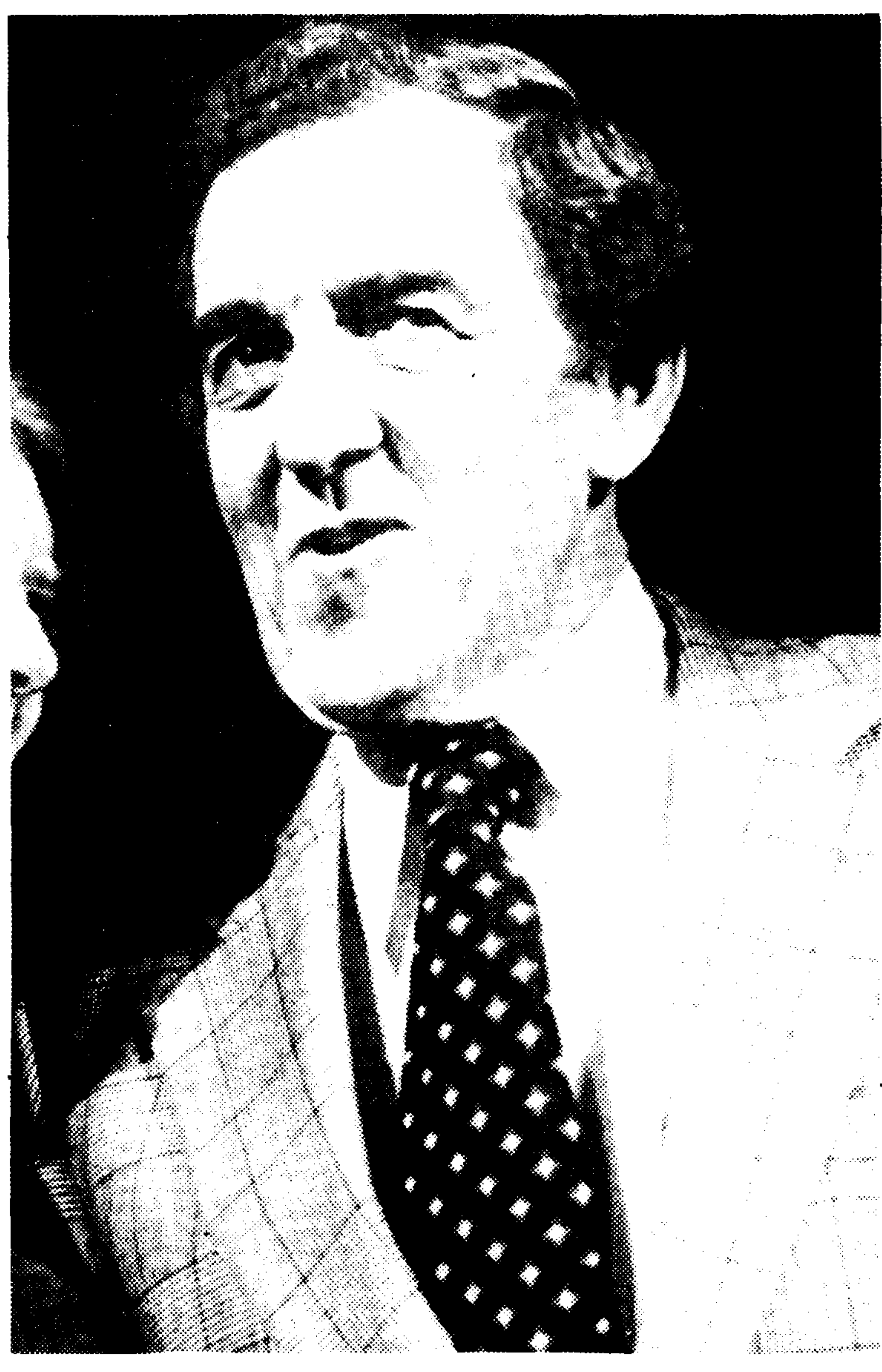
"HAVIK"

Datzelfde overkomt nu Muskie. In het bepalen van Amerika's nucleaire strategie is hij al verschillende malen door de "havik" Brzezinski overstemd.

Hetzelfde gebeurde toen hij zich verzette tegen het stationeren van Amerikaanse radarvliegtuigen in Saoedi-Arabie en vervolgens het plan om die vliegtuigen daar te vervangen door de meest-moderne radarapparatuur op de grond, omdat hij dit in strijd achtte met de neutraliteit van de Verenigde Staten in het conflict tussen Iran en Irak.

Muskie bevond zich ook op een totaal andere golflengte dan Carter toen hij verklaarde geen aanwijzingen te zien voor een naderend einde van de gijzeling in Iran. Vrijwel gelijktijdig zei Carter dat hij juist wél goede hoop had op een spoedige terugkeer van de 52 Amerikaanse gijzelaars. De volgende dag was Carter gedwongen te verklaren, dat de visie van Muskie waarschijnlijk de juiste was.

Duidelijke tegenstrijdigheid was er ook, toen de president onlangs de verzekering gaf, dat hij bereid was alle noodzakelijke maatregelen te nemen om de strategische Straat van Hormoez, bij de Perzische Golf, open te houden, terwijl minister Muskie op dat moment, tijdens een persconferentie, juist liet weten dat de dreiging voor de Straat van Hormoez aanzienlijk was verminderd.



EDWARD MUSKIE

Tegen deze achtergrond wordt nu gespeculeerd over de positie van Muskie. Zelf weigert hij op deze speculaties in te gaan, maar zijn medewerkers zeggen, dat de ex-senator niet van plan is om de handdoek in de ring te gooien en dat er van een groeiend conflict met Brzezinski geen sprake is.

Maar erg overtuigend klinkt gangen bestaat wel degelijk de indruk, dat Muskie de voortdurende druk van Brzezinski als één van Carters meest-vertrouwde adviseurs, niet langer verwerken kan en dat hij bij herkiezing van de president alleen dán bereid is om aan te blijven, als Carter de macht en invloed van zijn trouwe toeverlaat drastisch beperkt en vergaande wijzigingen aanbrengt in de manier waarop de buitenlandse politiek van de Verenigde Staten wordt beheerd. Anders zou Edward Muskie, eens zelf kandidaat voor het presidentschap, stellig van plan zijn het voorbeeld van Vance te volgen en zich weer als advocaat te vestigen.

(overgenomen uit het Brabants Dagblad).

Ayatollah Reagan

U KENT DIE logica waarschijnlijk wel. Een kabinet valt, handelt tot de nieuwe verkiezingen de lopende zaken af en in zo'n kabinetloos tijdperk blijkt alles min of meer redelijk door te draaien. We hebben dus eigenlijk geen regering nodig, wordt dan wel eens gekscherend of door een enkeling zelfs serieus geconcludeerd.

Of Ajax verslaat PSV met 5-2, PSV speelt vervolgens gelijk tegen MVV, conclusie: Ajax wint ook met 5-2 van MVV.

Dat is zo ongeveer de logica, die met gretigheid en overtuiging wordt gehanteerd door Ronald Reagan, de man die weleens de volgende president van de Verenigde Staten zou kunnen worden. In het tv-debat met John Anderson zei hij bijvoorbeeld over Andersons voorstel om een extra belasting op benzine te heffen en de opbrengst daarvan in de sociale verzekeringspot te stoppen: „Waarom dat geld eerst weghalen als je dat later toch weer teruggeeft. Reagan apelleert daarmee aan het feit, dat er in de Verenigde Staten veel meer mensen zijn met een auto dan met een sociale uitkering. Hij gaat voorbij aan de zeer legitieme gedachte, dat je tegelijk het verbruik van energie kunt beperken en de sociale zekerheid kunt uitbouwen.

Reagan heeft intussen zoveel voor Westeuropese oren onzinnige dingen gezegd, dat de verbazing bij elke volgende simplistische kreet de natuurlijke neiging vertoont af te nemen.

Ik ben ervan overtuigd, dat een tv-debat als tussen Reagan en Anderson in elk ander land een absoluut einde gemaakt zou hebben aan Reagans kansen. Maar het gaat er natuurlijk om wat de Amerikanen ervan vinden, want die dienen op 4 november een definitieve beslissing te nemen. En voorlopig ziet het erna uit, dat Reagans optreden gunstig is beoordeeld. Anderson, die in het debat met kop en schouders boven Reagan uitstak, is in de opiniepeilingen gedaald, Reagan is gestegen en is Carter weer gepasseerd. De meeste kranten hebben de uitslag van het debat gemakshalve als een „gelijkspel" bestempeld. In feite is er al wekenlang geen kwaad woord over Reagan geschreven. En dat is temeer merkwaardig omdat Reagan aan het slot van het debat een aantal zeer verontrustende zinsneden sprak. Maar als dan in de media elke reactie ontbreekt, begin je toch een beetje aan jezelf te twijfelen. De letterlijke tekst blijkt echter nog veel verontrustender dan ik al vermoedde.

Aan het slot van het debat kregen Reagan en Anderson elk de gelegenheid een verklaring van drie minuten af te leggen. Reagan zei letterlijk het volgende: „Ik heb altijd geloofd, dat dit land hier tussen de twee oceanen is geplaatst met een of andere Goddelijke bedoeling. Het is hier geplaatst opdat het gevonden zou worden door een speciaal soort mensen. Mensen, die een speciale liefde hadden voor vrijheid, mensen die de moed hadden zichzelf te ontwortelen en huis en haard verlieten om te gaan naar wat in het begin de grootst mogelijke wildernis was. (....) We hebben een nieuw mensen-ras gesticht, Amerikaan genaamd, een voornamelijk en zeer mededegend individu. (......). Sommige mensen in hoge posities vertellen ons dat het antwoord op onze problemen is om terug te wijken, dat we het beste achter ons hebben, dat we zuiniger aan moeten doen, dat we moeten delen in een steeds maar groter wordende schaarste, dat we vanwege het falen in het beschermen in onze nationale veiligheid niet uitdagend mogen zijn tegen elke mogelijke tegenstander.

(.....) We zijn vier oorlogen doorgekomen en een grote depressie. En we hebben zelfs nieuwe hoogten en nieuwe grootheid bereikt. De Amerikanen van vandaag hebben hard gevochten, betaalden een hogere prijs voor hun vrijheid en hebben meer gedaan voor de waardigheid van de mens dan enig ander volk dat ooit op deze aarde leefde."

Zie daar „de Ayatollah Reagan" gierend in de bocht. Dat je zulke gevaarlijke onzin vrijelijk kunt uitspreken, is een fraaie verworvenheid. Maar dat vrijwel niemand zich er hier druk over lijkt te maken, is uitermate onheilspellend.

Apartheidsschandaal ontdekt in Z-Afrika

JOHANNESBURG — Zuid-Afrika heeft een nieuw schandaal. Gebleken is dat de zogenaamde "administratieraden", die het leven van de zwarten in de steden beheersen en onder meer de huren innen in de zwarte woongebieden, een blanke pro-apartheid organisatie subsidieren.

De organisatie, het Zuidafrikaanse bureau voor raciale zaken (Sabra) is een frontorganisatie van het geheime Afrikaner genootschap, de Broederbond, en ontvangt jaarlijks 100.000 gulden aan subsidie van de administratieraden. Veel "Broederbonders" zijn werkzaam in de administratieraden. Maar dr. Chris Jooste, een Broederbonder die directeur van Sabra is, zei dat er niets verkeerd is aan het feit dat het budget van zijn organisatie voor een kwart wordt verzorgd door de administratieraden "omdat al ons werk is gericht op de bevordering van harmonieuze relaties tussen rassen". Sabra, een soort wetenschappelijk bureau voor de rechtervleugel van het blanke Afrikanerdom, stelde onlangs voor een blank "thuisland" te vestigen in het



PIETER BOTHA
...afgewezen.

Noord-oosten van de Kaapprovincie, waar de zuivere apartheid volledig gestalte zou moeten krijgen. Een voorstel dat onmiddellijk werd afgewezen door de Zuidafrikaanse premier Pieter Botha. In de reglementen van de administratieraden staat dat alleen donaties mogen worden gegeven, die direct ten goede komen aan de zwarte gemeenschap. De zaak is des te ironischer, omdat de administratieraden op het ogenblik tegen het felle verzet van de zwarte bevolking in, de huren in de zwarte stedelijke woongebieden drastisch willen verhogen. De voorzitter van het comité van tien in de zwarte voorstad Soweto, nabij Johannesburg, dr. Ntatho Motlana, die momenteel een actie leidt tegen de huurverhogingen, zei dat de onthulling gelijk staat "aan de sherry bovenop onze campagne". Motlana: "Ik wist dat het merendeel van onze huren gaat naar de salarissen van hordes verkrampte blanke ambtenaren, die ons leven bepalen.....maar dat ook nog een deel van ons naar een gediscrediteerde organisatie als Sabra gaat, is weerzinwekkend".

Mevrouw Helen Suzman, oppositiewoordvoerster in het parlement deed gisteren een beroep op de regering onmiddellijk een onderzoek in te stellen naar de financiele gang van zaken in de administratieraden.

(overgenomen uit het Brabants Dagblad; door Ferry Verteeg)

ANJER — REVOLUTIE BLIJKT ILLUSIE

LISSABON — De duidelijke en door velen voorspelde verkiezingsoverwinning van de Portugese premier Sá Carneiro brengt Portugal in een moeilijk pakket.

De oude en tegelijk weer nieuwe premier heeft immers de laatste maanden steeds duidelijker laten blijken, dat hij president Ramalho Eanes slechts als een verbeterde uitgave van de socialistische leider Mario Soares en derhalve als persoonlijke vijand beschouwt. En meer dan eens heeft Sá Carneiro gezegd dat hij er niets voor voelt onder president Eanes opnieuw leiding te geven aan een Portugees kabinet.

De verkiezingen voor een nieuwe president hebben in december plaats en de herverkiezing van Eanes is bijna even voorspelbaar als het verkiezingssucces van Sá Carneiro. De oppositie, verdeeld waar het ging om de verkiezing van een premier, is namelijk eensgezind wanneer het gaat om de figuur van Eanes als president.

De grond voor de vijandschap tussen de premier en de president is, dat Eanes zichzelf als de behoeder van de Anjerrevolutie beschouwt en als zodanig ook wordt vereerd door een groot deel van de Portugezen. Sá Carneiro daarentegen vindt dat het eindelijk maar eens gedaan moet zijn met de "Onzin van de Anjerrevolutie". Hij wil het grootste deel van de sociale- en niet socialistische! - hervormingen die tijdens de Anjerrevolutie zijn doorgevoerd weer ongedaan maken.

Vereenvoudigd kan men de tegenstelling tussen Sá Carneiro en Eanes terugbrengen tot de tegenstelling tussen conservatief en progressief. Een dergelijke politieke en maatschappelijke tegenstelling betekent voor een normale parlementaire democratie geen bijzondere belasting en behoeft niet tot catastrofes te leiden.

Portugal echter is nog te kort aan een parlementaire democratie gewend om de last van deze tegenstelling te kunnen dragen. De herverkiezing van Sá Carneiro kan voor de toekomst van Portugal derhalve tweeerlei betekenen: een radicaal terugdraaien van de hervormingen zonder consequenties of een radicaal verzet dat ongetwijfeld tot geweld van progressieve en conservatieve zijde zal leiden.

In beide gevallen echter wordt er een zeer dikke punt gezet achter de Anjerrevolutie, die vreedzaam verlopen is en velen de hoop had gegeven dat verdere veranderingen in Portugal zonder noemenswaardig geweld konden worden bereikt. De Anjerrevolutie is, zo lijkt het, een illusie gebleken. Het nieuwe parool luidt: strijd.

(overgenomen uit het Brabants Dagblad; door Leo van Vlijmen).

DE WERELD VANDAAG

De "bedrieger"

BIJ HET BEGIN van de oorlog vroeg ayatollah Khomeini via radio Teheran: „tegen wie willen de Iraakse troepen vechten?" De president van Irak, Saddam Hoessein, antwoordde, dat zijn troepen de „racistische regering" van Khomeini willen "breken" Saddam wil het Midden-Oosten zuiveren van de ondermijnende besmetting van het Khomeinisme. Hij wil nog meer, nl. de nieuwe „gendarme" worden van de Perzische Golf. Maar hoe?

In 1978, toen hij nog fungeerde als vice-president, toonde hij zich bezorgd om Irak te vrijwaren van „rode" smetten. In dat jaar had zich in Afghanistan een pro-Sovjetische-revolutie voltrokken. Om in Irak een dergelijke ontwikkeling de pas af te snijden werd het Iraakse leger drastisch gezuiverd van allen, wier reputatie meer of min rood gevlekt was. Een lange reeks verschijnselen, die er mee gepaard ging, wekte de indruk, dat Irak - door een verdrag van vriendschap en samenwerking met de Sovjet-Unie verbonden - zich naar het Westen keerde. Het wendde zich af van het pro-Sovjetische-regime van Zuid-Yemen, sloot in Bagdad talrijke bureaus van de PLO, en zocht toenadering tot Saoedi-Arabie. In juni sloot het nog met koning Hoessein van Jordanie een wederzijds defensiepact.

Maar kort nadien deed het komen en gaan tussen Bagdad en Moskou vermoeden dat de verhoudingen zich weer ontwikkelden in de oude richting.

Saddam had met misnoegen geconstateerd hoe de Verenigde Staten een grote militaire macht begonnen te ontplooien in de Golf. De hulp, die hij aan Somalie had beloofd toen dit land de basis Berbera ter beschikking van de Verenigde Staten stelde, trok hij in. Hij protesteerde fel toen de emiraat Oman de Verenigde Staten dezelfde faciliteiten toestond.

Voor de Sovjet-Unie was dit meer dan voldoende om president Saddam weer te paaien, en te flemen, dat de leemte, die de sjah rond de Golf had achter gelaten, door niemand beter gevuld kon worden dan door hem.

Van Iraakse kritiek op de Russische interventie in Afghanistan en van vijandige uitlatingen tegen Zuid-Yemen is sedertdien niets meer te horen. In plaats daarvan gaan de felste verwijten uit naar de „bedrieger" van Iran, Khomeini.

Reeds in het begin van dit jaar bleek Khomeini de bewindslieden van Bagdad hoog te zitten. Iraakse sji-ieten, die zich „Het Appel van de Islam" noemden, ontpopten zich in de ogen van president Saddam als een „vijfde kolonne" van Khomeini. Zij begonnen terreur-acties te ontketenen, en ondernamen in april een mislukte aanslag op Tariq Aziz, de ideoloog van het Iraaks Ba'asisme. De vervolging, die tegen hen werd ingezet, was nog rigoureuzer dan de zuivering destijds tegen de communisten. Zelfs degenen, die slechts werden verdacht van sympathie met „Het Appel van de Islam", werden krachtens een speciale wet met de dood gestraft.

DAARNAAST begon Saddam zijn land open te stellen voor onderscheiden Iraanse samenzweerders, die Khomeini ten val willen brengen, allereerst voor Shapur Bakhtiar, die na de vlucht van de sjah enige tijd premier was van de Iraanse regering, en die als baneling in Frankrijk vertoeft, vervolgens voor generaal Oveissi, die voor de sjah de troepen aanvoerde en tenslotte voor generaal Palizban, die eveneens voor de sjah door het vuur ging.

Momenteel is Bakhtiar de leider van verschillende verzetsgroepen van bannelingen. Sedert mei pendelt hij tussen Parijs en Bagdad. President Saddam gaf hem toestemming om in Irak een basis te vestigen voor verzetslieden, die in Iran ondermijnings-acties wilden uitvoeren. Hij voorzag hen zelfs van wapens, die nochtans betaald moeten worden. Bakhtiar spreekt hiervoor zijn fondsen in Zwitserland en Frankrijk aan.

Generaal Oveissi leidt echter een meer persoonlijk verzet. Hij wil het Bakhtiar niet vergeven dat deze heeft meegewerkt aan de verwijdering van de sjah. Maar voor de president van Irak is elk verzet tegen Khomeini welkom. Daarom mocht ook Oveissi een militaire basis in Irak vestigen, maar zeer berekend dicht bij de grens van de Iraanse provincie Khuzestan.

Daar werden en worden gedeserteerde Iraanse officieren opgeleid voor de guerrilla-oorlog. Ook zij krijgen de wapens van Bagdad en onder dezelfde financiele voorwaarden als de verzetslieden van Bakhtiar.

Oveissi had gaarne een tweede basis gehad in het noord-oosten van Irak. Maar president Saddam heeft deze toegewezen aan generaal Palizban, die zich met Bakhtiar beter verdraagt dan Oveissi. Palizban heeft onder de leiding van een vijftigtal officieren om en om duizend soldaten verzameld, en in Iran zelf geheime cellen gevormd, de meeste in het leger. Daarenboven smokkelen zijn manschappen wapens naar de Koerdistische separatisten in Iran, en deze operaties worden volkomen gefinancieerd door Bagdad.

Met de Koerden speelt Bagdad nog een ander spel. Het heeft veertigduizend van deze separatisten naar Iran gedeporteerd onder het voorwendsel, dat zij daar beter hun woede kunnen botvieren tegen de „racist" Khomeini, die de minderheden onderdrukt. Zij worden door Bagdad bewapend met licht oorlogstuig.

IN IRAN zelf hebben Bakhtiar en Oveissi verzetsbases, die in verbinding staan met hun steunpunten in Irak. Bakhtiar verklaarde medio juli: „Mijn voornaamste hulp schuilt in Iran zelf, speciaal in het Iraanse leger. Ik zal de komende maanden naar Iran terugkeren, maar niet wanneer de ayatollah naar het voorbeeld van de sjah de benen zou hebben genomen, maar wanneer wij hem gevangen nemen en voor de rechtbank kunnen slepen". Generaal Oveissi vond zijn medespeler in de persoon van Ahmed Madani, de voormalige bevelhebber van de provincie Khuzestan. Hij is een verbitterd man, vooral omdat hij tijdens de presidentiele verkiezingen door Bani-Sadr werd verslagen. Aan zijn kant staan elfhonderd officieren die practisch het gehele „Arabische " volk van de provincie.

Khomeini en Bani-Sadr weten zeer goed waar de samenzweringen tegen het huidige Iraanse regime vandaan komen, nl. van Iraanse ballingen, inheemse verzetshaarden, deserteurs en onderdrukte minderheden, en dat Irak van deze „hulptroepen" een gretig gebruik wil maken. Maar om het volk militanter dan ooit te stemmen, beweren zij dat de samenzwering een samenspel is van Irak, Israel en de Ver. Staten. De „bedrieger" Khomeini zoekt zijn redding in het bedrog. Maar ook de grenscorrecties en de gebiedsaanspraken, waarop Irak zich beroept, vormen niet het doorslaggevend motief van de open oorlog, die tussen Irak en Iran is uitgebroken. Zij dienen voor een goed deel als voorwendsel om Khomeini ten val te brengen en om Saddam Hoessein tot de „gendarme" van het Midden-Oosten te maken.